叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《飞叶报》，第1卷，第5期，(the Fly Leaf, No. 5, Vol.) 000001

2. 《飞叶报》，第1卷，第5期，(the Fly Leaf, No. 5, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《飞叶报》，第1卷，第5期，(The Fly Leaf, No. 5, Vol.)
第1/2页

[ðə; ði][flai] [li:f] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — ['fʊtlaɪts] , [ˌfɪlə'delfiə] .
The Fly Leaf is distinctive among all the Bibelots . — Footlights , Philadelphia .
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . 一 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ðə; ði][flai] [li:f]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]
A Pamphlet Periodical of
一个 小册子 期刊 的

小册子期刊

[ðə; ði] ['sentʃəri] - [end] , [fɔ:(r); fə(r)]['kjʊəriəs]
the Century - End , for Curious
这 世纪 - 结尾 , 为了 好奇的

世纪末，好奇

[p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['bʊkˌlʌvə] .
Persons and Booklovers .
人 和 爱书之人 .

人和爱书人。

['kɒndʌktid] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] .
Conducted by Walter Blackburn Harte .
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ][ðə; ði][flai] [li:f] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
Published Monthly by the Fly Leaf Publishing Co . ,
已发布 月度 经过 这 飞 叶子 出版 合作 . ,

由 Fly Leaf 出版社每月出版。

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Subscription One Dollar a Year .
订阅 一 美元 一个 年 .

订阅费用：每年一美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] .
Single Copies 10 Cents .
单身的 副本 - 分 .

单份10美分。

['eɪprəl] , - .
April , 1896 .
四月 , - .

1896年4月。

['nʌmbə(r)]
Number
数字

数字

[faɪv] .
Five **.**
五 .

五。

[ju'ni:k] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn] ['bɪbləʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Unique **and** **Distinctive** **in** **Bibelot** **Literature** **.**
独特的 和 独特的 在 小玩意 文学 .

在小书文学中独树一帜。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'gri:] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] [li:f] [fɪlz] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
The **Critics** **agree** **in** **saying** **The** **Fly** **Leaf** **fills** **a** **field** **of** **its** **own** **.**
这 评论家 同意 在 说 这 飞 叶子 填充 一个 场地 的 它是自己的 .

评论家们一致认为，《飞叶》独树一帜。

[ðə; ði][flaɪ] [li:f] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — ['fʊtlaɪts] , [ˌfɪlə'delfiə] .
The **Fly** **Leaf** **is** **distinctive** **among** **all** **the** **Bibelots** **.** **—** **Footlights** **,** **Philadelphia** **.**
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . — 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ki:n] ['lɪt(ə)l] ['swɒʃbʌklə] . — [ðə; ði]['ekəʊ] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
It **is** **a** **delightfully** **keen** **little** **swashbuckler** **.** **—** **The** **Echo** **,** **Chicago** **.**
它 是 一个 令人愉悦 敏锐的 小的 冒险家 . — 这 回声 , 芝加哥 .

这是一部妙趣横生的精彩小品。——《芝加哥回声报》

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbləʊ] .
The **latest** **of** **the** **Bibelots** **.**
这 最新的 的 这 小玩意 .

最新款的Bibelots。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] “ [tʃæp] - [bʊk] , ”
In **my** **opinion** **it** **is** **the** **only** **one** **of** **the** **lot** **,** **including** **the** **“** **Chap** **-** **Book** **,** **”**
在 我的 观点 它 是 这 仅有的 一 的 这 很多 , 包括 这 “ 查普 - 书 , ”

在我看来，它是所有作品中唯一一部，包括那本“小册子”。

“ ['fɪlɪstaɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .
“ **Philistine** **,** **”** **etc** **.** **,** **which** **knows** **what** **it** **is** **driving** **at** **.**
“ 庸俗 , ” ETC . , 哪个 知道 什么 它 是 驾驶 在 .

“庸俗之人”等等，它很清楚自己想要表达什么。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [tʃæp] - [bʊk] ” ['tɔdl] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə]
The **editor** **of** **the** **“** **Chap** **-** **Book** **”** **toddles** **along** **,** **following** **or** **attempting** **to**
这 编辑 的 这 “ 查普 - 书 ” 幼儿 沿着 , 下列的 或者 尝试 到
['fɒləʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

《小册子》的编辑蹒跚而行，跟随或试图跟随，

[ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] — [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn]
the **twists** **and** **turns** **of** **the** **public** **taste** **—** **at** **least** **that** **is** **what** **he** **wrote** **in**
这 曲折 和 转弯 的 这 民众 品尝 — 在 至少 那 是 什么 他 写道 在
[ə; eɪ] [nəʊt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fɪlɪstaɪn] ” ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd]
a **Note** **not** **long** **ago** **—** **and** **the** **editor** **of** **the** **“** **Philistine** **”** **curses** **and**
一个 笔记 不是 长的 前 — 和 这 编辑 的 这 “ 庸俗 ” 诅咒 和
[swɛə] ,
swears **,**
发誓 ,

公众口味的曲折变化——至少这是他不久前在一篇笔记中写到的——以及《庸人》杂志的编辑的咒骂和咒骂，

[ænd; ənd] ['devəsteit] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kɪl] ['evriθɪŋ] .

and	devastates	the	atmosphere	,	trying	his	best	to	kill	everything	.
和	毁灭性的	这	气氛	,	尝试	他的	最好的	到	杀	一切	.

并破坏大气层，竭尽全力杀死一切。

“ [ðə; ði] [flai] [li:f] ” [æt; ət] [wʌns] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɑ:rt] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] ,

“	The	Fly	Leaf	”	at	once	impressed	me	that	Mr	.	Harte	knows	what	he	wants	,
“	这	飞	叶子	”	在	一次	印象深刻	我	那	先生	.	哈特	知道	什么	他	想要	,

《苍蝇叶》一书立刻让我意识到，哈特先生很清楚自己想要什么。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	seriously	intends	to	have	it	.
和	严重地	意图	到	有	它	.

并且真心想要拥有它。

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] . — [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfiə] .

I	hope	he	will	.	—	The	North	American	,	Philadelphia	.
我	希望	他	将要	.	—	这	北	美国人	,	费城	.

我希望他会。——《北美报》，费城。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'ru:z]

It	will	pay	any	one	who	wishes	to	keep	up	with	the	literary	procession	to	peruse
它	将要	支付	任何	一	WHO	愿望	到	保持	向上	和	这	文学	游行	到	仔细阅读

[ðɪs] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] . — [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] ,

this	sprightly	little	periodical	.	—	The	Examiner	,
这	轻快的	小的	期刊	.	—	这	考官	,

任何想要了解文学发展脉络的人，都应该读读这本生动活泼的小刊物。——《观察家报》

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .

San	Francisco	,	Cal	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山

[ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] , ['kɒment] , ['eseɪ] , ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] , “ [ðə; ði]

That	bright	little	bundle	of	anecdote	,	comment	,	essay	,	poetry	and	fiction	,	“	The
那	明亮的	小的	捆	的	轶事	,	评论	,	散文	,	诗	和	小说	,	“	这

[flai] [li:f] ,

Fly	Leaf	,
飞	叶子	,

那本精彩的小书，汇集了轶事、评论、散文、诗歌和小说，名为《苍蝇叶》，

” [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [staɪl] .

”	of	Boston	,	comes	out	in	particularly	good	style	.
”	的	波士顿	,	来	出去	在	特别	好的	风格	.

波士顿的这位，表现尤为出色。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [rɪtʃ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] . — [ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]

It	gives	rich	promise	of	many	good	things	to	come	.	—	The	Commercial
它	给予	富有的	承诺	的	许多	好的	事物	到	来	.	—	这	商业的

['ædvətaɪzə(r)] , [nju:] [jɔ:k] .

Advertiser	,	New	York	.
广告商	,	新的	约克	.

它预示着未来将有许多美好的事情发生。——《纽约商业广告报》

['nʌmbə(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rts] ['deɪnti] ['mʌnθli] “ [ðə; ði] [flai] [li:f] , ” [ɪz] [aʊt] ,

Number	two	of	Walter	Blackburn	Harte's	dainty	monthly	“	The	Fly	Leaf	,	”	is	out	,
数字	二	的	沃尔特	布莱克本	哈特的	纤巧	月度	“	这	飞	叶子	,	”	是	出去	,

沃尔特·布莱克本·哈特的精美月刊《飞叶》第二期已出版。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]

and	filled	with	the	spirit	of	youth	and	beauty	in	literature	,	and
和	已填	和	这	精神	的	青年	和	美丽	在	文学	,	和

['zeləs] [wɪð] ['kʌltʃə(r)] ,

zealous	with	culture	,
热心	和	文化	,

充满了青春活力和文学之美，对文化充满热情，

[teɪst] [ænd; ənd] [feɪθ] [tə'wɔːd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

taste	and	faith	toward	higher	ideals	,	it	is	going	about	doing	good	.
品尝	和	信仰	朝向	更高	理想	,	它	是	去	关于	正在做	好的	.

品味和对更高理想的信仰，就是行善。

['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [ɪz] [strɒŋ] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

Mr	.	Harte	is	strong	,	brilliant	and	brave	as	an	essayist	of	the	movement
先生	.	哈特	是	强的	,	杰出的	和	勇敢的	作为	一个	散文家	的	这	移动

,

,

,

作为这场运动的散文家，哈特先生是一位坚强、才华横溢、勇敢无畏的人。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [frendz] ['evriweə(r)] .

and	is	making	friends	everywhere	.
和	是	制作	朋友们	到处	.

并且到处结交朋友。

[ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [haɪ] ['merɪt] . — [ðə; ði]['bɒstən] [gləʊb] .

The	poetry	and	prose	is	all	of	high	merit	.	—	The	Boston	Globe	.
这	诗	和	散文	是	全部	的	高的	优点	.	—	这	波士顿	地球	.

诗歌和散文都非常优秀。——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə'merɪkənɪzəm] ,

The	thing	I	like	about	Mr	.	Harte	is	his	splendid	spirit	of	Americanism	,
这	事物	我	喜欢	关于	先生	.	哈特	是	他的	灿烂	精神	的	美国主义	,

我欣赏哈特先生的一点是他那光辉灿烂的美国精神。

[hɪz; ɪz][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['raɪtər] ;

his	optimistic	belief	in	native	literature	and	native	writers	;
他的	乐观的	信仰	在	本国的	文学	和	本国的	作家	;

他对本土文学和本土作家抱有乐观态度；

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['təʊdiːɪzəm][ɔː(r)]['sɜːvaɪl] ['flætəri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [gɒdz]

his	hatred	of	all	things	bordering	on	toadyism	or	servile	flattery	of	foreign	gods
他的	仇恨	的	全部	事物	毗邻	在	谄媚	或者	奴性的	奉承	的	外国的	神

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][həʊm]['tælənt] .

to	the	exclusion	of	home	talent	.
到	这	排除	的	家	天赋	.

他憎恶一切近乎谄媚或奴性奉承外国神明而排斥本土人才的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] ,

This	is	the	key	-	note	of	The	Fly	Leaf	,
这	是	这	钥匙	-	笔记	的	这	飞	叶子	,

这是《飞叶》的主题曲，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['trentʃənt] ,

and	Mr	.	Harte	will	be	apt	to	say	some	trenchant	,
和	先生	.	哈特	将要	是	易于	到	说	一些	尖锐的	,

哈特先生很可能会发表一些尖锐的评论。

['kændɪd][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] . — [ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd]['ædvətaɪzə(r)]

candid	and	always	interesting	things	in	its	pages	.	—	The	Union	and	Advertiser
坦率	和	总是	有趣的	事物	在	它是	页面	.	—	这	联盟	和	广告商

, ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .

,	Rochester	,	N	.	Y	.
,	罗切斯特	,	N	.	是	.

内容坦诚，总是引人入胜。——《罗切斯特联合广告报》（纽约州罗切斯特）

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][fju:][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['nʌmbəz] ,

These	are	a	few	criticisms	of	the	first	two	numbers	,
这些	是	一个	很少	批评	的	这	第一的	二	数字	,

以下是对前两期节目的一些批评意见。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ɒv; əv][ɪnˌθju:zi'æstɪk][n'əʊtɪsɪz] .

selected	from	a	great	heap	of	enthusiastic	notices	.
已选	从	一个	伟大的	堆	的	热情的	通知	.

从一大堆热情洋溢的评论中精选而出。

[ðə; ði][flaɪ] [li:f] [ɪz] [prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	Fly	Leaf	is	promoting	a	Campaign	for	the	Young	Man	in	Literature	.
这	飞	叶子	是	推广	一个	活动	为了	这	年轻的	男人	在	文学	.

《飞叶报》正在发起一项支持青年文学创作的运动。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə'merɪkə][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪts] [ju'ni:k] [ænd; ənd]

All	the	young	men	and	women	in	America	are	discussing	its	unique	and
全部	这	年轻的	男人	和	女性	在	美国	是	讨论	它是	独特的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

original	literature	,
原来的	文学	,

全美国的青年男女都在讨论它独特而原创的文学作品。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [feɪm] . [[wʌn]]

and	spreading	its	fame	.	[	1	]
和	传播	它是	名声	.	[	1	]

并使其名声远播。[1]

[ðə; ði][flaɪ] [li:f]

The	Fly	Leaf
这	飞	叶子

飞叶

[nəʊ] . [faɪv] . ['eɪprəl] , - .

No	.	5	.	April	,	1896	.
不	.	5	.	四月	,	-	.

第5期。1896年4月。

[vɒl] . [wʌn] .

Vol	.	1	.
沃尔	.	1	.

第一卷

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪləstreɪtə(r)] .

TO	THE	ILLUSTRATOR	.
到	这	插画家	.

致插画师。

[send] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['fænsi] [kʌts] [tu:; tə][gəʊ]

Send	us	some	fancy	cuts	to	go
发送	我们	一些	想要	削减	到	去

给我们寄一些精美的剪裁作品吧

[wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ɔːθərz] [nekst] ;
With our great author's next ;
和 我们的 伟大的 作者的 下一个 ;

我们这位伟大作家的下一部作品;

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɒpə(r)] [twɪst] , [ðæt] [səʊ]
Give them the proper twist , that so
给 他们 这 恰当的 捻 , 那 所以

给它们合适的扭转，就是这样

[wiː; wi][kæn; kən][æd] .
We can ad .
我们 能 广告 .

我们可以添加。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ɪn'sɜːt] [ðə; ði][tekst] .
insert the text .
插入 这 文本 .

插入文本。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] .
TWENTY MINUTES AFTER .
二十 分钟 后 .

二十分钟后。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , - [dʒʌst] ;
Here are the words , 1000 just ;
这里 是 这 字 , - 只是 ;

这里是字数，只有 1000 个;

[aɪ'diəz] [left] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪm'plɔː(r)] ,
Ideas left out , as you implore ,
想法 左边 出去 , 作为 你 恳求 ,

正如你所恳求的那样，遗漏了一些想法。

[meɪks] [praisiz] ['dʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [trʌst]
Makes prices double ; but I trust
制作 价格 双倍的 ; 但 我 相信

价格翻倍；但我相信

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪlz] [wɪl] [maʊnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] .
Your sales will mount a million more .
你的 销售量 将要 山 一个 百万 更多的 .

你的销售额将增加一百万。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
A LITTLE LATER .
一个 小的 之后 .

稍后。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪz] !
Herewith the pictures , full of fizz !
此附 这 图片 , 满的 的 嘶嘶 !

以下是图片，充满了活力!

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] ['raɪtər] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪp] ?
But why on writers waste your type ?
但 为什么 在 作家 浪费 你的 类型 ?

但为什么作家们要浪费文字呢?

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðɪs] [pen] - [bɪz]
Give **us** **a** **chance** **and** **this** **pen** **-** **biz**
给 我们 一个 机会 和 这 笔 - 商业

给我们一次机会，这个笔友生意

[frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz][wiː; wi] [wɪl] [waɪp] .
From **off** **your** **pages** **we** **will** **wipe** **.**
从 离开 你的 页面 我们 将要 擦拭 .

我们会从你的页面上擦除。

— ['ædəm] [kwɪns] .
— **Adam** **Quince** **.**
— 亚当 榜 .

——亚当·昆斯

[ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːlət] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ʃəʊ] .
THE **APOTHEOSIS** **OF** **THE** **HARLOT** **IN** **THE** **PASSING** **SHOW** **.**
这 神化 的 这 妓女 在 这 通过 展示 .

妓女在过往表演中的神化。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][wʌn][aɪ'diəd]
I **am** **well** **aware** **that** **the** **true** **lover** **of** **books** **is** **too** **wise** **to** **take** **a** **one** **idea'd**
我 是 出色地 意识到的 那 这 真的 情人 的 图书 是 也 明智的 到 拿 一个 一 构思
['bɪgət][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fɔːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kəʊzi]['faɪəsaɪd] .
bigot **of** **a** **reformer** **to** **his** **cosy** **fireside** **.**
偏执狂 的 一个 改革者 到 他的 舒适 炉边 .

我深知，真正爱书之人绝不会把一个思想僵化、固执己见的改革者带到自己舒适的壁炉旁。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['prefəs] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sʌmwʊt] [ə'lɑːmɪŋ] [[ˌtuː'tuː]]
I **therefore** **preface** **my** **observations** **under** **this** **somewhat** **alarming** **[** **2** **]**
我 所以 前言 我的 观察 在下面 这 有些 令人担忧 [2]

因此，我先就此略显令人担忧的[2]情况发表我的观察。

['kæpʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪəd][baɪ][nəʊ] ['vɪʒənri] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [tɜːn]
caption **with** **an** **assurance** **that** **I** **am** **inspired** **by** **no** **visionary** **enthusiasm** **to** **turn**
标题 和 一个 保证 那 我 是 灵感 经过 不 有远见的 热情 到 转动
[ə'saɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
aside **the** **course** **of** **human** **nature** **.**
旁边 这 课程 的 人类 自然 .

标题中明确表示，我并非出于任何远见卓识的热情而改变人性的走向。

[ðiːz] [fjuː] [nəʊts] [diːl] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnʃəsnəs] ,
These **few** **notes** **deal** **with** **certain** **superficial** **aspects** **of** **the** **general** **consciousness** **,**
这些 很少 笔记 交易 和 肯定 浅 方面 的 这 一般的 意识 ,

这几条笔记涉及一般意识的某些表面方面，

[æz; əz]['məʊldɪd][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]
as **molded** **and** **modified** **by** **the** **social** **,** **civil** **and** **moral** **influences** **of**
作为 模制 和 修改的 经过 这 社会的 , 民用 和 道德 影响 的
['aʊə(r)] [taɪm] .
our **time** **.**
我们的 时间 .

受到我们这个时代的社会、文明和道德影响而形成和改变。

[ðeɪ] [ʃəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['fɔːsɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
They **show** **certain** **forces** **incident** **to** **the** **development** **of** **some** **measure** **of**
他们 展示 肯定 力量 事件 到 这 发展 的 一些 措施 的
['ment(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mæs] .
mental **life** **in** **the** **mass** **.**
精神的 生活 在 这 大量的 .

它们展现了大众精神生活发展过程中伴随的某些力量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ɪn]['eni]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ærəgənt] [æsətɪzəm] ,

They	are	not	made	in	any	spirit	of	arrogant	ascetism	,
他们	是	不是	制成	在	任何	精神	的	傲慢的	苦行主义	,

它们并非出于任何傲慢的苦行主义精神而制作的。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['rædɪkli] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['mɒrəlz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ]['priːsept]

or	in	the	hope	of	radically	mending	the	everyday	morals	of	mankind	by	precept
或者	在	这	希望	的	根本	修补	这	每天	德	的	人类	经过	戒律

[ɔː(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] .

or	persuasion	.
或者	劝说	.

或者希望通过训诫或劝说，从根本上改变人类的日常道德。

[ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌæpə'stɒlɪk]

The	morals	of	mankind	are	already	under	the	care	of	a	certain	apostolic
这	德	的	人类	是	已经	在下面	这	关心	的	一个	肯定	使徒的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

人类的道德已经由某个使徒传承负责。

[ðæt] [wɪð] [greɪt] ['wɪzdəm] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][mə'rælətɪ][æz; əz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

that	with	great	wisdom	has	substituted	faith	for	morality	as	better	suited
那	和	伟大的	智慧	有	替代	信仰	为了	道德	作为	更好的	适合

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

to	the	constitution	of	human	nature	.
到	这	宪法	的	人类	自然	.

它以极大的智慧用信仰代替了道德，因为信仰更符合人性的构成。

[ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ɪn'fæləbl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['eɪbli] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

These	enlightened	trustees	of	infallible	revelation	are	ably	reinforced	by	a	great
这些	开明	受托人	的	绝对正确	启示	是	能够	加强型	经过	一个	伟大的

['meni] [rɪ'fɔːməz] ,

many	reformers	,
许多	改革者	,

这些秉持绝对真理启示的开明受托人，得到了众多改革者的有力支持。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] [prə'feɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	they	need	no	support	from	profane	literature	.
和	他们	需要	不	支持	从	亵渎	文学	.

他们不需要世俗文学的支持。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mɔrəlist] [faɪnd] [ɪk'striːmli] [gʊd] ['pɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdspred]

Indeed	the	professional	moralists	find	extremely	good	picking	in	the	widespread
的确	这	专业的	道德家	寻找	极其	好的	挑选	在	这	广泛

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)nts][mə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ]

hallucination	that	presents	morality	in	the	fascinating	form	of	a	rabid	curiosity
幻觉	那	礼物	道德	在	这	迷人	形式	的	一个	狂犬病	好奇心

[ə'baʊt][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

about	the	doings	of	others	.
关于	这	行为	的	其他的	.

事实上，职业道德家们发现，在普遍存在的这种错觉中，道德以一种对他人行为的狂热好奇心这种迷人的形式呈现出来，这简直是极好的素材。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zent] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɪn'trentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkəz]

They	rather	resent	scientific	criticism	,	and	I	shall	never	intrench	upon	the	workers
他们	相当	怨恨	科学	批评	,	和	我	将	绝不	战壕	之上	这	工人

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,

in	this	field	,
在	这	场地	,

他们很反感科学批评，我也绝不会压制这个领域的科研人员。

[əˈlʊərɪŋ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈfɔːrmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

alluring	as	are	all	impossible	reforms	to	me	,
诱人	作为	是	全部	不可能的	改革	到	我	,

对我而言，所有不可能的改革都极具诱惑力。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [sens] .

so	long	as	there	is	any	sort	of	following	for	common	sense	.
所以	长的	作为	那里	是	任何	种类	的	下列的	为了	常见的	感觉	.

只要还有人遵循常识。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈsweltə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [[θriː]]

But	I	think	certain	psychological	forces	at	work	in	the	swelter	of	this	[	3	]
但	我	思考	肯定	心理	力量	在	工作	在	这	闷热	的	这	[	3	]

但我认为在这种酷热中，某些心理力量在起作用[3]

[ˈsentʃəri] - [end][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ;

century	-	end	are	worthy	of	some	sort	of	record	;
世纪	-	结尾	是	值得	的	一些	种类	的	记录	;

世纪末的事件值得被记录下来；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	at	this	moment	I	am	thinking	exclusively	of	American	conditions	and
和	在	这	片刻	我	是	思维	只	的	美国人	状况	和

['feɪzɪz] ,

phases	,
阶段	,

此刻，我只考虑美国的状况和阶段。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] ,

which	are	the	least	likely	to	find	an	historian	,
哪个	是	这	至少	可能	到	寻找	一个	历史学家	,

哪些地方最不可能找到历史学家?

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][mæks] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rərɪ] ['jʊərəp] .

and	not	of	Max	Nordau's	pictures	of	contemporary	Europe	.
和	不是	的	最大限度	-	图片	的	当代的	欧洲	.

而不是马克斯·诺尔道拍摄的当代欧洲照片。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['pɪntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][məˈrælətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	is	so	much	pinching	of	the	spirit	done	in	the	name	of	morality	that	it	is
那里	是	所以	很多	捏	的	这	精神	完毕	在	这	姓名	的	道德	那	它	是

[nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [keə(r)][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ɒv; əv][laɪf] [vjuː] [ɔːl]

not	surprising	that	some	who	care	most	for	the	spiritual	side	of	life	view	all
不是	奇怪	那	一些	WHO	关心	最多	为了	这	精神	边	的	生活	看法	全部

['mɒrəl] [ˌprɒpəˈgændə] [wɪð] [sʌm; səm][dɪsˈfeɪvər] .

moral	propagandas	with	some	disfavor	.
道德	宣传	和	一些	不受欢迎	.

很多以道德之名进行的对精神的摧残如此之多，以至于一些最关心生活精神层面的人对所有道德宣传都抱有某种程度的反感，这并不奇怪。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz][aɪ] ['sɪmplɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs]

In	these	few	pages	I	simply	wish	to	make	a	plea	for	a	little	sweetness
在	这些	很少	页面	我	简单地	希望	到	制作	一个	恳求	为了	一个	小的	甜味

[ænd; ənd]['sænətɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] ['stændpɔɪnt] .

and	sanity	from	the	Epicurean	standpoint	.
和	理智	从	这	伊壁鸠鲁主义者	立场	.

在这短短几页中，我只想从伊壁鸠鲁主义的角度，呼吁人们多一些甜蜜和理智。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['sætəz] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Among	the	grossest	satyrs	the	ideal	concerns	of	the	intellect	and	imagination
之中	这	最恶心的	萨提尔	这	理想的	担忧	的	这	智力	和	想像力

['ɒf(ə)n][faɪnd][ðeə(r)][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['welkəm] ,

often	find	their	most	inspiring	welcome	,
经常	寻找	他们的	最多	鼓舞人心	欢迎	,

在最粗俗的萨提尔中，理智和想象力的理想追求往往最能激发人们的灵感。

[waɪl] [ə'mʌŋ] ['mɔrəlist] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:məz] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð]

while	among	moralists	and	reformers	of	human	nature	they	are	regarded	with
尽管	之中	道德家	和	改革者	的	人类	自然	他们	是	认为	和

[ɪn'dɪfrəns] [ɔ:(r)]['əʊpən][ˌænɪ'mɒsətɪ] .

indifference	or	open	animosity	.
漠不关心	或者	打开	敌意	.

而道德家和人性改革家们则对他们漠不关心，甚至公开敌视。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd]

For	this	reason	it	is	important	that	a	well	defined	distinction	should	be	made
为了	这	原因	它	是	重要的	那	一个	出色地	定义	区别	应该	是	制成

[ɪn][ðə; ði] ['ri:dərz] [maɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['sænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜ:d]

in	the	reader's	mind	between	the	claims	of	simple	sanity	and	the	absurd
在	这	读者的	头脑	之间	这	索赔	的	简单的	理智	和	这	荒诞

[dri:mz] [ɒv; əv] [ˌpəfektə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɔrəlist] .

dreams	of	perfectibility	which	form	the	insensate	ambition	of	moralists	.
梦境	的	完美性	哪个	形式	这	无知觉	志向	的	道德家	.

因此，读者心中应当清楚地区分简单的理智主张和道德家们盲目追求完美的荒谬梦想。

[ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] .

The	aims	of	literature	can	never	be	those	of	reform	.
这	目标	的	文学	能	绝不	是	那些	的	改革	.

文学的目的永远不可能是改革。

['evrɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd][ɪz] [ɪm'peld] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['həʊlli] [mend]

Every	generous	mind	is	impelled	at	some	time	or	other	to	try	to	wholly	mend
每一个	慷慨的	头脑	是	被迫	在	一些	时间	或者	其他	到	尝试	到	完全	修补

[ɔ:(r)][end][ðə; ði] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

or	end	the	perversities	of	human	nature	,
或者	结尾	这	变态行为	的	人类	自然	,

每一个心胸宽广的人，在某个时刻都会不由自主地想要彻底纠正或消除人性的邪恶之处。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts][ænd; ənd] ['mɑ:təz] ,

but	,	in	spite	of	the	faith	and	example	of	the	saints	and	martyrs	,
但	,	在	尽管如此	的	这	信仰	和	例子	的	这	圣徒	和	殉道者	,

但是，尽管有圣徒和殉道者的信仰和榜样，

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	few	years	'	experience	shows	the	folly	of	it	.
一个	很少	年	-	经验	演出	这	蠢事	的	它	.

几年的经验表明，这种做法是愚蠢的。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju:'təʊpiən]['mɒrəlɪst][ænd; ənd][rɪ'fɔ:mə(r)][ɪz] [[fɔ:r]]

The	folly	of	a	Utopian	moralist	and	reformer	is	[	4	]
这	蠢事	的	一个	乌托邦	道德家	和	改革者	是	[	4	]

乌托邦式的道德家和改革家的愚蠢之处在于[4]

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][ɪt'self] .

greater	than	the	folly	of	the	mob	itself	.
更大的	比	这	蠢事	的	这	暴民	本身	.

比暴民的愚蠢本身还要愚蠢。

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['hi:bru:] ['prɒfɪts] ,

Even	the	old	Hebrew	prophets	,
甚至	这	老的	希伯来语	先知	,

甚至古代希伯来先知们，

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)][faɪn]['fjʊəri][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,

with	all	their	fine	fury	and	mystical	reliance	on	the	arm	of	Jehovah	,
和	全部	他们的	美好的	愤怒	和	神秘	依赖	在	这	手臂	的	耶和华	,

尽管他们充满愤怒，并神秘地依赖耶和华的力量，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['li:dəʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

and	their	undoubted	leadership	and	influence	,
和	他们的	毫无疑问	领导	和	影响	,

他们毋庸置疑的领导地位和影响力，

[feɪld] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv]['kɑ:n(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

failed	to	lessen	the	potent	and	eternal	allurement	of	carnal	pleasure	and
失败的	到	减少	这	强效	和	永恒	诱惑	的	肉体	乐趣	和

[ɪn'dʌldʒəns] [wʌn][dʒɒt][ɔ:(r)]['tɪt(ə)l] .

indulgence	one	jot	or	tittle	.
放纵	一	点	或者	标题	.

丝毫未能减弱肉体欢愉和放纵的强大而永恒的诱惑力。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:] [əʊld][fɔ:(r); fə(r)]['eni][bʌt; bət][mæd] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv]

The	world	has	grown	too	old	for	any	but	mad	persons	to	dream	of
这	世界	有	生长	也	老的	为了	任何	但	疯狂的	人	到	梦	的

[k'ɒmbætɪŋ] [ðəʊz] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] .

combatting	those	evils	which	are	inevitable	in	the	constitution	of	things	.
对抗	那些	罪恶	哪个	是	不可避免的	在	这	宪法	的	事物	.

世界已经老旧到除了疯子以外，没有人会梦想去对抗那些在事物构成中不可避免的邪恶。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'herənt] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)]

But	since	nearly	all	the	consolations	of	life	are	not	inherent	in	human	nature
但	自从	几乎	全部	这	安慰	的	生活	是	不是	固有	在	人类	自然

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

but	are	the	painful	conquests	of	the	mind	,
但	是	这	痛苦	征服	的	这	头脑	,

但是，由于生活中几乎所有的慰藉都不是人性固有的，而是心灵痛苦的征服，

[ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][mænz] [əʊn] [səb'dʒektɪv][laɪf] ,

are	,	in	a	word	,	artificial	creations	of	man's	own	subjective	life	,
是	,	在	一个	单词	,	人造的	作品	的	男人的	自己的	主观	生活	,

总之，它们是人类主观生活的人为创造物。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]

and	not	at	all	incident	to	the	ordinary	course	of	life	in	a	wild	and
和	不是	在	全部	事件	到	这	普通的	课程	的	生活	在	一个	荒野	和

['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

natural	state	,
自然的	状态	,

而且这完全不符合野生自然状态下的正常生活规律，

[wi:; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	must	strive	to	maintain	a	distinction	between	the	interests	of	the
我们	必须	努力	到	维持	一个	区别	之间	这	兴趣	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

imagination	and	intellect	,
想像力	和	智力	,

我们必须努力区分想象力和理智的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

and	the	concerns	of	everyday	human	nature	.
和	这	担忧	的	每天	人类	自然	.

以及日常生活中人们所关心的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	not	,	therefore	,
它	是	不是	,	所以	,

因此，并非如此。

[ɪn]['eni] [ɪn'tɒlərənt] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [in´evitəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn(ə)l][laɪf] [ðæt] [ai]

in	any	intolerant	spirit	that	would	deny	the	inevitableness	of	the	carnal	life	that	I
在	任何	不宽容	精神	那	会	否定	这	必然性	的	这	肉体	生活	那	我

[tʌtʃ] [ə'pɒn] “ [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːlət] .

touch	upon	“	The	Apotheosis	of	the	Harlot	.
触碰	之上	“	这	神化	的	这	妓女	.

任何否认肉体生活必然性的偏执精神，我都要谈到”妓女的神化”。

” [ai] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][məʊst]['lɪbərəl]['tempə(r)] ,

”	I	simply	wish	to	show	,	in	the	broadest	and	most	liberal	temper	,
”	我	简单地	希望	到	展示	,	在	这	最广泛的	和	最多	自由主义	脾气	,

“我只是想以最宽容、最自由的态度表明，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][mʌst; məst][biː; bi]

that	even	the	most	inevitable	and	legitimate	passion	of	humanity	must	be
那	甚至	这	最多	不可避免的	和	合法的	热情	的	人类	必须	是

[kept] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

kept	restrained	within	bounds	,
保留	克制	之内	界限	,

即使是人类最不可避免、最正当的情感，也必须加以约束，使其保持在一定的范围内。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ['fɔːfɪts] [ɪts][həʊp][ænd; ənd]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

or	the	whole	of	human	life	forfeits	its	hope	and	dignity	and	purpose	.
或者	这	所有的	的	人类	生活	弃权	它是	希望	和	尊严	和	目的	.

否则，整个人类生活将失去希望、尊严和意义。

['neɪtʃə(r)][kæn; kən]['pærədi] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

Nature	can	parody	herself	in	the	excess	of	madness	.
自然	能	戏仿	她自己	在	这	过量的	的	疯狂	.

大自然可以在疯狂的极端中自我嘲讽。

[ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪz] [[faɪv]]

The	sanity	of	human	life	,	social	institutions	,	and	all	intellectual	activity	is	[	5	]
这	理智	的	人类	生活	,	社会的	机构	,	和	全部	知识分子	活动	是	[	5	]

人类生活、社会制度和一切智力活动的理智是[5]

[ɪm'perəld] [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['pæʃ(ə)nz] [pə'vɜːtɪd] ,

imperilled	when	the	passions	of	the	blood	,	and	especially	passions	perverted	,
危及	什么时候	这	激情	的	这	血	,	和	尤其	激情	变态	,

当血气方刚，尤其是被扭曲的激情所驱使时，就会受到威胁。

[əb'teɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

obtain	an	exaggerated	dominance	over	the	emotions	and	passions	of	the
获得	一个	夸张的	支配地位	超过	这	情绪	和	激情	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

对内心的情感和激情获得过度的控制。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [drɪft] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

That	there	is	a	decided	drift	toward	this	ascendancy	of	the	Pander	and	the
那	那里	是	一个	决定	漂移	朝向	这	优势	的	这	讨好者	和	这

['hɑ:lət] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] ,

Harlot	in	the	social	and	intellectual	life	of	modern	democracy	,
妓女	在	这	社会的	和	知识分子	生活	的	现代的	民主	,

现代民主社会和知识生活中，皮条客和妓女的势力明显抬头。

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [bliŋk] [baɪ] ['eni] [klɪə(r)]['maɪndɪd][ænd; ənd]

is	beyond	all	sort	of	doubt	,	and	cannot	be	blinked	by	any	clear	minded	and
是	超过	全部	种类	的	怀疑	,	和	不能	是	眨眼	经过	任何	清除	有思想	和

[ˌʌn'teɪntɪd] [əb'zɜ:və(r)] .

untainted	observer	.
未受污染的	观察员	.

这一点毋庸置疑，任何头脑清醒、不受外界影响的观察者都不会对此视而不见。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

['eni] [əb'zɜ:və(r)] [hu:] [ɪz][nɒt][ɪn] [fi:] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃ]

any	observer	who	is	not	in	fee	of	one	of	these	gigantic	enterprises	which	flourish
任何	观察员	WHO	是	不是	在	费用	的	一	的	这些	巨大	企业	哪个	繁荣

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [ˌmi:di'ɒkrəti] .

upon	the	epidemic	of	mediocrity	.
之上	这	流行性	的	平庸	.

任何不隶属于这些靠平庸之风盛行而蓬勃发展的庞大企业的观察者。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['vɪʒn] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] ['ɒptɪmɪzəm]

There	is	an	odd	and	strange	obliquity	of	moral	vision	that	accompanies	optimism
那里	是	一个	奇怪的	和	奇怪的	倾斜	的	道德	想象	那	伴随	乐观

[prə'fest] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kredʒələs] .

professed	as	a	probable	investment	in	the	follies	of	the	credulous	.
声称	作为	一个	可能	投资	在	这	愚行	的	这	轻信的	.

伴随乐观主义而来的，是一种奇怪而扭曲的道德观念，这种乐观主义被认为是在对轻信者的愚行进行投资。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lət] [ɪn] [greɪt] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['destini] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

Of	course	the	triumph	of	the	Harlot	in	great	affairs	and	destinies	is	nothing
的	课程	这	胜利	的	这	妓女	在	伟大的	事务	和	命运	是	没有什么

[nju:] .

new	.
新的	.

当然，妓女在重大事件和命运中取得胜利并非什么新鲜事。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sweɪd] [kɔ:ts] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪəz][frɒm; frəm][æn'tɪkwəti] ,

She	has	swayed	courts	and	kings	and	empires	from	antiquity	,
她	有	摇摆	法院	和	国王	和	帝国	从	古代	,

自古以来，她就影响着宫廷、君王和帝国。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒrəl] [fɔ:s] [ɪn]['hju:mən][sə'saɪəti] [ðæt] [kæn; kən]['evə(r)] [dɪ'stɜ:b] [ðɪs] ['fɜ:mli]

and	there	is	no	moral	force	in	human	society	that	can	ever	disturb	this	firmly
和	那里	是	不	道德	力量	在	人类	社会	那	能	曾经	打扰	这	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][məʊst]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

established	and	most	stable	of	all	human	institutions	.
已确立的	和	最多	稳定的	的	全部	人类	机构	.

人类社会中没有任何道德力量能够动摇这一根深蒂固、最为稳定的人类制度。

['dainəstiz] ['tɒtə(r)] , ['ɛmpaɪəz] [fɔ:l] ['ɪntu:]['ru:ɪnz] , [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'klaɪn] , [fə'lɒsəfi] ['ʃrɪv(ə)l] [tu:; tə]
Dynasties totter , empires fall into ruins , religions decline , philosophies shrivel to
王朝 蹒跚 , 帝国 落下 进入 废墟 , 宗教 衰退 , 哲学 萎缩 到
['empti] [nems] ,
empty names ,
空的 姓名 ,

王朝摇摇欲坠，帝国覆灭，宗教衰落，哲学沦为空洞的名号。

['neɪʃnz] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [lɒst] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [əd'vɑ:nsɪz] [ɔ:(r)] [di'kei] ,
nations perish and their history is lost , civilization advances or decays ,
国家 沦 和 他们的 历史 是 丢失的 , 文明 进展 或者 衰变 ,

国家灭亡，历史湮没；文明进步或衰落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:lət] [pleɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪtfl] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
but the Harlot plays her fateful part in the destinies of the race .
但 这 妓女 演出 她 命运的 部分 在 这 命运 的 这 种族 .

但妓女在种族的命运中扮演着至关重要的角色。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn]['məʊldɪŋ][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd]['kærəktə(r)]
She is almost as important a factor in molding the purpose and character
她 是 几乎 作为 重要的 一个 因素 在 模具 这 目的 和 特点
[ɒv; əv][hju:'mænəti][æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
of humanity as the mother .
的 人类 作为 这 母亲 .

在塑造人类的目标和性格方面，她几乎与母亲一样重要。

[hɜ:(r); hə(r)]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [də'mɪnjən] [[sɪks]]
Her potent and unassailable dominion [6]
她 强效 和 无可辩驳 统治权 [6]

她强大而不可撼动的统治[6]

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][ɪz][dju:][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['fæntəsi][ɒv; əv]['hju:mən]['pæʃ(ə)n] ,
of the minds of men is due to the eternal fantasy of human passion ,
的 这 思想 的 男人 是 到期的 到 这 永恒 幻想 的 人类 热情 ,

人类心灵的种种表现，源于人类永恒的激情幻想。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kəʊd][ɒv; əv]['mɒrəlz] ,
and whatever may be the prevailing code of morals ,
和 任何 可能 是 这 盛行 代码 的 德 ,

无论当时盛行的道德准则是什么，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [sweɪ] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd]['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .
she will hold her sway of wreck and ruin to the end of time .
她 将要 抓住 她 摇摆 的 破坏 和 废墟 到 这 结尾 的 时间 .

她将永远掌控着毁灭和破坏的局面。

[tu:; tə][reɪl] [ə'genst] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][səʊ] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['hju:mən] [ə'feəz] [ɪz]
To rail against an institution so inherent in the constitution of human affairs is
到 轨 反对 一个 机构 所以 固有 在 这 宪法 的 人类 事务 是
[ʃɪə(r)] ['fɒli] .
sheer folly .
透明 蠢事 .

抨击人类事务构成中如此固有的制度，纯属愚蠢。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:ləʊst] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
Indeed , it may be almost said to be flying in the face of Providence ,
的确 , 它 可能 是 几乎 说 到 是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 ,

事实上，这几乎可以说是违背了天意。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði]

since	the	only	providence	which	we	know	to	be	effective	in	this	world	is	the
自从	这	仅有的	普罗维登斯	哪个	我们	知道	到	是	有效的	在	这	世界	是	这

[ʌn'feɪlɪŋ] ['krukidnis] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

unfailing	crookedness	of	human	nature	.
永不失败	弯曲	的	人类	自然	.

因为我们所知的唯一在这个世界上有效的天意，就是人性的曲折。

[ðɪs] [vju:] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn]['hju:mən] [ə'feəz] [meɪks] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] ['prɒvɪdəns] [ə; eɪ] [les] ['heɪnəs]

This	view	of	Providence	in	human	affairs	makes	turning	on	Providence	a	less	heinous
这	看法	的	普罗维登斯	在	人类	事务	制作	转弯	在	普罗维登斯	一个	较少的	令人发指的

[ə'fens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] [sə'dʒests] [tu:; tə][sʌm; səm] [wɪð] [maɪndz][ɪn] [pɔ:n] ;

offence	than	the	phrase	suggests	to	some	with	minds	in	pawn	;
罪行	比	这	短语	建议	到	一些	和	思想	在	典当	;

这种对上帝在人类事务中作用的看法，使得背叛上帝不再像某些思想受操控的人所认为的那样是滔天大罪；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][aɪ'dɪəlɪsts] ['redi] [tu:; tə] [ə'pəʊz] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] ,

and	there	are	always	some	idealists	ready	to	oppose	human	nature	itself	,
和	那里	是	总是	一些	理想主义者	准备好	到	反对	人类	自然	本身	,

总会有一些理想主义者准备反对人性本身。

[ɪn] [ræʃ] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	rash	dreams	of	the	conquest	of	life	for	love	and	beauty	and	the
在	皮疹	梦境	的	这	征服	的	生活	为了	爱	和	美丽	和	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

在对征服生活、追求爱、美和精神的鲁莽梦想中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lət] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə]

It	is	not	the	eternal	witchery	and	potency	of	the	Harlot	I	wish	to
它	是	不是	这	永恒	巫术	和	效力	的	这	妓女	我	希望	到

['emfəsaɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

emphasize	in	this	place	,
强调	在	这	地方	,

我在此并非要强调妓女永恒的巫术和力量，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ni:dz] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] ,

for	that	needs	no	argument	,
为了	那	需求	不	争论	,

这一点无需争辩。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

but	the	fact	that	with	the	progress	of	modern	democracy	this	ancient	institution	,
但	这	事实	那	和	这	进步	的	现代的	民主	这	古老的	机构	,

但事实上，随着现代民主的发展，这一古老的制度……

[ˌhɪðə'tu:] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['sɪvɪk][laɪf] , [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ,

hitherto	confined	within	the	limits	of	civic	life	,	the	court	and	political	affairs	,
迄今为止	受限	之内	这	限制	的	公民	生活	,	这	法庭	和	政治的	事务	,

此前一直局限于公民生活、宫廷和政治事务的范围内，

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [lu:m] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [fækt][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nsi]

has	suddenly	loomed	up	as	the	one	great	overshadowing	fact	and	potency
有	突然	迫近	向上	作为	这	一	伟大的	遮蔽	事实	和	效力

[ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] .

of	human	existence	.
的	人类	存在	.

突然间，它成为了人类存在中一个重大而又影响深远的事实和力量。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['sænəti][ai] [meɪ] [biː; bi]

And	so	in	spite	of	my	parade	of	common	sense	and	sanity	I	may	be
和	所以	在	尽管如此	的	我的	游行	的	常见的	感觉	和	理智	我	可能	是

[held][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l][aɪˈdiːəlɪst][ɪn] ['meni] ['kwɔːtəz] ,

held	to	be	an	impossible	idealist	in	many	quarters	,
握住	到	是	一个	不可能的	理想主义者	在	许多	四分之一	,

因此，尽管我表现得理智清醒，但在许多人看来，我可能仍然是一个不切实际的理想主义者。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [əˈpəʊzɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

for	I	am	opposing	my	own	individual	tastes	and	those	of	a	small
为了	我	是	反对	我的	自己的	个人	口味	和	那些	的	一个	小的

[maɪˈnɒrəti] , [tuː; tə] [['sɛvən]]

minority	,	to	[	7	]
少数民族	,	到	[	7	]

因为我反对我自己的个人喜好和少数人的喜好，[7]

[ðə; ði] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

the	overwhelming	tide	of	human	nature	.
这	压倒	潮	的	人类	自然	.

人类本性的强大力量。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːlət] ['ɜːksəm] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv]

I	find	the	reign	of	the	Harlot	irksome	—	especially	in	the	distractions	of
我	寻找	这	在位	的	这	妓女	烦人的	—	尤其	在	这	分心	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

literature	and	the	theatre	.
文学	和	这	剧院	.

我觉得妓女的统治令人厌烦——尤其是在文学和戏剧这些令人分心的领域。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['pærəti][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪn'teɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]

Some	sort	of	parity	has	hitherto	been	maintained	,	for	a	period	of
一些	种类	的	平价	有	迄今为止	到过	维持	,	为了	一个	时期	的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

historical	development	,
历史	发展	,

在一段历史发展时期内，某种程度的平衡一直得以维持。

[bɪ'twiːn] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts][ʌn'braɪd(ə)ld][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

between	human	nature	in	its	unbridled	enjoyment	of	sensation	,	and	those
之间	人类	自然	在	它是	不受约束的	享受	的	感觉	,	和	那些

[kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

concerns	of	the	intellectual	life	,
担忧	的	这	知识分子	生活	,

在人类天性对感官享受的无节制追求与智力生活之间的这种关系中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

which	have	been	the	occupation	and	solace	of	the	few	,
哪个	有	到过	这	职业	和	慰藉	的	这	很少	,

这曾是少数人的职业和慰藉，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪfɪs] [hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

to	whom	the	pleasures	of	artifice	have	grown	more	necessary	than	those
到	谁	这	快乐	的	技巧	有	生长	更多的	必要的	比	那些

[ɒv; əv] [sens] ,

of	sense	,
的	感觉	,

对他们而言，人为的乐趣已经比感官的乐趣更为重要。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['moməntz] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ænd; ənd][kɑːm] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] .

and	,	in	moments	of	clearness	and	calm	,	dearer	than	life	itself	.
和	,	在	时刻	的	清晰度	和	冷静的	,	更贵	比	生活	本身	.

在清醒平静的时刻，它比生命本身更珍贵。

[wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [sɔːt]

With	the	progress	of	modern	democracy	,	ordinary	human	nature	has	sought
和	这	进步	的	现代的	民主	,	普通的	人类	自然	有	寻求

[fæk'tɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ik'saitmənt] ,

factitious	and	unusual	excitements	,
虚假的	和	异常	兴奋	,

随着现代民主的发展，普通人性中出现了追求人为的、不寻常的刺激的现象。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] .

and	plunged	into	a	course	of	sophistication	.
和	暴跌	进入	一个	课程	的	复杂	.

于是一头扎进了精致优雅的生活中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'sɪdiəsli] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	insidiously	encroached	upon	this	realm	of	artificial	delights	of	the
它	有	阴险地	侵占	之上	这	领域	的	人造的	美味	的	这

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

它悄无声息地侵蚀了这种人为营造的智力愉悦领域。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv] ['peɪnfəli] [restid] [frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

which	the	aliens	of	the	race	have	painfully	wrested	from	life	and	nature	.
哪个	这	外星人	的	这	种族	有	痛苦地	夺取	从	生活	和	自然	.

那是该种族的异类从生命和自然中痛苦夺取的东西。

[ðə; ði] ['hɑːlət] [ə'straɪd] ['pegəsəs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	Harlot	astride	Pegasus	is	the	end	of	popular	education	.
这	妓女	跨骑	飞马座	是	这	结尾	的	受欢迎的	教育	.

骑着飞马的妓女象征着大众教育的终结。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

The	authority	of	religion	and	the	force	of	superstition	,
这	权威	的	宗教	和	这	力量	的	迷信	,

宗教的权威和迷信的力量，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [kept] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊt]

which	for	centuries	kept	the	arts	and	literature	somewhat	remote
哪个	为了	几个世纪	保留	这	艺术	和	文学	有些	偏僻的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][men] ,

from	the	common	ideals	and	passions	of	the	mass	of	men	,
从	这	常见的	理想	和	激情	的	这	大量的	的	男人	,

几个世纪以来，这使得艺术和文学与大众的共同理想和情感保持了一定的距离。

[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ,

have	declined	,
有	拒绝	,

已经下降，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['æpitait] [hæv; həv]

and	with	their	eclipse	the	ideals	of	the	great	mass	of	vulgar	appetites	have
和	和	他们的	蚀	这	理想	的	这	伟大的	大量的	的	庸俗	食欲	有

[grəʊn] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

grown	with	social	freedom	and	popular	education	,
生长	和	社会的	自由	和	受欢迎的	教育	,

随着它们的衰落，广大庸俗大众的理想随着社会自由和普及教育而发展壮大。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tɪrəni] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'stæblɪʃt] ,

until	,	at	this	hour	,	we	see	the	greatest	tyranny	of	history	established	,
直到	,	在	这	小时	,	我们	看	这	最	暴政	的	历史	已确立的	,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['hɑ:lət] [[eit]]

of	which	the	Triumphant	Harlot	[	8	]
的	哪个	这	凯	妓女	[	8	]

直到此刻，我们看到历史上最大的暴政已经建立，那就是凯旋的娼妓[8]

[ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['sɪmb(ə)l] .

is	the	head	and	front	and	fitting	symbol	.
是	这	头	和	正面	和	配件	象征	.

是头部、正面和合适的符号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['despətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌʌp'lɪftɪd] , ['kru:əl] ,

It	is	the	pitiless	despotism	of	the	millions	of	uplifted	,	cruel	,
它	是	这	无情	专制主义	的	这	百万	的	提升	,	残忍的	,

这是数百万被提升、残酷的人民的无情专制，

['gri:di] [mɔ:z] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] ['feɪtfl] [pens] [ðæt] [dɪ'saɪd] ['evri] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

greedy	maws	that	hold	the	fateful	pence	that	decide	every	question	of	life	and
贪婪的	大嘴	那	抓住	这	命运的	便士	那	决定	每一个	问题	的	生活	和

[θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

thought	in	this	age	of	enlightenment	.
想法	在	这	年龄	的	启示	.

贪婪的巨口，握着决定启蒙时代人生和思想每一个问题的命运之币。

['evri] [klɑ:dz] ['dɜ:ti] ['peni] [ɔ:(r)] [vəʊt] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv]

Every	clod's	dirty	penny	or	vote	counts	for	as	much	as	a	head	full	of
每一个	土块	肮脏的	一分钱	或者	投票	计数	为了	作为	很多	作为	一个	头	满的	的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

每一个普通人的每一分钱或每一张选票，都和满脑子的智慧一样重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] .

It	is	a	sublime	spectacle	.
它	是	一个	升华	奇观	.

这是一场精彩绝伦的景象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lət] [ɪn] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]

It	is	not	the	fact	of	the	prosperity	of	the	Harlot	in	democracy	which	is	at
它	是	不是	这	事实	的	这	繁荣	的	这	妓女	在	民主	哪个	是	在

[ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

all	remarkable	,
全部	卓越	,

真正引人注目的并非妓女在民主制度下的成功，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [sə'saɪətiz] [ɔ:(r)] ['gʌvənmənts] ,

for	of	course	she	has	not	depended	upon	societies	or	governments	,
为了	的	课程	她	有	不是	取决于	之上	社会	或者	政府	,

当然，她并没有依赖任何社会或政府。

[bʌt; bət][ə'pɒn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwi:nʃɪp] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

but	upon	human	nature	for	her	queenship	;	it	is	the	glorification	of
但	之上	人类	自然	为了	她	女王身份	;	它	是	这	荣耀	的

[hɜ:(r); hə(r)] [a:ts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

her	arts	and	her	power	,
她	艺术	和	她	力量	,

但她的女王地位却建立在人性之上；这体现了她艺术和权力的荣耀。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] ,

in	the	open	prostitution	of	the	printing	press	in	her	honor	and	worship	,
在	这	打开	卖淫	的	这	印刷	按	在	她	荣誉	和	崇拜	,

为了纪念她，公然滥用印刷机，

[ðə; ði][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

the	deification	of	her	calling	and	character	in	the	popular
这	神化	的	她	呼叫	和	特点	在	这	受欢迎的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在民众的想象中，她的职业和品格被神化了。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ['səʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	dedication	of	the	theatres	solely	to	her	exploitation	,	and	the
这	奉献	的	这	剧院	仅	到	她	开发	,	和	这

['træfɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [pə'vɜːsəti] ,

trafficking	in	her	person	and	perversities	,
贩运	在	她	人	和	变态行为	,

剧院完全致力于剥削她，贩卖她的身体和进行变态行为，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

which	is	the	stock	in	trade	of	the	picture	periodicals	devoted	to	the	edification
哪个	是	这	库存	在	贸易	的	这	图片	期刊	奉献	到	这	启迪

[ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['mædnɪŋ] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ,

of	the	millions	—	these	things	are	not	only	maddening	and	nauseating	,
的	这	百万	—	这些	事物	是	不是	仅有的	令人抓狂	和	令人作呕	,

这是那些致力于启迪千百万读者的图画期刊的主要内容——这些东西不仅令人恼火和恶心，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

but	they	belong	distinctly	and	peculiarly	to	this	end	of	the	century	.
但	他们	属于	明显地	和	奇特地	到	这	结尾	的	这	世纪	.

但它们明显属于本世纪末的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [seks] ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]

It	is	a	form	of	insane	sex	worship	which	is	destitute	of	every	vestige	of
它	是	一个	形式	的	疯狂的	性别	崇拜	哪个	是	贫困	的	每一个	痕迹	的

['glæmə(r)] ,

glamor	,
魅力	,

这是一种疯狂的性崇拜形式，完全丧失了所有魅力。

[ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɒv; əv]['riːəl][ɪk'skjuːs][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

of	poetry	,	of	real	excuse	in	nature	.
的	诗	,	的	真实的	原谅	在	自然	.

诗歌，自然界中真正的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['pærədi][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

It	is	a	grotesque	parody	of	all	the	beauty	and	dignity	of	human	life	.
它	是	一个	怪诞	戏仿	的	全部	这	美丽	和	尊严	的	人类	生活	.

这是对人类生活所有美好和尊严的滑稽模仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪkl] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æpitait]

It	is	the	grim	and	ironical	ending	of	the	emancipation	of	the	appetites
它	是	这	严峻	和	讽刺	结束	的	这	解放	的	这	食欲

[ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] ,

of	the	millions	,
的	这	百万	,

这是千百万民众欲望解放的残酷而讽刺的结局。

[ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [[naɪn]]

in	the	thousand	and	one	delusions	of	popular	education	.	[	9	]
在	这	千	和	一	妄想	的	受欢迎的	教育	.	[	9	]

在大众教育的一千零一种错觉中。[9]

['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][seks] .

Ancient	religions	included	the	glorification	of	sex	.
古老的	宗教	包括	这	荣耀	的	性别	.

古代宗教中包含对性的崇敬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ðə; ði]['seksləs]

But	this	is	the	exaltation	of	the	lowest	type	of	humanity	—	the	sexless
但	这	是	这	提高	的	这	最低	类型	的	人类	—	这	无性

['pændə(r)][tuː; tə] [ðæt] [grɪm] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɪ'pɒkrəsi]

Pander	to	that	grim	disease	of	imagination	which	is	peculiar	to	our	hypocrisy
讨好者	到	那	严峻	疾病	的	想像力	哪个	是	奇特	到	我们的	虚伪

[ɒv; əv] [ə'setɪk] [mə'rælətɪ] .

of	ascetic	morality	.
的	苦行僧	道德	.

但这是对人类最低级类型的推崇——无性别的迎合了我们虚伪的禁欲道德所特有的那种可怕的想象力疾病。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊəli] [prɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][wiː; wi] [pɪk] [ʌp] , [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

In	the	hourly	prints	of	the	day	we	pick	up	,	at	every	turn	in	the	city	,
在	这	每小时	印刷	的	这	天	我们	挑选	向上	,	在	每一个	转动	在	这	城市	,

在我们每天每小时的印刷品中，在城市的每一个角落，我们都能找到这些印刷品。

[ɒn] ['hɔːdɪŋz] , [ɒn] ['evri] ['θɪətə(r)] [bɪl] [bɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] — ['evriweə(r)] [ðə; ði]

on	hoardings	,	on	every	theatre	bill	board	,	in	the	shop	windows	—	everywhere	the
在	围挡	,	在	每一个	剧院	账单	木板	,	在	这	店铺	视窗	—	到处	这

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

在广告牌上，在每家剧院的广告牌上，在商店橱窗里——到处都是胜利的景象，

['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrɪəs] ['haːlət] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɔː(r)]['siːz(ə)n] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni]

glorious	and	illustrious	Harlot	of	the	day	or	season	,	in	one	of	her	many
辉煌	和	杰出	妓女	的	这	天	或者	季节	,	在	一	的	她	许多

[rəʊlz] ,

roles	,
角色	,

当季或当季光彩夺目、声名显赫的妓女，扮演着她众多角色中的一个。

[æz; əz]['dɑːnsə(r)] , ['æktrəs] , ['sɪŋə(r)] , [sə'saɪəti]['wʊmən] , [ɪ'rɒtɪk] ['nɒvəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

as	dancer	,	actress	,	singer	,	society	woman	,	erotic	novelist	and	the	rest	,
作为	舞蹈家	,	演员	,	歌手	,	社会	女士	,	色情	小说家	和	这	休息	,

作为舞蹈演员、演员、歌手、社交名媛、情色小说家等等，

[kən'frʌnt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]

confronts	us	in	her	overwhelming	and	audacious	supremacy	of
面对	我们	在	她	压倒	和	大胆的	霸权	的

['faɪnəri] , [welθ] ,

finery	,	wealth	,
服饰	,	财富	,

她以压倒性的、大胆的华丽服饰和财富优势震撼着我们，

['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

comfort	and	the	adulation	of	the	community	.
舒适	和	这	崇拜	的	这	社区	.

舒适感和社区的赞扬。

[wi:; wi][get][hɜ:(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] , [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ'ɑ:grəfiz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] ,

We	get	her	triumphs	,	her	person	,	her	biographies	,	her	lovers	,
我们	得到	她	胜利	,	她	人	,	她	传记	,	她	恋人	,

[hɜ:(r); hə(r)]['skænd(ə)lz] ,

her	scandals	,
她	丑闻	,

我们得以了解她的成就、她的人格、她的传记、她的情人、她的丑闻，

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ([ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ,

her	clothes	and	her	character	(	these	are	all	about	the	same	,
她	衣服	和	她	特点	(	这些	是	全部	关于	这	相同的	,

她的穿着打扮和她的性格（这三者几乎完全一致），

[tu:]) [wɪð] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['di:teɪl][ɒv; əv]['səʊbə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

too	)	with	the	painstaking	detail	of	sober	history	.
也	)	和	这	费尽心力	细节	的	清醒	历史	.

也）以冷静的历史的严谨细节。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] , [hu:] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [pə'petʃuəl]

Some	of	the	queans	,	who	have	discovered	the	secret	of	perpetual
一些	的	这	皇后	,	WHO	有	发现	这	秘密	的	永久

[rɪˌdʒu:və'neɪʃn] ,

rejuvenation	,
返老还童	,

有些皇后发现了永葆青春的秘密，

[wi:; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['eni] [tʃɑ:ns] .

we	cannot	escape	by	any	chance	.
我们	不能	逃脱	经过	任何	机会	.

我们绝无可能逃脱。

[ði:z] [wi:; wi] [si:m] [du:md] [tu:; tə][get] [fɔ:st] [ə'pɒn][ju: 'es][fər'evə(r)] .

These	we	seem	doomed	to	get	forced	upon	us	forever	.
这些	我们	似乎	注定失败	到	得到	强制	之上	我们	永远	.

这些东西似乎注定要永远强加给我们。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] ['poʊəts] , [greɪt] ['θɪŋkər] , [greɪt] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn]['aʊə(r)]

There	may	be	great	poets	,	great	thinkers	,	great	philosophers	and	teachers	in	our
那里	可能	是	伟大的	诗人	,	伟大的	思想家	,	伟大的	哲学家	和	教师	在	我们的

[kən'temp(ə)rəri] [wɜ:ld] ,

contemporary	world	,
当代的	世界	,

当今世界或许有伟大的诗人、伟大的思想家、伟大的哲学家和教师，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ]

but	there	is	no	room	for	them	in	the	tide	of	current	history	-	making
但	那里	是	不	房间	为了	他们	在	这	潮	的	当前的	历史	-	制作

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	in	the	popular	interest	and	imagination	.
或者	在	这	受欢迎的	兴趣	和	想像力	.

但在当前的史学潮流中，在大众的兴趣和想象中，它们没有立足之地。

[ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd] ['hɑ:lət] [ə'ləʊn][ɪz] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

The	glorified	Harlot	alone	is	worthy	to	fill	the	mirror	of	the	time	;
这	光荣的	妓女	独自的	是	值得	到	充满	这	镜子	的	这	时间	;

唯有那位被神化的妓女才配得上映照时代的镜子；

[ʃi:; ʃi][ə'ləʊn][kæn; kən] [wɔ:m] [ðə; ði]['kɒk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [-]

she	alone	can	warm	the	cockles	of	the	heart	of	[	10	]
她	独自的	能	温暖的	这	鸟蛤	的	这	心	的	[	-	]

只有她才能温暖人心[10]

[dɪˈmɒkrəsi] .
democracy .
民主 .

民主。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈmɒkrəsi] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] .

It	is	for	this	that	the	great	democracy	has	mastered	the	three	R's	.
它	是	为了	这	那	这	伟大的	民主	有	精通	这	三	的	.

正因如此，伟大的民主国家才掌握了读写算这三项基本技能。

[æ'speizjə][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['nuːntaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['perikliːz] ,

Aspasia	in	the	full	noontide	of	the	greatness	of	Pericles	,
阿斯帕西亚	在	这	满的	正午	的	这	伟大	的	伯里克利	,

阿斯帕西娅正值伯里克利鼎盛时期，

[eɪˌeɪ'aɪˈɛs][dʒʌst] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] - ,

Lais	just	turned	into	the	wonder	of	the	world	in	the	marble	of	Appeles	,
莱斯	只是	转向	进入	这	想知道	的	这	世界	在	这	大理石	的	-	,

莱斯在阿佩勒斯的大理石中变成了世界奇观。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baɪ][præk'sɪtəliːz][æz; əz]['viːnəs] ['raɪzɪŋ] , ['rəʊzi] , [njuːd][ænd; ənd]

and	Phyrne	made	immortal	by	Praxiteles	as	Venus	rising	,	rosy	,	nude	and
和	-	制成	不朽	经过	普拉克西特勒斯	作为	金星	上升	,	红润	,	裸体	和

[dɪˈʃevld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

dishevelled	from	the	sea	,
蓬头垢面	从	这	海	,

普拉克西特列斯将菲涅塑造成永垂不朽的维纳斯，她面色红润，赤身裸体，蓬头垢面地从海中升起。

[ɑː(r); ə(r)] ['wɔntənz] [huː] [wɪl] ['evə(r)][həʊld][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] [ɪn'θrɔːld] .

are	wantons	who	will	ever	hold	the	imaginations	of	men	enthralled	.
是	放荡者	WHO	将要	曾经	抓住	这	想象力	的	男人	着迷	.

她们是放荡不羁的尤物，永远能让男人为之着迷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri] , [wɪð] ['poʊəts] ,

But	it	is	certain	that	in	the	very	meridian	of	their	glory	,	with	poets	,
但	它	是	肯定	那	在	这	非常	子午线	的	他们的	荣耀	,	和	诗人	,

但可以肯定的是，在他们最辉煌的时期，与诗人一起，

[fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

philosophers	and	the	greatest	artists	of	history	at	their	feet	,
哲学家	和	这	最	艺术家	的	历史	在	他们的	脚	,

哲学家和历史上最伟大的艺术家们都匍匐在他们脚下，

[ðeə(r)] [feɪm] ['nevə(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

their	fame	never	filled	the	narrow	confines	of	the	ancient	world	as	that	of
他们的	名声	绝不	已填	这	狭窄的	限制	的	这	古老的	世界	作为	那	的

[ðə; ði] ['siːzənz] ['kɪkɪŋ] ['strʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [fɪlz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [wɪð] [ɪts]

the	season's	kicking	strumpet	of	the	Music	-	hall	fills	the	modern	world	with	its
这	本季	踢	妓女	的	这	音乐	-	大厅	填充	这	现代的	世界	和	它是

[ɪn'lɑːdʒd] ['baʊndriz] .

enlarged	boundaries	.
放大	边界	.

他们的名声从未像音乐厅里当季卖弄风骚的妓女那样，充满现代世界的广阔疆域。

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [freʃ] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪl] [ɪz] [naʊ] ['keɪbld]

The	fame	and	name	of	every	fresh	bawd	from	the	canaille	is	now	cabled
这	名声	和	姓名	的	每一个	新鲜的	鸨母	从	这	痞子	是	现在	有线

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	the	four	corners	of	the	earth	.
到	这	四	角落	的	这	地球	.

从卡纳耶来的每一个新老鸨的名声和名字，现在都通过电报传遍了世界各地。

[ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['hɑ:lət] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['si:zənz] ['revlz] [ɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

The	notorious	harlot	of	each	season's	revels	is	the	female	Colossus	of	the	modern
这	臭名昭著	妓女	的	每个	本季	揭秘	是	这	女性	巨人	的	这	现代的

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

每个季节狂欢中声名狼藉的妓女，是现代世界的女性巨人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['træfɪk] .

She	is	the	goddess	of	the	world	of	traffic	.
她	是	这	女神	的	这	世界	的	交通	.

她是交通界的女神。

[ðeə(r)] , [ə'lɒft] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['hʌŋgri] , ['enviəs] ['pɔ:pə] ,

There	,	aloft	,	above	the	reach	of	all	hungry	,	envious	paupers	,
那里	,	高空	,	多于	这	抵达	的	全部	饥饿的	,	羡慕	贫民	,

在那里，高高在上，高于所有饥饿、嫉妒的穷人的触及范围，

[ʃi:; ʃi] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [tu:] ['hemiˌsfiəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][legz] [ə'straɪd] .

she	rules	and	overshadows	two	hemispheres	with	her	legs	astride	.
她	规则	和	黯然失色	二	半球	和	她	腿	跨骑	.

她双腿分开，统治并笼罩着两个半球。

['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] . [-]

Walter	Blackburn	Harte	.	[	11	]
沃尔特	布莱克本	哈特	.	[	-	]

沃尔特·布莱克本·哈特。[11]

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] .

WHEN	SHAKESPEARE	WROTE	.
什么时候	莎士比亚	写道	.

莎士比亚写作的年代。

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [pleɪz] ,

When	Shakespeare	wrote	his	mighty	plays	,
什么时候	莎士比亚	写道	他的	强大的	演出	,

莎士比亚创作他那些伟大的戏剧时，

[su:'pɜ:b][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [θɔ:t] [ænd; ənd] [freɪz] ,

Superb	in	action	,	thought	and	phrase	,
高超	在	行动	,	想法	和	短语	,

行动、思想和措辞都堪称一流。

[hi:; hi][gɒt][bʌt; bət]['mi:gə(r)] [veɪg] [rɪ'naʊn]

He	got	but	meagre	vague	renown
他	得到	但	微薄	模糊的	名声

他只获得了微不足道的、模糊的名声。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wɪts][ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] : —

Beyond	the	wits	of	London	Town	:	—
超过	这	智慧	的	伦敦	镇	:	—

伦敦城的智者们都看不下去了：——

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪ'leɪz] .

To	know	the	great	the	world	delays	.
到	知道	这	伟大的	这	世界	延误	.

了解伟大之处，需要时间。

[əb'skjʊə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['ɜ:bən] [weɪz] :

Obscure	he	walked	the	urban	ways	:
朦胧	他	步行	这	城市的	方式	:

他默默地走在都市的街道上：

[frɒm; frəm] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kɔːtiə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [preɪz] ,

From	queen	and	courtier	came	the	praise	,
从	女王	和	朝臣	来了	这	称赞	,

女王和朝臣们纷纷称赞，

[ðə; ði][snɪə(r)] , [ðə; ði] [kʌf] , [ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [fraʊn] ,

The	sneer	,	the	cuff	,	the	smile	,	the	frown	,
这	冷笑	,	这	袖口	,	这	微笑	,	这	皱眉	,

冷笑、捶胸、微笑、皱眉

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] .

When	Shakespeare	wrote	.
什么时候	莎士比亚	写道	.

莎士比亚写作的时候。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['məʊdɪʃ] [deɪz]

But	in	our	modern	modish	days
但	在	我们的	现代的	时尚	天

但在我们现代的时尚时代

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [kə'priːs] [ðə; ði]['krɪtɪk] [slei] ,

From	sheer	caprice	the	critic	slays	,
从	透明	任性	这	评论家	杀戮	,

评论家纯粹出于一时兴起而大获全胜，

[ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['poʊɪts] [kraʊn]

Or	seeks	to	put	the	poet's	crown
或者	寻找	到	放	这	诗人的	王冠

或者说，试图为诗人加冕。

[ə'pɒn][sʌm; səm] ['pɒmpəs] ['pednt] [klaʊn] .

Upon	some	pompous	pedant	clown	.
之上	一些	傲慢	学究	小丑	.

针对某个自命不凡的迂腐小丑。

[nəʊ]['poʊɪˌtæstərz][wɔː(r)][ðə; ði] [beɪz]

No	poetasters	wore	the	bays
不	诗人	穿着	这	海湾

没有诗人会穿海湾。

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] .

When	Shakespeare	wrote	.
什么时候	莎士比亚	写道	.

莎士比亚写作的时候。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['ʃuːmən] .

A	.	T	.	Schuman	.
一个	.	T	.	舒曼	.

AT 舒曼。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] ['kʌltʃəd] ['jʊərəp] .

A	LITTLE	COMMENTARY	ON	CULTURED	EUROPE	.
一个	小的	评论	在	有文化的	欧洲	.

对文化发达的欧洲的一点评论。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['emɪnənt] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['reɪʃ(ə)l]

I	wish	some	eminent	psychologist	and	impartial	student	of	ineradicable	racial
我	希望	一些	杰出	心理学家	和	公正	学生	的	根深蒂固的	种族

[treɪts] [wʊd] ['kɑːmli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [mɪθ] [ɒv; əv] [æn; ən] “ [ə'merɪkən] ” ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

traits	would	calmly	investigate	the	popular	myth	of	an	“	American	”	literature
特征	会	平静地	调查	这	受欢迎的	神话	的	一个	“	美国人	”	文学

.

:

.

我希望有杰出的心理学家和公正的、研究根深蒂固的种族特征的学生能够冷静地调查一下关于“美国”文学的流行神话。

[ai] ['væliəntli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	valiantly	insist	upon	the	existence	of	literature	in	America	,
我	英勇地	坚持	之上	这	存在	的	文学	在	美国	,

我坚决捍卫美国文学的存在。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] “ [ə'merɪkən] ” ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [-]

but	do	not	see	much	prospect	for	an	“	American	”	literature	.	[	12	]
但	做	不是	看	很多	前景	为了	一个	“	美国人	”	文学	.	[	-	]

但并不认为“美国”文学有很大的发展前景。[12]

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [æn; ən] “ [ə'merɪkən] ” ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

I	wonder	if	the	critics	who	are	optimistic	about	an	“	American	”	literature
我	想知道	如果	这	评论家	WHO	是	乐观的	关于	一个	“	美国人	”	文学

['evə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs]

ever	stop	to	consider	the	fact	that	two	-	thirds	of	the	people	who	live	in	this
曾经	停止	到	考虑	这	事实	那	二	-	三分之一	的	这	人们	WHO	居住	在	这

['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stɒk] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ,

country	are	of	different	stock	than	ours	,
国家	是	的	不同的	库存	比	我们的	,

我不知道那些对“美国”文学持乐观态度的评论家们是否曾停下来思考过这样一个事实：生活在这个国家的人口中有三分之二与我们并非同一族裔。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['reɪʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

and	different	racial	traditions	and	language	.
和	不同的	种族	传统	和	语言	.

以及不同的种族传统和语言。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] .

Then	they	are	from	the	depth	of	savagery	.
然后	他们	是	从	这	深度	的	野蛮	.

那么，他们就来自野蛮的深渊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

They	are	illiterate	and	brutal	,	and	possessed	of	an	unconquerable
他们	是	文盲	和	野蛮	,	和	拥有	的	一个	不可征服的

[flem] [ðæt] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ,

phlegm	that	cannot	tolerate	such	trivial	,
痰	那	不能	容忍	这样的	琐碎的	,

他们既不识字又残暴，而且心肠歹毒，无法容忍这种琐碎的事情。

['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

foolish	things	as	the	arts	and	literature	.
愚蠢	事物	作为	这	艺术	和	文学	.

艺术和文学之类的愚蠢事物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] .

Moreover	,	they	are	utterly	out	of	sympathy	with	the	ideals	of	our	race	.
而且	,	他们	是	完全地	出去	的	同情	和	这	理想	的	我们的	种族	.

此外，他们与我们民族的理想完全不符。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
We **often** **speak** **of** **Europe** **as** **the** **home** **of** **the** **arts** **and** **their** **uplifting**
我们 经常 说话 的 欧洲 作为 这 家 的 这 艺术 和 他们的 令人振奋
['ɪnfluənsɪz] .
influences **.**
影响 .

我们常说欧洲是艺术的故乡，也是艺术鼓舞人心的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It **is** **true** **enough** **,** **of** **course** **,**
它 是 真的 足够的 , 的 课程 ,

这当然没错。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aiərəni][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
but **here** **is** **one** **of** **the** **ironies** **of** **that** **old** **cradle** **of** **misery** **.**
但 这里 是 一 的 这 讽刺 的 那 老的 摇篮 的 苦难 .

但这就是这个古老苦难摇篮的讽刺之处之一。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] .
This **is** **only** **the** **gloss** **of** **barbarism** **.**
这 是 仅有的 这 光泽 的 野蛮 .

这只是野蛮的外衣。

[haʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'membə(r)] ['jʊərəp] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd]
How **many** **Americans** **remember** **Europe** **is** **also** **the** **home** **of** **the** **illiterate** **and**
如何 许多 美国人 记住 欧洲 是 还 这 家 的 这 文盲 和
['ʌtəli] [ɪn'kjʊərəbl][mɒb][ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd] ['bestiəl] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ?
utterly **incurable** **mob** **of** **low** **and** **bestial** **intelligences** **?**
完全地 不治之症 暴民 的 低的 和 兽性 情报 ?

有多少美国人还记得，欧洲也是一群文盲、无可救药的低等野蛮人的故乡？

[haʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [eb] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][hɪə(r)] ,
How **many** **Americans** **,** **in** **thinking** **of** **the** **low** **ebb** **of** **intellectual** **life** **here** **,**
如何 许多 美国人 , 在 思维 的 这 低的 落潮 的 知识分子 生活 这里 ,

有多少美国人想到这里知识生活的低迷时期？

['evə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [iːs'θetɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
ever **consider** **that** **a** **great** **deal** **of** **intellectual** **and** **aesthetic** **interest** **and**
曾经 考虑 那 一个 伟大的 交易 的 知识分子 和 审美的 兴趣 和
[æk'tɪvəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
activity **in** **this** **country** **,**
活动 在 这 国家 ,

有没有想过，在这个国家，存在着大量的智力和审美兴趣及活动？

[ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ,
among **Americans** **of** **English** **descent** **,**
之中 美国人 的 英语 下降 ,

在具有英国血统的美国人中，

[ɪz] ['smʌðə] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pændə] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv]
is **smothered** **and** **strangled** **by** **the** **popular** **pandering** **to** **the** **appetites** **of**
是 窒息 和 被勒死 经过 这 受欢迎的 迎合 到 这 食欲 的
[æn; ən] [ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,
an **unassimilated** **mass** **of** **low** **intelligences** **,**
一个 未被同化的 大量的 的 低的 情报 ,

被迎合未同化、低智商大众的流行风气所扼杀和扼杀。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [kɔːs] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [prɪnts] ?
only **to** **be** **reached** **by** **coarse** **sensationalism** **and** **vulgar** **prints** **?**
仅有的 到 是 达到 经过 粗 耸人听闻 和 庸俗 印刷 ?

只能通过粗俗的耸人听闻和庸俗的印刷品来传播？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [iːs'θetɪk] ['treɪnɪŋ] .

We	are	recommended	to	go	to	Europe	for	aesthetic	training	.
我们	是	受到推崇的	到	去	到	欧洲	为了	审美的	训练	.

我们被建议去欧洲接受美容培训。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [mʌtʃ] [-]

We	could	get	along	much	[	13	]
我们	可以	得到	沿着	很多	[	-	]

我们相处得很好[13]

['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [stɒk] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [əb'zɜːrvər] ,

better	with	a	sturdy	stock	of	native	observers	,
更好的	和	一个	结实的	库存	的	本国的	观察员	,

如果能拥有一批数量可观的本地观察员就更好了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['sævɪdʒɪz] [ðæt]

if	we	could	only	keep	out	the	hordes	of	ignorant	and	degraded	savages	that
如果	我们	可以	仅有的	保持	出去	这	成群结队	的	无知	和	退化的	野蛮人	那

[flɒk] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [hel] - [həʊl][ɪn] ['jʊərəp] ,

flock	here	from	every	hell	-	hole	in	Europe	,
群	这里	从	每一个	地狱	-	洞	在	欧洲	,

如果我们能把那些从欧洲各地人间地狱涌入这里的无知堕落的野蛮人大军挡在外面就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	then	spread	like	a	great	itch	throughout	the	country	.
和	然后	传播	喜欢	一个	伟大的	痒	自始至终	这	国家	.

然后像疥癣一样蔓延到全国各地。

[wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [dɒt]

When	one	looks	at	the	great	blotches	of	ignorant	and	inferior	races	which	dot
什么时候	一	看起来	在	这	伟大的	斑点	的	无知	和	下	种族	哪个	点

[ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['dɪfrənt] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃənz] ,

the	map	of	the	United	States	in	different	industrial	sections	,
这	地图	的	这	团结的	各州	在	不同的	工业的	部分	,

当人们看到美国地图上不同工业区里大片大片的无知和低劣种族时，

[wʌn] ['wʌndər] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] “ [ə'merɪkən] ” ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] “ [ə'merɪkən] ”

one	wonders	where	and	when	an	“	American	”	literature	or	“	American	”
一	奇迹	在哪里	和	什么时候	一个	“	美国人	”	文学	或者	“	美国人	”

['eniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

anything	will	come	in	.
任何事物	将要	来	在	.

人们不禁会想，究竟何时何地，美国文学或任何“美国”事物才会出现。

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtəz] ,

Emigration	is	all	right	when	it	comes	from	the	right	quarters	,
移民	是	全部	正确的	什么时候	它	来	从	这	正确的	四分之一	,

如果移民来自正当的渠道，那么移民本身是无可厚非的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	the	recent	social	history	of	this	country	shows	how	it	is
但	这	最近的	社会的	历史	的	这	国家	演出	如何	它	是

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][bɑː'bærɪk] [skʌm] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

absorbing	the	barbaric	scum	of	Europe	.
吸收	这	野蛮	浮渣	的	欧洲	.

但该国近期的社会历史表明，它正在吸收欧洲的野蛮渣滓。

['dʒɒnəθən] [pen] .

Jonathan	Penn	.
乔纳森	宾夕法尼亚	.

乔纳森·佩恩。

[dɪ'pendəns] .
DEPENDENCE .
依赖性 .

依赖性。

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] , [dɪə(r)] [hɑ:t] , [ai][lɪv; laɪv][nəʊ][mɔ:(r)]
Since thou hast come , dear heart , I live no more
自从 你 哈斯特 来 , 亲爱的 心 , 我 居住 不 更多的

自从你到来，亲爱的，我便不再活着了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ðaʊ] [ɑ:t][baɪ] .
Save in the hours when thou art by .
节省 在 这 小时 什么时候 你 艺术 经过 .

趁你空闲的时候存起来。

[ðaɪ] [greɪv] ,
Thy grave ,
你的 严重 ,

你的坟墓，

[fʊl] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ai] [kreɪv] ,
Full penetrating voice and speech I crave ,
满的 渗透 嗓音 和 演讲 我 渴望 ,

我渴望浑厚有力的声音和言语。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [k'eəz] . . . .
And all thy cares . . . .
和 全部 你的 关心 . . . .

以及你所有的忧虑.....

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [bɪ'fɔ:(r)]
I wonder how before
我 想知道 如何 前

我想知道以前是怎样的。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ai][bɔ:(r)]
This satisfied companionship I bore
这 使满意 友谊 我 钻孔

这份令我满意的陪伴，我感到厌倦

[ðə; ði][əʊld] [dʌl] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪð] ['mærɪdʒ] [geɪv]
The old dull days , for thou with marriage gave
这 老的 乏味的 天 , 为了 你 和 婚姻 给予

那些沉闷的旧时光，因为你用婚姻赋予了它。

[səʊ] [mʌtʃ] !
So much !
所以 很多 !

太多了!

[ænd; ənd] [jet] , — [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ! — [maɪ] [breɪv]
And yet , — bear with me , dear ! — My brave
和 然而 , — 熊 和 我 , 亲爱的 ! — 我的 勇敢的

然而，——请容我解释，亲爱的！——我勇敢的

[hɑ:t] [si:m] [dɪ'fensləs] [naʊ] !
Heart seems defenceless now !
心 似乎 毫无防备 现在 !

心脏现在似乎毫无防备!

[ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Those **days** **of** **yore**
那些 天 的 昔时

那些往昔岁月

[fʊl] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [driːmz] , [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] [-]
Full **of** **ambitious** **dreams** **,** **beyond** **my** **reach** **[** **14** **]**
满的 的 雄心勃勃 梦境 , 超过 我的 抵达 [-]

充满雄心壮志，却遥不可及[14]

[hæv; həv] ['vænɪʃd] [fɑː(r)] .
Have **vanished** **far** **.**
有 消失了 远的 .

已经消失得很远了。

[əʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
O **love** **me** **!**
哦 爱 我 !

哦，爱我！

[sɪns] [ðə; ði] [həʊl]
since **the** **whole**
自从 这 所有的

因为整个

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ! [ænd; ənd] [tiːtʃ]
Of **life** **is** **narrowed** **down** **to** **this** **!** **and** **teach**
的 生活 是 范围缩小 向下 到 这 ! 和 教

人生其实就只有这些！并教导

[ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , [æz; əz] [j'iəz] [rəʊl] , —
Me **willing** **subjugation** **,** **as** **years** **roll** **,** **—**
我 愿意的 征服 , 作为 年 卷 , —

随着岁月流逝，我甘愿臣服——

[biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lɒst] [æm'bɪʃənz] [ai] [bɪ'siːtʃ] , —
Be **more** **than** **lost** **ambitions** **I** **beseech** **,** **—**
是 更多的 比 丢失的 抱负 我 恳求 , —

我恳求你们，不要只是失去抱负，——

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [maɪ] [səʊl] !
My **lord** **and** **husband** **,** **since** **thou** **hast** **my** **soul** **!**
我的 主 和 丈夫 , 自从 你 哈斯特 我的 灵魂 !

我的主，我的丈夫，因为你拥有我的灵魂！

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[dɪə(r)] [wʌn] , [dʌst] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs]
Dear **one** **,** **dost** **think** **thou** **art** **alone** **in** **this**
亲爱的 一 , 朋友 思考 你 艺术 独自的 在 这

亲爱的，你以为只有你一个人在经历这些吗?

[greɪt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [maɪt] ?
Great **overwhelming** **conflict** **of** **love's** **might** **?**
伟大的 压倒 冲突 的 爱的 可能 ?

爱情力量带来的巨大冲突?

[dʌst] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [maɪ] [raɪt]
Dost **think** **thou** **art** **dependent** **,** **and** **my** **right**
多斯特 思考 你 艺术 依赖 , 和 我的 正确的

你以为你依附于我，而我的权利

[ɪz][ˈsʌbdʒəgeit, -dʒu-] [ðiː] ?
Is **subjugating** **thee** **?**
是 征服 你 ?

征服你?

[əʊ] [swiːt] , [ðə; ði] [blɪs]
O **sweet** **,** **the** **bliss**
哦 甜的 , 这 极乐

哦，甜蜜的幸福

[ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [laɪz] [bɪˈjɒnd] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] !
Of **marriage** **lies** **beyond** **such** **talk** **as** **this** **!**
的 婚姻 谎言 超过 这样的 讲话 作为 这 !

婚姻的真谛远非此类言谈所能涵盖!

[truː] [lʌv] [ɪz][məʊst] [dɪˈpendənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt]
True **love** **is** **most** **dependent** **,** **and** **all** **right**
真的 爱 是 最多 依赖 , 和 全部 正确的

真爱是最依赖的，而且没问题

[ɪz] [jɔːz] [æz; əz][maɪn] , [sɪns] [ˈaʊə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dɪˈlaɪt]
Is **yours** **as** **mine** **,** **since** **our** **supreme** **delight**
是 你的 作为 矿 , 自从 我们的 最高 喜

你的也像我的一样，因为我们至高的喜悦

[laɪz] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [mɪs]
Lies **with** **each** **other** **;** **then** **let** **us** **not** **miss**
谎言 和 每个 其他 ; 然后 让 我们 不是 错过

彼此说谎；那么，我们不要错过

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [fʊl] [taɪm] [baɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The **joy** **of** **this** **full** **time** **by** **hint** **of** **war** **,**
这 喜悦 的 这 满的 时间 经过 暗示 的 战争 ,

战争的阴影下，这份全职工作的喜悦，

[ɔː(r)][ˈægənaɪz] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈdɪstənt] [fɪəz] , —
Or **agonize** **ourselves** **with** **distant** **fears** **,** **—**
或者 烦恼 我们自己 和 遥远 恐惧 , —

或者让我们为遥远的恐惧而痛苦不堪，——

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðiːz] [mɪsˈgɪvɪŋz] !
A **truce** **to** **these** **misgivings** **!**
一个 休战 到 这些 疑虑 !

暂时放下这些疑虑!

[wɪð] [sʌtʃ] [stɔː(r)]
With **such** **store**
和 这样的 店铺

这样的商店

[ɒv; əv] [lʌv] [wiːl; wil] [frʌnt] [ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] , [ðæt] [jˈiəz]
Of **love** **we'll** **front** **our** **happiness** **,** **that** **years**
的 爱 出色地 正面 我们的 幸福 , 那 年

爱情将引领我们的幸福，那些年

[wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˌkɔmpenˈseiʃənz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
Will **bring** **us** **compensations** **more** **and** **more** **.**
将要 带来 我们 赔偿 更多的 和 更多的 .

这将给我们带来越来越多的补偿。

[ai][ˈmɑːstə(r)] ?
I **master** **?**
我 掌握 ?

我掌握了吗?

[neɪ] , [ə; eɪ]['begə(r)] , — [siː] [ðiːz] [tɪəz] !
nay , a beggar , — see these tears !
不 , 一个 乞丐 , 一 看 这些 眼泪 !

不，他是个乞丐，——看看这些眼泪！

[dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] .
John Armstrong .
约翰 阿姆斯特朗 .

约翰·阿姆斯特朗。

- [driːm] .
PARILEE'S DREAM .
- 梦 .

帕丽莉的梦想。

“ [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] , [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [driːmz] ?
“ Dreams are true while they last , and do we not live in dreams ?
“ 梦想 是 真的 尽管 他们 最后的 , 和 做 我们 不是 居住 在 梦境 ?

“梦想在存在的时候是真实的，而我们难道不是生活在梦想中吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” Her husband turned on his pillow and looked at her .
” 她 丈夫 转向 在 他的 枕头 和 看起来 在 她 .

“她丈夫翻了个身，看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [pleɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
She was asleep , and the smiles that played over her features ,
她 曾是 睡着了 , 和 这 微笑 那 玩 超过 她 特征 ,

她睡着了，脸上带着微笑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] , [ʃəʊd] [ðæt] [-]
now and again interrupted by a look of gentle sadness , showed that [15]
现在 和 再次 中断 经过 一个 看 的 温和的 悲伤 , 显示 那 [-]

偶尔流露出淡淡的悲伤，表明[15]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
she was dreaming .
她 曾是 做梦 .

她在做梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
He was about to wake her ,
他 曾是 关于 到 唤醒 她 ,

他正要叫醒她，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [swiːt]
but he hesitated to break in upon what he knew must be a very sweet
但 他 犹豫了一下 到 休息 在 之上 什么 他 知道 必须 是 一个 非常 甜的
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

但他犹豫着是否要打扰这他知道一定非常美好的景象。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][end] .
and , keeping his eyes upon her face , he awaited the end .
和 , 保持 他的 眼睛 之上 她 脸 , 他 等待中 这 结尾 .

他目不转睛地盯着她的脸，等待着结局的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [tuː] [j'iəz] .
They had been married two years .
他们 有 到过 已婚 二 年 .

他们结婚两年了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

He	had	come	suddenly	into	her	life	,
他	有	来	突然	进入	她	生活	,

他突然闯入了她的生活，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ədˈmaiərə][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd]

taking	her	away	from	several	admirers	and	out	of	a	continuous	round
采取	她	离开	从	一些	仰慕者	和	出去	的	一个	连续的	圆形的

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	pleasure	and	excitement	,
的	乐趣	和	激动	,

让她远离众多追求者和持续不断的快乐与兴奋，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɔːtʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][wed] . - ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

and	after	a	short	courtship	they	had	wed	.	Parilee	often	said	to	herself	:
和	后	一个	短的	求爱	他们	有	结婚	.	-	经常	说	到	她自己	:

经过短暂的恋爱，他们便结为夫妻。帕里莉常常对自己说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ai][ˌeɪ 'em] ,

“	How	much	better	off	I	am	,
“	如何	很多	更好的	离开	我	是	,

“我的生活变得好多了，

” [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]

”	and	thought	with	satisfaction	that	instead	of	being	a	silly	and	superficial
”	和	想法	和	满意	那	反而	的	存在	一个	愚蠢的	和	浅

[gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪf] ,

girl	she	was	a	wife	,
女孩	她	曾是	一个	妻子	,

她满意地想，自己不再是那个愚蠢肤浅的女孩，而是一位妻子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] .

and	at	the	head	of	a	home	.
和	在	这	头	的	一个	家	.

并且是一家之主。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] ;

There	had	been	hardly	a	discord	in	their	lives	since	the	day	of	their	union	;
那里	有	到过	几乎	一个	Discord	在	他们的	生活	自从	这	天	的	他们的	联盟	;

自他们结婚之日起，他们的生活中几乎没有发生过任何不和；

[ænd; ənd] - [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] .

and	Parilee	believed	she	was	quite	happy	.
和	-	相信	她	曾是	相当	快乐的	.

帕丽莉觉得自己很幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

As	she	lay	there	,	her	lips	moved	in	the	words	,	“	I	love	you	,
作为	她	躺	那里	,	她	嘴唇	已搬	在	这	字	,	“	我	爱	你	,

她躺在那里，嘴唇翕动着，说着：“我爱你。”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	and	her	face	flushed	so	deeply	that	her	husband	,	doubting	his	eyes	,
”	和	她	脸	酡	所以	深	那	她	丈夫	,	怀疑	他的	眼睛	,

她的脸涨得通红，以至于她的丈夫都怀疑自己的眼睛，

['spekjuleit] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] .

speculated	as	to	whether	she	was	really	asleep	.
推测	作为	到	无论	她	曾是	真的	睡着了	.

人们猜测她是否真的睡着了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

As	the	early	light	of	the	sun	burst	into	the	room	,	she	started	up	,
作为	这	早期的	光	的	这	太阳	爆裂	进入	这	房间	,	她	开始	向上	,

当第一缕阳光洒进房间时，她起身了。

['θɪŋkɪŋ] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

thinking	,	“	What	a	dream	for	me	!
思维	,	“	什么	一个	梦	为了	我	!

我心想：“这简直是我的梦想！”

” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld][həʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː]

”	At	her	old	home	she	had	wandered	along	by	the	creek	which	ran	through
”	在	她	老的	家	她	有	漫步	沿着	经过	这	溪	哪个	跑	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fiːldz] .

her	father's	fields	.
她	父亲的	字段	.

“在她以前的家，她沿着流经她父亲田地的小溪漫步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][kwest][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	had	been	in	quest	of	something	,	but	what	that	something	was	she	did
她	有	到过	在	寻求	的	某物	,	但	什么	那	某物	曾是	她	做过

[nɒt] [nəʊ] ;

not	know	;
不是	知道	;

她一直在寻找某样东西，但她不知道那是什么；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , ['veri] [diːp] [ænd; ənd][sæd] .

there	was	a	longing	and	a	longing	,	very	deep	and	sad	.
那里	曾是	一个	渴望	和	一个	渴望	,	非常	深的	和	伤心	.

心中有一种渴望，一种深深的、悲伤的渴望。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tɒm] ['hɑːdɪŋ] ['kʌmɪŋ] [-]

Suddenly	she	had	seen	Tom	Harding	coming	[	16	]
突然	她	有	已见	汤姆	哈丁	未来	[	-	]

突然，她看到汤姆·哈丁走过来了[16]

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

toward	her	.
朝向	她	.

朝她走去。

['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [nɪə(r)] ,

Taking	him	by	the	hand	,	she	had	led	him	to	a	large	rock	near	,
采取	他	经过	这	手	,	她	有	引领	他	到	一个	大的	岩石	靠近	,

她牵着他的手，把他领到附近的一块大石头旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	both	sat	down	upon	it	.
和	他们	有	两个都	卫星	向下	之上	它	.

他们俩都坐在了上面。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : “ [tɒm] , [aɪv] [biːn] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Then	,	in	a	trembling	voice	she	had	said	:	“	Tom	,	I've	been	seeking	you	such	a
然后	,	在	一个	发抖	嗓音	她	有	说	:	“	汤姆	,	我已经	到过	寻求	你	这样的	一个

[lɒŋ] [taɪm] ;

long	time	;
长的	时间	;

然后，她颤抖着声音说：“汤姆，我一直在找你；

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:tʃɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] ['tendənəs] , [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [əʊ] ,
" **Looking at her searchingly and with tenderness , Tom had replied , oh ,**
" 寻找 在 她 仔细地 和 和 压痛 , 汤姆 有 回复 , 哦 ,
[səʊ] ['sɒftli] ; " [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] !
so softly ; " You love me !
所以 轻轻 ; " 你 爱 我 !

汤姆深情而温柔地看着她，轻声回答道："你爱我！"

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [tu:] " ; [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
I have long loved you , too " ; and had taken her in his arms and
我 有 长的 喜爱 你 , 也 " ; 和 有 已采取 她 在 他的 武器 和
[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
kissed her .
亲吻 她 .

"我也一直很爱你"；说着，他把她抱在怀里，吻了她。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What were you dreaming about ?
" 什么 是 你 做梦 关于 ?

你梦到什么了？

" [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɜ:d] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; " [ai] [sɔ:]
" her husband asked , as she stirred and opened her eyes ; " I saw
" 她 丈夫 问 , 作为 她 搅拌 和 打开 她 眼睛 ; " 我 锯
[ju:; jʊ]['smaɪlɪŋ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] .
you smiling in your sleep .
你 微笑 在 你的 睡觉 .

"她动了动，睁开了眼睛，她的丈夫问道：'我看到你在睡梦中微笑。'"

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [went] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [rɪ'kɔ:lɪŋ]
" She did not answer , but went over her dream again and again , recalling
" 她 做过 不是 回答 , 但 去 超过 她 梦 再次 和 再次 , 回忆
['evri] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] .
every minute detail .
每一个 分钟 细节 .

她没有回答，而是反复回想她的梦境，回忆起每一个细节。

[s'wi:tər] [sen'seiʃən] ['nevə(r)] ['lɪŋgəd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] [kɪs] .
Sweeter sensations never lingered after a real kiss .
更甜 感觉 绝不 徘徊不去 后 一个 真实的 吻 .

真正的吻之后，甜蜜的感觉不会持续太久。

[ʃi:; ʃi] ['revld] [ɪn] ['meməri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv]
She revelled in memory as she looked out on the morning sky and thought of
她 尽情狂欢 在 记忆 作为 她 看起来 出去 在 这 早晨 天空 和 想法 的
[tɑ:mz] [ɪm'breɪs] .
Tom's embrace .
汤姆的 拥抱 .

她望着晨曦，想起汤姆的拥抱，沉浸在回忆中。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , - ?
" Were you dreaming of me , Parilee ?
" 是 你 做梦 的 我 , - ?

"帕丽莉，你梦到我了吗？"

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] : " [ai] [kænt] [tel] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [dri:m] ;
" She hesitated , thinking : " I can't tell him of my dream ;
" 她 犹豫了一下 , 思维 : " 我 不能 告诉 他 的 我的 梦 ;

她犹豫了一下，心想："我不能告诉他我的梦；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

it	was	not	such	a	thing	as	a	wife	would	want	to	repeat	to	her
它	曾是	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	妻子	会	想	到	重复	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这是妻子不愿跟丈夫提起的事情。

[pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ðəʊ] .

Perhaps	I	ought	to	tell	him	,	though	.
也许	我	应该	到	告诉	他	,	尽管	.

或许我应该告诉他。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][best] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

No	,	it	will	not	be	best	;	he	would	be	displeased	.
不	,	它	将要	不是	是	最好的	;	他	会	是	不高兴	.

不，这样做并不好；他会不高兴的。

[aɪ] [wʊd] ['betə(r)][let][hɪm] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [ɪz] [kə'rekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][sæd][ɔː(r)]

I	would	better	let	him	think	that	his	surmise	is	correct	than	to	make	him	sad	or
我	会	更好的	让	他	思考	那	他的	推测	是	正确的	比	到	制作	他	伤心	或者

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

与其让他难过或嫉妒，不如让他相信自己的猜测是正确的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

Besides	,	I	am	not	responsible	for	what	happens	in	my	sleep	.
除了	,	我	是	不是	负责任的	为了	什么	发生	在	我的	睡觉	.

此外，我并不对自己在睡梦中发生的事情负责。

[ɪf] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['hæri] ,

If	the	dream	had	included	a	thought	or	recognition	of	Harry	,
如果	这	梦	有	包括	一个	想法	或者	认出	的	哈里	,

如果梦境中包含对哈利的思念或认知，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːrbərɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] ['fiːlɪŋz] .

I	should	think	that	I	was	harboring	improper	feelings	.
我	应该	思考	那	我	曾是	窝藏	不当	情怀	.

我应该认为自己怀有不正当的感情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] . ” [-]

But	it	was	only	a	dream	.	”	[	17	]
但	它	曾是	仅有的	一个	梦	.	”	[	-	]

但这只是一场梦。”[17]

“ [jes] , ['hæri] , [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['lʌvə(r)] [deɪz] .

“	Yes	,	Harry	,	I	was	dreaming	of	our	old	lover	days	.
“	是的	,	哈里	,	我	曾是	做梦	的	我们的	老的	情人	天	.

“是的，哈利，我梦见了我们昔日恋人的日子。”

” [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [geɪv] - [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

”	When	her	husband	started	for	his	office	he	gave	Parilee	his	accustomed
”	什么时候	她	丈夫	开始	为了	他的	办公室	他	给予	-	他的	习惯

[ˌfeə'wel] [kɪs] .

farewell	kiss	.
告别	吻	.

“当她丈夫去上班时，他像往常一样给了帕丽莉一个告别吻。”

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

To	him	it	was	the	same	as	usual	,	but	to	her	it	seemed
到	他	它	曾是	这	相同的	作为	通常	,	但	到	她	它	似乎

['slaɪtli] [ɪn'sɪpɪd] ;

slightly	insipid	;
轻微地	平淡	;

对他来说，一切都和往常一样；但她却觉得有点乏味。

[ðə; ði] [driːm] [kɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

the	dream	kiss	was	still	upon	her	lips	.
这	梦	吻	曾是	仍然	之上	她	嘴唇	.

梦中的吻仿佛还留在她的唇上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [səʊ] [lɒŋ] ; [ai][hæv; həv] [grəʊn] [juːst][tuː; tə][hɪm]

“	It	is	because	we	have	been	married	so	long	;	I	have	grown	used	to	him
“	它	是	因为	我们	有	到过	已婚	所以	长的	;	我	有	生长	用过的	到	他

,

,

,

“这是因为我们结婚太久了；我已经习惯了他，

” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wen] [left] [ə'ləʊn] .

”	she	reasoned	when	left	alone	.
”	她	有理智的	什么时候	左边	独自的	.

她独自一人时这样想着。

“ [ai] [lʌv] ['hæri] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ʃæl; ʃəl] .

“	I	love	Harry	,	and	always	shall	.
“	我	爱	哈里	,	和	总是	将	.

“我爱哈里，而且永远都会爱他。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

”	Then	she	sat	down	by	the	window	,	looked	far	away	into	space	,
”	然后	她	卫星	向下	经过	这	窗户	,	看起来	远的	离开	进入	空间	,

然后她坐在窗边，凝视着远方。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [driːm] [ə'gen] .

and	went	over	the	dream	again	.
和	去	超过	这	梦	再次	.

然后又把梦境一遍遍地回想了一遍。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [tɒm] [ɪz] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

“	I	wonder	where	Tom	is	now	,	”	she	questioned	in	her	thought	.
“	我	想知道	在哪里	汤姆	是	现在	,	”	她	被质问	在	她	想法	.

“不知道汤姆现在在哪里？”她心想。

“ ['prɒbəbli] ['mærid] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	Probably	married	by	this	time	.
“	大概	已婚	经过	这	时间	.

“此时可能已经结婚了。”

” [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

”	A	disagreeable	feeling	went	to	her	heart	.
”	一个	令人不快的	感觉	去	到	她	心	.

“一种不愉快的感觉涌上心头。”

“ [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][met] ['hæri] .

“	He	loved	me	before	I	met	Harry	.
“	他	喜爱	我	前	我	遇见	哈里	.

“在我认识哈里之前，他就爱我了。”

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [brɪŋz] .
What changes time brings .
什么 变化 时间 带来 .

时间会带来哪些改变。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mju:zd] [ɒn] .
" And she mused on .
" 和 她 沉思 在 .

她继续沉思。

['ɒlgə] ['ɑ:nəld] .
Olga Arnold .
奥尔加 阿诺德 .

奥尔加·阿诺德。

[ðə; ði] [nju:] ['sə:si] .
THE NEW CIRCE .
这 新的 环 .

新循环。

[nəʊ]['aɪlət] - ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [ðɪs] [feə(r)] - [heəd] [wʌn] ,
No islet - kingdom has this fair - haired one ,
不 小岛 - 王国 有 这 公平的 - 头发 一 ,

没有哪个小岛王国能找到这位金发碧眼的姑娘。

[ɒv; əv] [drʌgz] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] , ['fɪltə(r)] [bru:z] [nɒt][ʃi:; ʃi] ,
Of drugs no knowledge , philtres brews not she ,
的 药物 不 知识 , 灵药 酿造 不是 她 ,

她不懂毒品，也不调制灵药。

[jet] ['meni] [self] - [ʃʊə(r)] [men] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ʌn'dʌn]
Yet many self - sure men has she undone
然而 许多 自己 - 当然 男人 有 她 未完成

然而，她却让许多自信的男人败下阵来。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['sɔ:səri] .
By her own ways of pleasant sorcery .
经过 她 自己的 方式 的 令人愉快的 巫术 .

她以自己独特的迷人魔法方式。

[ʃi:; ʃi] [hwə:l] [ɪn][nəʊ][mæd]['dɑ:nsɪz] - ,
She whirls in no mad dances dervishly ,
她 旋转 在 不 疯狂的 舞蹈 - ,

她旋转着，不像疯子那样跳着舞，

[nɔ:(r)] [wɪð] [ɪn'kæntətɔ:ri] [kru:n] [tʃɑ:ms]
Nor with incantatory crooning charms
也不 和 咒语 低吟浅唱 魅力

也不靠吟唱咒语

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæpləs] [sleɪvz] , [hu:] [jet] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [fri:]
Her hapless slaves , who yet would not be free
她 不幸的 奴隶 , WHO 然而 会 不是 是 自由的

她那些不幸的奴隶，却仍然无法获得自由。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] - [smaɪl][ʃi:; ʃi] [su:ð] , [dis'ɑ:m] , [-]
While with a conq'ring smile she soothes , disarms , [18]
尽管 和 一个 - 微笑 她 舒缓 , 解除武装 , [-]

她带着征服者的微笑安抚、解除武装，[18]

[bɔ:n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [nɪ'glekt] , [ðeə(r)] [fɪəz] , [daut] [ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] .
Born of some slight neglect , their fears , doubts and alarms .
出生 的 一些 轻微 忽视 , 他们的 恐惧 , 疑虑 和 警报 .

他们的恐惧、怀疑和惊恐源于一些轻微的疏忽。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wɒnd][nɔ:(r)] [ni:dz] [wʌn] .

She	has	no	wand	nor	needs	one	.
她	有	不	魔杖	也不	需求	一	.

她没有魔杖，也不需要魔杖。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'meɪn]

Her	demesne
她	领地

她的领地

[ɪz] [ɛvɹi] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

Is	ev'ry	drawing	-	room	.
是	每一个	绘画	-	房间	.

是每个客厅。

[ə; eɪ]['slendə(r)][tʃeə(r)]

A	slender	chair
一个	苗条	椅子

一把细长的椅子

[bi:; bi] - [kɑ:rvd] [ænd; ənd][gɪlt] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ðæt] ['eni] [kwi:n]

Be	-	carved	and	gilt	,	her	throne	that	any	queen
是	-	雕刻	和	镀金	,	她	王座	那	任何	女王

雕刻精美，镀金华丽，她的宝座，任何女王都无法比拟。

[mait] [wɪʃ] [tu:; tə][sɪt][ə'pɒn] .

Might	wish	to	sit	upon	.
可能	希望	到	坐	之上	.

或许想坐上去。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)]

About	her	there
关于	她	那里

关于她

[ðeɪ] [kraʊd] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['gaɪlləs] [feə(r)] ,

They	crowd	,	the	subjects	of	this	guileless	fair	,
他们	人群	,	这	主题	的	这	朴实	公平的	,

他们熙熙攘攘，这些天真无邪的集市上的人们，

[feɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kə'mend] ;

Fain	for	the	services	she	may	commend	;
欣然	为了	这	服务	她	可能	表彰	;

费恩对她可能提供的服务表示赞赏；

['kɒntent][fər'evə(r)][ðə; ði] [swi:t] [bɒndz][tu:; tə][weə(r)] , —

Content	forever	the	sweet	bonds	to	wear	,	—
内容	永远	这	甜的	债券	到	穿	,	—

永远满足于佩戴甜蜜的纽带，——

[ðæt] ['i:v(ə)n]['i:dʒɪpts]['məʊli] ['kænɒt] [rend] , —

That	even	Egypt's	moly	cannot	rend	,	—
那	甚至	埃及的	钼	不能	撕裂	,	—

即使是埃及的钼也无法撕裂——

[ɪf] [ʃi:; ʃi] , [ðəʊ] ['lʌvɪŋ] [nɒt] , [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wɪl] [prɪ'tend] .

If	she	,	though	loving	not	,	to	love	them	will	pretend	.
如果	她	,	尽管	爱	不是	,	到	爱	他们	将要	假装	.

即使她不爱他们，也会假装爱他们。

['edwəd] ['dʌblju:] . ['bɑ:nɑ:d] .

Edward	W	.	Barnard	.
爱德华	W	.	巴纳德	.

爱德华·W·巴纳德。

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .

BUBBLE	AND	SQUEAK	.
气泡	和	吱	.

泡泡和吱吱声。

[ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][laɪf] .

The	great	books	teach	us	to	smile	at	life	.
这	伟大的	图书	教	我们	到	微笑	在	生活	.

伟大的书籍教会我们微笑面对生活。

[ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] [gɪvz] [mʌtʃ] ['lætɪtjuːd][tuː; tə]

The	old	proverb	that	there	is	nothing	new	under	the	sun	gives	much	latitude	to
这	老的	谚语	那	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	给予	很多	纬度	到

['dʌləd] [ænd; ənd] ['pleɪdʒərɪst] ,

dullards	and	plagiarists	,
笨蛋	和	抄袭者	,

"太阳底下无新事"这句古老的谚语给了愚钝之人和剽窃者很大的借口。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] [ɔː(r)]['mænə(r)] .

who	are	altogether	destitute	of	the	fascination	of	a	mood	or	manner	.
WHO	是	共	贫困	的	这	魅力	的	一个	情绪	或者	方式	.

他们完全缺乏某种情绪或举止的魅力。

['iːgəʊɪzəm][ɪz][ðə; ði][lɑːst]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Egoism	is	the	last	virtue	of	modern	literature	.
利己主义	是	这	最后的	美德	的	现代的	文学	.

利己主义是现代文学最后的德行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [sez] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] , [wɪð] ['wɪmɪn] .

It	is	not	so	much	what	a	man	says	,	but	what	he	looks	,	with	women	.
它	是	不是	所以	很多	什么	一个	男人	说道	,	但	什么	他	看起来	,	和	女性	.

对于女人来说，重要的不是男人说了什么，而是他用什么眼神看女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæntəsi][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ə'mʌŋ] [dʌm]

It	is	the	fantasy	of	wickedness	that	flashes	from	eye	to	eye	among	dumb
它	是	这	幻想	的	邪恶	那	闪光灯	从	眼睛	到	眼睛	之中	哑的

[klɔd] [ðæt] [kiːps] ['pəʊətri] [pə'reniəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

clods	that	keeps	poetry	perennially	in	the	world	.
土块	那	保持	诗	常年	在	这	世界	.

正是愚钝之人眼中闪现的邪恶幻想，才使得诗歌在世间永存。

[ɪf] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

If	the	sun	shone	only	upon	the	righteous	,
如果	这	太阳	闪耀	仅有的	之上	这	正义	,

如果太阳只照耀正义之人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][get][ʌp][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [-]

he	would	not	need	to	get	up	so	early	in	the	morning	.	[	19	]
他	会	不是	需要	到	得到	向上	所以	早期的	在	这	早晨	.	[	-	]

他不必那么早起床了。[19]

[ai][hæv; həv][maɪ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] [ɜːn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒptɪmɪst] .

I	have	my	livelihood	to	earn	,	and	consequently	I	am	an	optimist	.
我	有	我的	生计	到	赚	,	和	最后	我	是	一个	乐天派	.

我得谋生，所以我是个乐观主义者。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔːl] [kən'vəːt] [tuː; tə][brænd] [njuː] ['dɔgməz] [ænd; ənd]

There	is	something	intellectually	lacking	in	all	converts	to	brand	new	dogmas	and
那里	是	某物	智力方面	缺乏	在	全部	转换	到	品牌	新的	教条	和

[kriːdz] .

creeds	.
信条	.

所有皈依全新教条和信条的人，在智力上都存在某种缺失。

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊərəti] [ɒv; əv][maɪnd] .

A	deep	sense	of	wickedness	is	but	a	phase	of	immaturity	of	mind	.
一个	深的	感觉	的	邪恶	是	但	一个	阶段	的	不成熟	的	头脑	.

强烈的邪恶感只是心智不成熟的一个阶段。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][nɒt][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

A	woman	who	is	not	at	heart	a	tyrant	in	her	dreams	of	love	is	a	perversion	of	nature	.
一个	女士	WHO	是	不是	在	心	一个	暴君	在	她	梦境	的	爱	是	一个	变态	的	自然	.

一个女人如果内心深处不是爱情中的暴君，那就是对自然的扭曲。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

So	far	as	can	be	learned	at	this	distance	,
所以	远的	作为	能	是	学习	在	这	距离	,

就目前这种距离所能了解到的情况而言，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

there	is	only	one	industry	in	the	new	South	which	is	really	in	a	flourishing	condition	,
那里	是	仅有的	一	行业	在	这	新的	南	哪个	是	真的	在	一个	茁茁	状况	,

在新兴的南方地区，真正蓬勃发展的产业只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['træʃi] “ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	that	is	the	unlimited	production	of	abominable	trashy	“	literature	.
和	那	是	这	无限	生产	的	可恶	垃圾	“	文学	.

这就是无休止地生产令人作呕的垃圾“文学作品”。

” [ɪf] [sʌm; səm][hɑːf] [beɪkt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [naɪt] [skuːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['endləs] [riːmz] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [æbə'reɪʃnz] ,

”	If	some	half	baked	people	would	consent	to	go	to	night	school	instead	of	covering	endless	reams	with	horrible	aberrations	,
”	如果	一些	一半	烘焙	人们	会	同意	到	去	到	夜晚	学校	反而	的	覆盖	无尽的	令	和	可怕	偏差	,

“如果一些半吊子的人愿意去上夜校，而不是用无休止的荒谬言论来掩盖真相，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['ræpɪd][ɪn] [ə'merɪkə] .

the	progress	of	aesthetics	would	be	more	rapid	in	America	.
这	进步	的	美学	会	是	更多的	迅速的	在	美国	.

美国的美学发展速度会更快。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mɪə(r)] [me'lɪfluəs] [mi'ændərɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [ɔː(r)] [pleɪn] [prəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)] ,

Some	people	cannot	realize	that	mere	mellifluous	meanderings	in	verse	or	plain	prose	are	simply	indications	of	an	affection	of	the	gray	matter	,
一些	人们	不能	意识到	那	仅仅	悦耳动听	蜿蜒曲折	在	诗	或者	清楚的	散文	是	简单地	症状	的	一个	感情	的	这	灰色的	事情	,

有些人无法理解，诗歌或散文中优美的吟咏仅仅是大脑机能紊乱的表现。

[ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

akin	to	a	cold	in	the	head	,
类似的	到	一个	寒冷的	在	这	头	,

就像感冒了一样，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] .

and	are	of	no	more	significance	to	the	outside	world	than	the	week's	washing	.
和	是	的	不	更多的	意义	到	这	外部	世界	比	这	本周	洗涤	.

对于外界而言，这些事情的重要性不亚于一周的洗衣量。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	instability	of	all	industrial	and	business	life	in	America	is	one	of	the
这	不稳定性	的	全部	工业的	和	商业	生活	在	美国	是	一	的	这

['hɔrə] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪə(r)] ,

horrors	of	existence	here	,
恐怖	的	存在	这里	,

美国工业和商业生活的不稳定性是这里生存的一大恐怖之处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktəz] [ðæt] [meɪk] ['kʌltʃə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hɪə(r)] .

and	it	is	one	of	the	factors	that	make	culture	impossible	here	.
和	它	是	一	的	这	因素	那	制作	文化	不可能的	这里	.

这也是导致这里文化无法发展的原因之一。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [rʌnz] [tu:; tə] “ ['smɑ:tnəs] ” [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] ['ɪntəlekt] .

A	nation	on	the	jump	runs	to	“	smartness	”	but	not	to	intellect	.
一个	国家	在	这	跳	跑步	到	“	聪明	”	但	不是	到	智力	.

一个处于上升期的国家追求的是“聪明”，而不是智慧。

[ðeə(r)] [-]

There	[	20	]
那里	[	-	]

那里[20]

[ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [klɑ:s] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ] [stə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'li:s] .

is	only	one	class	in	our	society	that	enjoys	stability	,	and	that	is	the	Police	.
是	仅有的	一	班级	在	我们的	社会	那	享受	稳定	,	和	那	是	这	警察	.

在我们的社会中，只有警察阶层享有稳定。

['weðə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['eni] [i:s'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]

Whether	we	may	expect	any	aesthetic	appreciation	from	this	quarter	remains	to
无论	我们	可能	预计	任何	审美的	欣赏	从	这	四分之一	遗迹	到

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

本季度能否带来任何美学上的享受，还有待观察。

“ [tu:; tə] [ə'mju:z] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] [ˌmɒl'jɛr] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɑ:sk] .

“	To	amuse	respectable	people	,	”	said	Moliere	,	“	what	a	strange	task	.
“	到	娱乐	可敬	人们	,	”	说	莫里哀	,	“	什么	一个	奇怪的	任务	.

莫里哀说：“取悦体面的人，真是一项奇怪的任务。”

” [ænd; ənd] [gɒd] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌmɒl'jɛr] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

”	And	God	was	good	enough	to	allow	Moliere	to	live	and	write	for
”	和	上帝	曾是	好的	足够的	到	允许	莫里哀	到	居住	和	写	为了

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

the	Court	of	Louis	XIV	.
这	法庭	的	路易斯	十四	.

“上帝仁慈地让莫里哀得以活下来，并为路易十四的宫廷写作。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd]

It	is	a	great	privilege	for	a	writer	to	know	precisely	the	follies	and
它	是	一个	伟大的	特权	为了	一个	作家	到	知道	恰恰	这	愚行	和

[mu:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

moods	of	his	audience	.
情绪	的	他的	观众	.

对于作家来说，能够准确了解读者的喜好和情绪是一种莫大的荣幸。

[ˌmɒl'jɛr] [hɪm'self] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['sænəti] [kæn; kən] [biː; bi]

Moliere	himself	showed	how	much	appreciation	of	wit	and	sanity	can	be
莫里哀	他自己	显示	如何	很多	欣赏	的	有	和	理智	能	是

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['fɒli] .

cultivated	in	a	court	of	folly	.
栽培	在	一个	法庭	的	蠢事	.

莫里哀本人就展现了在愚昧的宫廷中，人们可以培养出多么高的智慧和理智。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [məʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [geɪdʒ] [ðə; ði]

But	how	can	the	most	assiduous	student	of	human	nature	gauge	the
但	如何	能	这	最多	刻苦	学生	的	人类	自然	测量	这

['veɪgəriz] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ?

vagaries	of	taste	in	a	democracy	?
反复无常	的	品尝	在	一个	民主	?

但是，即使是最勤奋的人性研究者，又如何能衡量民主社会中人们品味的变幻莫测呢?

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

The	amusing	of	respectable	,	and	other	people	,
这	有趣	的	可敬	,	和	其他	人们	,

逗乐体面人和其他一些人，

[ɪz] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

is	the	wreck	of	imagination	and	authorship	in	this	happy	land	of	Educational
是	这	破坏	的	想像力	和	作者身份	在	这	快乐的	土地	的	教育

[ɪ'klɪps] .

Eclipse	.
蚀	.

这是教育日蚀这片幸福土地上想象力和创作力的废墟。

[hɪə(r)] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['edʒukeɪtɪd] .

Here	,	all	are	what	is	called	“	educated	.
这里	,	全部	是	什么	是	称为	“	受过教育	.

这里，所有人都被称作“受过教育的人”。

” [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [self] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

”	But	how	few	care	for	or	know	anything	of	that	self	education	which
”	但	如何	很少	关心	为了	或者	知道	任何事物	的	那	自己	教育	哪个

[kɒnstɪtjˌuːts] ['kʌltʃə(r)] ?

constitutes	culture	?
构成	文化	?

”但是，有多少人关心或了解构成文化的自我教育呢？”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'ləʊn] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .

The	poor	alone	trust	in	Providence	.
这	贫穷的	独自的	相信	在	普罗维登斯	.

只有穷人才信赖天意。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊn] ['prɒvɪdəns] .

The	rich	own	Providence	.
这	富有的	自己的	普罗维登斯	.

富人拥有普罗维登斯。

[tuː; tə] [ˌæmə'rɪlɪs] : [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kləʊz] ['pəʊstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

To	Amaryllis	:	As	you	did	not	enclose	postage	for	the	return	of	your
到	孤挺花	:	作为	你	做过	不是	括	邮资	为了	这	返回	的	你的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

致阿玛丽莉丝：由于你没有附上寄回稿件的邮资，

[ai] [ə'dres] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] .

I	address	you	through	this	medium	.
我	地址	你	通过	这	中等的	.

我通过这种方式与你们交流。

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

Your	verses	are	good	enough	from	one	point	of	view	;
你的	诗句	是	好的	足够的	从	一	观点	的	看法	;

从某种角度来看，你的诗句还算不错；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪbləʊ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

but	unfortunately	this	is	a	Bibelot	of	Literature	,	and	these	are
但	很遗憾	这	是	一个	小玩意	的	文学	,	和	这些	是

['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ['vɜːrsəz] .

picture	-	book	verses	.
图片	-	书	诗句	.

但很遗憾，这是一本文学小书，而这些是图画书诗句。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [-]

They	are	in	the	right	[	21	]
他们	是	在	这	正确的	[	-	]

他们是对的[21]

[kiː] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kæt] [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ]

key	,	though	,	for	we	have	tried	them	on	the	office	cat	with	gratifying
钥匙	,	尽管	,	为了	我们	有	尝试	他们	在	这	办公室	猫	和	可喜

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

不过，关键是，我们已经在办公室的猫身上试过了，结果令人满意。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [aʊt]

The	cat	was	seized	with	a	fit	of	melancholy	,	and	has	not	been	out
这	猫	曾是	查获	和	一个	合身	的	忧郁	,	和	有	不是	到过	出去

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] .

for	two	nights	.
为了	二	夜晚	.

这只猫突然变得很忧郁，已经两晚没出门了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [send] [ðiːz] ['pəʊt(ə)nt]['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)]

It	will	be	a	sin	if	you	do	not	send	these	potent	poems	to	the	editor
它	将要	是	一个	罪	如果	你	做	不是	发送	这些	强效	诗歌	到	这	编辑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn] .

of	the	Century	magazine	.
的	这	世纪	杂志	.

如果你不把这些充满力量的诗篇寄给《世纪》杂志的编辑，那将是一种罪过。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [red] [blʌd] ['kɔːpʌslz] ,

The	woman	who	has	plenty	of	red	blood	corpuscles	,
这	女士	WHO	有	很多	的	红色的	血	血小板	,

这位女性体内红细胞数量充足。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [reɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

a	body	that	is	a	body	and	not	a	poetic	wraith	of	the	spirit	,
一个	身体	那	是	一个	身体	和	不是	一个	诗意的	幽灵	的	这	精神	,

一个真正的肉体，而不是灵魂的诗意幻影。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]['fɪkʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .

seems	to	be	tumbling	into	fiction	nowadays	.
似乎	到	是	翻滚	进入	小说	如今	.

如今似乎越来越像虚构的故事了。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['herəʊɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

As	the	new	heroine	she	is	rudely	disturbing	the	reign	of	the	pink	and	white
作为	这	新的	女英雄	她	是	粗鲁地	令人不安	这	在位	的	这	粉色的	和	白色的

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

作为新任女主角，她粗暴地扰乱了粉白圣女们的统治。

[ɪk'spresli] [meɪd] [ɪn]['pærɪs] ['dɒlhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['herəʊɪnz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] ,

expressly	made	in	Paris	dollhouses	for	the	heroines	of	English	novels	,
明确地	制成	在	巴黎	娃娃屋	为了	这	女英雄们	的	英语	小说	,

专为英国小说女主角在巴黎制作的娃娃屋

[huː] ['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪl][ɪn] ['evri] ['tʃæptə(r)] .

who	open	and	close	their	eyes	and	smile	in	every	chapter	.
WHO	打开	和	关闭	他们的	眼睛	和	微笑	在	每一个	章	.

每一章里，他们都睁开眼睛、闭上眼睛，脸上带着微笑。

['edʒukeɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l][laɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] ,

Educate	yourself	to	tell	little	lies	easily	and	artistically	,
教育	你自己	到	告诉	小的	谎言	容易地	和	艺术上	,

学会轻松巧妙地编造小谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌnz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	the	big	ones	will	take	care	of	themselves	.
和	这	大的	一个	将要	拿	关心	的	他们自己	.

而那些大家伙自然会自行解决。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['bʊəʒwɑː] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌpiktʃə'resknis] .

The	trouble	with	the	Anglo	-	Saxon	bourgeois	is	they	have	no	picturesqueness	.
这	麻烦	和	这	盎格鲁	-	撒克逊	资产阶级	是	他们	有	不	风景如画	.

盎格鲁-撒克逊资产阶级的问题在于他们缺乏美感。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [wʌnz] .

They	have	an	abundance	of	vices	,	but	no	redeeming	ones	.
他们	有	一个	丰富	的	恶习	,	但	不	赎回	一个	.

他们恶习缠身，却没有任何值得称道的品质。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] , ['deməkræts][ænd; ənd]

The	majority	of	men	are	Christians	and	pagans	,	Democrats	and
这	多数	的	男人	是	基督徒	和	异教徒	,	民主党人	和

[rɪ'pʌblɪkənz] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['pɔːpə] ,

Republicans	,	princes	and	paupers	,
共和党人	,	王子们	和	贫民	,

大多数男性中有基督徒和异教徒，有民主党人和共和党人，有王子和穷人。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli]

and	what	not	,	first	of	all	,	and	themselves	last	of	all	—	usually	only
和	什么	不是	,	第一的	的	全部	,	和	他们自己	最后的	的	全部	—	通常	仅有的

[ɪn]['kraɪsiːz] .

in	crises	.
在	危机	.

首先，他们会考虑其他一切，而他们自己则是最后考虑的——通常只有在危机时刻才会考虑。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][stju:'pɪdəti][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]

The	salvation	of	stupidity	in	this	world	is	that	the	instinct	of	self	-	preservation
这	救恩	的	愚蠢	在	这	世界	是	那	这	本能	的	自己	-	保存

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['kʌrənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][men][æz; əz]

has	given	it	an	undisputed	currency	among	the	masses	of	men	as
有	给定	它	一个	无可争议	货币	之中	这	群众	的	男人	作为

['kɒmən] - [sens] . [-]

common	-	sense	.	[	22	]
常见的	-	感觉	.	[	-	]

在这个世界上，愚蠢之所以能被拯救，是因为自保的本能使它在广大民众中获得了无可争议的认可，成为常识。[22]

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəl] .

Democracy	is	the	damnation	of	ideals	.
民主	是	这	诅咒	的	理想	.

民主是对理想的扼杀。

[əʊld][dʒɒn]['kælvɪn] ,

Old	John	Calvin	,
老的	约翰	加尔文	,

老约翰·加尔文

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] ,

if	he	were	living	and	working	out	his	logic	in	the	midst	of	modern	life	,
如果	他	是	活的	和	在职的	出去	他的	逻辑	在	这	中间	的	现代的	生活	,

如果他生活在现代生活中，并在那里阐述他的逻辑，

[wʊd] [hæv; həv][leɪd]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [dɪ'stres] [ə'pɒn]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]

would	have	laid	even	greater	distress	upon	total	depravity	and	the	eternal
会	有	铺设	甚至	更大的	痛苦	之上	全部的	堕落	和	这	永恒

[dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

damnation	of	the	majority	.
诅咒	的	这	多数	.

这会给彻底的堕落和大多数人的永恒诅咒带来更大的痛苦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [dri:m] [wɪtʃ] [kæn; kən][kən'səʊl][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	is	the	only	dream	which	can	console	us	for	the	dominion	of	the
那	是	这	仅有的	梦	哪个	能	安慰	我们	为了	这	统治权	的	这

['vʌlgə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

vulgar	in	this	life	;
庸俗	在	这	生活	;

唯有这样的梦想才能抚慰我们在这个庸俗统治的生活中所遭受的痛苦；

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][səb'stænʃ(ə)l]['lɒdʒɪk][ɔ:(r)] ['evɪdəns] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	,	unfortunately	,	there	is	no	substantial	logic	or	evidence	to	support	it	.
和	,	很遗憾	,	那里	是	不	重大的	逻辑	或者	证据	到	支持	它	.

但遗憾的是，没有任何实质性的逻辑或证据支持这种说法。

[ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][dʒɪ'ni:və] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

If	instead	of	having	lived	a	quiet	life	in	Geneva	,	in	the	sixteenth	century	,
如果	反而	的	拥有	居住地	一个	安静的	生活	在	日内瓦	,	在	这	第十六	世纪	,

如果不是在十六世纪的日内瓦过着平静的生活，

['kælvɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:(r)][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

Calvin	were	living	to	-	day	in	the	heart	of	New	York	or	Chicago	,
加尔文	是	活的	到	-	天	在	这	心	的	新的	约克	或者	芝加哥	,

如果加尔文生活在今天的纽约或芝加哥市中心，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] [mɔ:(r)]['terəb(ə)l] .

he	would	have	made	his	theology	more	terrible	.
他	会	有	制成	他的	神学	更多的	糟糕的	.

他本可以把自己的神学理论写得更糟糕。

[ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	kernel	of	his	doctrines	was	evidently	derived	from	the	observation	of
这	核心	的	他的	教义	曾是	显然	衍生的	从	这	观察	的

['hju:mən][sə'saɪəti] ,

human	society	,
人类	社会	,

他的学说核心显然来源于对人类社会的观察。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] [wʊd] [hæv; həv][left][nəʊ]

and	a	career	amid	the	brutality	of	our	modern	cities	would	have	left	no
和	一个	职业	之中	这	残酷	的	我们的	现代的	城市	会	有	左边	不

[ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kɔmprəmaiziz] .

room	in	his	creed	for	any	compromises	.
房间	在	他的	信条	为了	任何	妥协	.

在现代都市的残酷现实中，他的职业生涯容不得半点妥协。

[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts][ɪz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði][kʌt] - [θrəʊt] ['skræmb(ə)l][ɒv; əv]

The	perseverance	of	the	saints	is	not	in	evidence	in	the	cut	-	throat	scramble	of
这	毅力	的	这	圣徒	是	不是	在	证据	在	这	切	-	喉	争夺	的

['mɒd(ə)n][laɪf] .

modern	life	.
现代的	生活	.

在现代生活残酷的竞争中，我们看不到圣徒们的坚韧不拔。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [kən'dəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	doctrine	of	damnation	has	always	condoned	for	me	many	of	the
这	教义	的	诅咒	有	总是	默许	为了	我	许多	的	这

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['nærəʊnəs] [ɪn]['kælvɪnɪzəm] .

intolerable	narrownesses	in	Calvinism	.
无法容忍	狭窄处	在	加尔文主义	.

这种关于永罚的教义一直以来都让我容忍了加尔文主义中许多令人无法容忍的狭隘之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] ['kænɒt] ['kɒntəmpleɪt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb]

If	it	is	probable	that	God	himself	cannot	contemplate	an	invasion	of	the	mob
如果	它	是	可能	那	上帝	他自己	不能	沉思	一个	入侵	的	这	暴民

[wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

without	trepidation	,
没有	忐忑不安	,

如果连上帝本人都可能无法平静地设想暴民入侵，

[aɪ] ['kænɒt] [si:] [wɒt] ['ɑ:gjumənt][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn]['aʊə(r)]

I	cannot	see	what	argument	can	be	made	in	support	of	democracy	in	our
我	不能	看	什么	争论	能	是	制成	在	支持	的	民主	在	我们的

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

social	and	intellectual	life	here	below	.
社会的	和	知识分子	生活	这里	以下	.

我看不出有什么理由支持我们下面这种社会和知识生活中的民主制度。

[aɪ] ['envi] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [həʊld] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)lsəm] [daut] .

I	envy	all	those	who	hold	this	doctrine	of	damnation	without	any	troublesome	doubts	.
我	嫉妒	全部	那些	WHO	抓住	这	教义	的	诅咒	没有	任何	麻烦的	疑虑	.

我羡慕所有那些毫不怀疑地接受这种地狱论的人。

['kælvɪn][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fæðəm] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [-]

Calvin	had	evidently	fathomed	human	nature	,	even	if	[	23	]
加尔文	有	显然	深邃	人类	自然	,	甚至	如果	[	-	]

加尔文显然已经洞悉了人性，即使[23]

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ]['eni] ['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

he	did	not	enjoy	any	special	revelation	of	the	life	hereafter	.
他	做过	不是	享受	任何	特别的	启示	的	这	生活	此后	.

他并没有获得关于来世的任何特殊启示。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [huːz] ['nɒv(ə)lz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz]

About	the	only	woman	whose	novels	I	am	curious	to	read	at	this	moment	is
关于	这	仅有的	女士	谁	小说	我	是	好奇的	到	读	在	这	片刻	是

[daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsweɪz] .

Diana	of	the	Crossways	.
戴安娜	的	这	十字路口	.

目前我唯一想读的女性小说家的作品就是《十字路口的戴安娜》了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ [ˌprɪn'ses] [ɪ'dʒɪərɪə] ” [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [fər'evə(r)] .

And	her	“	Princess	Egeria	”	and	the	rest	are	out	of	reach	forever	.
和	她	“	公主	埃格里亚	”	和	这	休息	是	出去	的	抵达	永远	.

而她的“埃格里亚公主”和其他人则永远遥不可及。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

Now	here	is	a	nice	psychological	point	.
现在	这里	是	一个	好的	心理	观点	.

这里有一个不错的心理学观点。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [huː] [nəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz]['əʊnli][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l]

A	very	clever	woman	,	who	knows	men	and	women	as	only	some	wonderful
一个	非常	聪明的	女士	,	WHO	知道	男人	和	女性	作为	仅有的	一些	精彩的

['wɪmɪn] [kæn; kən] ,

women	can	,
女性	能	,

一位非常聪明的女人，她对男人和女人的了解只有一些杰出的女人才能做到。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	who	yet	has	never	written	a	novel	,	came	to	me	the	other	day	,
和	WHO	然而	有	绝不	书面	一个	小说	,	来了	到	我	这	其他	天	,

前几天，一位从未写过小说的人来找我。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sɔfistri] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

as	to	a	Father	Confessor	of	the	smaller	sophistries	of	conscience	,
作为	到	一个	父亲	忏悔者	的	这	较小的	诡辩	的	良心	,

至于一位神父告解神父，他擅长处理良心上的小诡辩。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'fɔːdz] [nəʊ]['sɜːt(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] .

upon	which	religion	affords	no	certain	light	and	assurance	.
之上	哪个	宗教	提供	不	肯定	光	和	保证	.

宗教无法提供任何确切的指引和保证。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['wʊmən][ɔː(r)]

The	point	she	wished	to	know	was	whether	she	was	a	new	woman	or
这	观点	她	希望	到	知道	曾是	无论	她	曾是	一个	新的	女士	或者

['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [flɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .

simply	a	harmless	flirt	of	the	old	school	.
简单地	一个	无害	调情	的	这	老的	学校	.

她想知道的是，她究竟是位新时代的女性，还是一位老派的、无伤大雅的轻浮女子。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [mə'mentəs] ['mætə(r)] , [aɪ] [kən'kluːdɪd][tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

As	I	could	not	decide	this	momentous	matter	,	I	concluded	to	ventilate	it	in
作为	我	可以	不是	决定	这	意义重大	事情	,	我	结束	到	通风	它	在

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

由于我无法就这一重大问题作出决定，我决定将其诉诸笔端。

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

suppressing	the	name	of	my	friend	.
抑制	这	姓名	的	我的	朋友	.

隐瞒我朋友的名字。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

The	situation	is	this	:	She	loves	her	husband	with	all	her	heart	,
这	情况	是	这	:	她	爱	她	丈夫	和	全部	她	心	,

情况是这样的：她全心全意地爱着她的丈夫，

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [læk] [ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][men] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

but	yet	she	sometimes	lacks	the	moral	courage	to	tell	some	men	whom	she
但	然而	她	有时	缺乏	这	道德	勇气	到	告诉	一些	男人	谁	她

[mi:ts] ['kæʒuəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

meets	casually	that	she	is	a	married	woman	.
满足	随意地	那	她	是	一个	已婚	女士	.

然而，她有时却缺乏道德勇气去告诉一些与她偶然相遇的男人，她已婚。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] ['ɪŋgləndz] ['glɔ:ri][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ˌjuə'raiə] [hi:p] [tu:; tə]

It	does	not	seem	to	add	to	England's	glory	to	appoint	Uriah	Heep	to
它	做	不是	似乎	到	添加	到	英格兰的	荣耀	到	委	乌利亚	希普	到

[ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [kɔ:t] [klaʊn] .

the	job	of	court	clown	.
这	工作	的	法庭	小丑	.

任命尤赖亚·希普担任宫廷小丑似乎并不能为英格兰增添荣耀。

[ðə; ði][əʊld]['dʒestə(r)] [meɪd] ['betə(r)] [spɔ:t] .

The	old	jesters	made	better	sport	.
这	老的	小丑	制成	更好的	运动	.

老戏子们表演得更好。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [wɒt] [pɪ'kju:liə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪks] [səʊ] ['meni]

I	sometimes	wonder	what	peculiar	influence	in	their	environment	makes	so	many
我	有时	想知道	什么	奇特	影响	在	他们的	环境	制作	所以	许多

['lɪtərəri] ['krɪtɪks] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] , [-]

literary	critics	attached	to	the	editorial	staff	of	periodicals	,	[	24	]
文学	评论家	随附的	到	这	社论	职员	的	期刊	,	[	-	]

我有时会想，他们所处环境中的什么特殊影响，使得这么多文学评论家依附于期刊的编辑人员[24]。

[hu:z] [tʃi:f] ['steɪp(ə)l][ɪz][sʌm; səm] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] , [səʊ]

whose	chief	staple	is	some	denominational	form	of	religious	conviction	,	so
谁	首席	主食	是	一些	教派	形式	的	宗教	定罪	,	所以

[ə'fensɪvli] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][dɒg'mætɪk] .

offensively	positive	and	dogmatic	.
进攻	积极的	和	教条主义	.

其主要支柱是某种教派形式的宗教信仰，因此具有冒犯性的积极性和教条性。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] ['trʌbld] [wɪð] ['eni] [dʒu:'dɪʃəl] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

They	are	seldom	troubled	with	any	judicial	hesitations	.
他们	是	很少	麻烦	和	任何	司法	犹豫	.

他们很少会遇到任何司法上的犹豫。

[ðeɪ] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ə,sevə'reɪʃ(ə)n]

They	proclaim	their	ipse	dixits	with	a	solemnity	and	excess	of	asseveration
他们	宣布	他们的	ipse	迪克西特	和	一个	严肃	和	过量的	的	断言

[ænd; ənd][faɪ'nælәti] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪdiəsli] ['fʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] [maɪnd] ,

and	finality	which	is	hideously	funny	to	the	lay	mind	,
和	最终性	哪个	是	极其可怕	有趣的	到	这	躺	头脑	,

他们以一种庄严、过分肯定和决绝的语气宣称自己的观点，这在普通人看来简直滑稽可笑。

[ðæt] [teɪks] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [ˌpri:di'lekʃən] [ænd; ənd] [dɪs'teɪsts] ,

that	takes	its	own	peculiar	predilections	and	distastes	,
那	需要	它是自己的		奇特	偏好	和	厌恶	,

它有自己独特的喜好和厌恶，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tɒlərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]
with **a** **shade** **of** **something** **approximating** **good** **-** **natured** **tolerance** **of** **the** **possible**
和 一个 阴影 的 某物 近似 好的 - 自然 宽容 的 这 可能的
[teɪsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
tastes **of** **others** **.**
口味 的 其他的 .

带着一丝善意的宽容，能够理解他人的不同喜好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɒntɪfeks][ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm]
I **think** **this** **critical** **attitude** **of** **the** **religious** **Pontifex** **is** **largely** **due** **to** **some**
我 思考 这 批判的 态度 的 这 宗教 教宗 是 很大程度上到期的 到 一些
[prə'faʊnd] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'fjuːʒn] .
profound **mental** **and** **moral** **confusion** **.**
深刻的 精神的 和 道德 困惑 .

我认为这位宗教教皇的这种批判态度很大程度上是由于他严重的精神和道德混乱造成的。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [aʊt]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [wɪð]
He **is** **so** **accustomed** **to** **dealing** **out** **fire** **and** **brimstone** **and** **damnation** **with**
他 是 所以 习惯 到 处理 出去 火 和 硫磺 和 诅咒 和
[ə; eɪ] ['kæləs] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][də'meɪn] [ɒv; əv]
a **callous** **and** **easy** **conscience** **to** **all** **who** **differ** **with** **him** **in** **the** **domain** **of**
一个 冷酷 和 简单的 良心 到 全部 WHO 不同 和 他 在 这 领域 的
[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,
religious **belief** **,**
宗教 信仰 ,

他习惯于冷酷无情地对那些在宗教信仰领域与他意见相左的人降下火刑、硫磺和诅咒，而他自己却毫无愧疚之心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði][æg'nɒstɪk][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]
and **especially** **to** **those** **who** **occupy** **the** **agnostic** **and** **rational** **attitude** **toward**
和 尤其 到 那些 WHO 占据 这 不可知论者 和 合理的 态度 朝向
[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][laɪf] ,
the **eternal** **problems** **of** **life** **,**
这 永恒 问题 的 生活 ,

尤其对于那些对人生永恒问题持不可知论和理性态度的人来说，

[ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][dʒə'həʊvə][fɔː(r); fə(r)]
that **he** **finally** **gets** **into** **the** **trick** **of** **using** **the** **thunder** **of** **Jehovah** **for**
那 他 最后 获得 进入 这 诡计 的 使用 这 雷 的 耶和华 为了
[smɔːlə(r)] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] .
smaller **offences** **and** **occasions** **.**
较小的 罪行 和 场合 .

他最终掌握了利用耶和华的雷霆来惩罚较小罪行和场合的诀窍。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
Here **is** **a** **case** **in** **point** **.**
这里 是 一个 案件 在 观点 .

这里有一个例子。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd]['luːnətɪk] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] “ [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [ɒv; əv]
A **solemn** **and** **inspired** **lunatic** **writes** **,** **in** **the** **New** **York** **“** **Independent** **,** **”** **of**
一个 庄严 和 灵感 疯子 写 , 在 这 新的 约克 “ 独立的 , ” 的
[dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] ,
George **Meredith** **,**
乔治 梅雷迪思 ,

一位严肃而又充满灵感的疯子在纽约《独立报》上写道，关于乔治·梅雷迪思：

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [wɜːld] , [ɪn] [ðɪs] ['ʌtəli] [men'deɪʃəs]

the	greatest	living	writer	in	the	English	speaking	world	,	in	this	utterly	mendacious
这	最	活的	作家	在	这	英语	请讲	世界	,	在	这	完全地	虚伪的

[ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	injudicious	fashion	.
和	不明智的	时尚	.

以这种完全虚假和不明智的方式，诋毁英语世界最伟大的在世作家。

“ [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərətli] ['femənɪn] [mæn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] [laɪf] . ”

“	The	most	elaborately	feminine	man	in	English	literary	life	.	”
“	这	最多	精心	女性	男人	在	英语	文学	生活	.	”

“英国文学界最具女性气质的男性。”

“ [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] ” [ɪz] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['kreɪzi] ['strʌktʃə(r)] ['gɔːdʒəsli]

“	The	Amazing	Marriage	”	is	then	described	as	“	a	crazy	structure	gorgeously
“	这	惊人的	婚姻	”	是	然后	描述	作为	“	一个	疯狂的	结构	美极了

['dekəreɪtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [dwel] ['nɪmfə,lɛpt] ,

decorated	,	in	which	dwell	nympholepts	,
装饰	,	在	哪个	住	宁芙药	,

“奇妙的婚姻”随后被描述为“一座装饰华丽的疯狂建筑，里面居住着仙女；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[eɪdʒd]['sætəz] , [-]
aged satyrs , [25]
老年人 萨提尔 , [-]

年老的萨提尔[25]

[ɪ'rɒtɪk] [waɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:'du:md] ['meidnz] , [ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [ɒn][tu:; tə] ['reɪnbəʊ] - [hju:d] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
erotic wives and foredoomed maidens , all moving on to rainbow - hued destruction
色情 妻子们 和 注定失败 少女们 , 全部 移动 在 到 彩虹 - 有色 破坏
[ɔ:(r)] ['dʒɔ:ndɪst] [dɪ'laɪt] .
or jaundiced delight .
或者 黄疸 喜 .

充满情欲的妻子和注定悲剧的少女，都将走向彩虹般的毁灭或病态的喜悦。

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] ,
" This in a religious paper that makes a great parade of its dignity ,
" 这 在 一个 宗教 纸 那 制作 一个 伟大的 游行 的 它是 尊严 ,

"这竟然出自一份极尽彰显其尊严的宗教报纸，真是令人匪夷所思。"

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and is always finding fault with the honest opinions of others ,
和 是 总是 寻找 过错 和 这 诚实的 意见 的 其他的 ,

而且总是对别人坦诚的意见吹毛求疵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪ'revərənt] ,
because they are apt to be so irreverent ,
因为 他们 是 易于 到 是 所以 不敬的 ,

因为他们往往非常不敬，

[lʊks] [laɪk] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['vʌlgə(r)][bɪd][fɔ:(r); fə(r)]['pri:] - ['emɪnəns] [ɪn] ['herəsi] ,
looks like that simple and vulgar bid for pre - eminence in heresy ,
看起来 喜欢 那 简单的 和 庸俗 出价 为了 预 - 卓越 在 异端 ,

看起来像是那种简单粗暴、企图在异端邪说中占据主导地位的举动。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kætʃ] [ðə; ði] ['gri:di] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd][ˌmi:di'əʊkə(r)][mɒb] ,
which will always catch the greedy ears of the envious and mediocre mob ,
哪个 将要 总是 抓住 这 贪婪的 耳朵 的 这 羡慕 和 平庸 暴民 ,

这总能吸引那些心怀嫉妒、平庸无能之辈的贪婪耳朵。

[ðæt] [ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] ['heɪtfl] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] ['spætə] [wɪð] [mʌd] .
that is glad to see hateful superiority spattered with mud .
那 是 高兴的 到 看 可恶 优势 溅射 和 泥 .

很高兴看到可憎的优越感被污泥玷污。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hu:] [ɪz][ɪn'fleksəbli] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I suppose this view of the modern man of letters who is inflexibly true to his
我 认为 这 看法 的 这 现代的 男人 的 信件 WHO 是 僵硬 真的 到 他的
[eɪmz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
aims and the dignity of his calling ,
目标 和 这 尊严 的 他的 呼叫 ,

我认为，这种对现代文人的看法，即那些坚定不移地忠于自己的目标和职业尊严的文人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] ,
and who is , moreover , the master of his craft ,
和 WHO 是 , 而且 , 这 掌握 的 他的 工艺 ,

而且，他还是这方面的行家。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərˌɪntə'lɛktʃuəl] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

is	to	be	attributed	to	the	superintellectual	quality	of	the	inspiration	that
是	到	是	归因于	到	这	超级智慧	质量	的	这	灵感	那

[də'rekts; daɪ'rekts][ɔːl]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] .

directs	all	organs	of	religious	opinion	.
导演	全部	器官	的	宗教	观点	.

这应归功于指导所有宗教思想机构的超凡智慧的灵感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [heɪlz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	little	hard	to	understand	the	criticism	which	hails	the	revival	of	the
它	是	一个	小的	难的	到	理解	这	批评	哪个	冰雹	这	复兴	的	这

[əʊld][fə'mɪliə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]['θʌndə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði]

old	familiar	blood	and	thunder	fiction	of	our	boyhood	days	as	the
老的	熟悉的	血	和	雷	小说	的	我们的	童年	天	作为	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

renaissance	of	genius	in	fiction	.
复兴	的	天才	在	小说	.

有些人批评说，我们童年时代熟悉的那种充满血腥和刺激的小说的复兴是小说天才的复兴，这种说法有点难以理解。

[ɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['weðə(r)] [ræpt] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['prɒpətiz] [ɔː(r)][nɒt] , [ɪz]

All	this	sort	of	literature	,	whether	wrapt	in	mediæval	properties	or	not	,	is
全部	这	种类	的	文学	,	无论	包裹	在	中世纪	特性	或者	不是	,	是

['feɪtəli] [ˌmelədrə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ,

fatally	melodramatic	and	unreal	,
致命的	戏剧性的	和	虚幻	,

这类文学作品，无论是否披着中世纪的外衣，都具有致命的戏剧性和不真实性。

[ænd; ənd] [kˈɒnstɪtˌuːts] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	constitutes	so	much	lumber	and	nothing	else	,	if	it	should	remain	in	the
和	构成	所以	很多	木材	和	没有什么	别的	,	如果	它	应该	保持	在	这

['meməri] .

memory	.
记忆	.

如果这段记忆能一直留在人们心中，它就只剩下一堆废话，别无其他。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

But	as	all	our	picture	periodicals	and	Sunday	papers	are	filled	with	nothing
但	作为	全部	我们的	图片	期刊	和	星期日	文件	是	已填	和	没有什么

[bʌt; bət] [blʌd] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [stʌf] [frɒm; frəm] ['stænli] ['weɪmən] ,

but	blood	and	thunder	stuff	from	Stanley	Weyman	,
但	血	和	雷	东西	从	斯坦利	韦曼	,

但是，我们所有的画报和周日报纸上充斥的都是斯坦利·韦曼的血腥暴力作品，

['æntəni] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Anthony	Hope	and	the	rest	,	it	is	obviously	the	taste	of	the	time	.
安东尼	希望	和	这	休息	,	它	是	明显地	这	品尝	的	这	时间	.

安东尼·霍普和其他人，这显然是时代的产物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

I	am	[	26	]
我	是	[	-	]

我是[26]

['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn][ɒn] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)][laɪnz] .

meditating	a	new	magazine	on	these	popular	lines	.
冥想	一个	新的	杂志	在	这些	受欢迎的	线条	.

正在构思一本以这些流行语为主题的新杂志。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : “ [ðə; ði] [æn'tiːk] [rɪˈneɪsns; rɪˈnæsns] ; [ə; eɪ][ˌmægəˈziːn][ɒv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɒts]

It	is	to	be	called	:	“	The	Antique	Renascence	;	a	Magazine	of	Pistol	Shots
它	是	到	是	称为	:	“	这	古董	复兴	;	一个	杂志	的	手枪	镜头

[ænd; ənd] [reɪp] .

and	Rape	.
和	强奸	.

它将被命名为：“古董复兴；一本关于手枪射击和强奸的杂志。”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] ['ædvətaiz] ['evri] [wiːk] [ɪn] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd]

”	One	of	the	metropolitan	Sunday	papers	advertises	every	week	in	triumphant	and
”	一	的	这	大都会	星期日	文件	广告	每一个	星期	在	凯	和

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kæpɪtlz] [haʊ] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [spruːs] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

gigantic	capitals	how	many	square	miles	of	spruce	forest	were	converted	into
巨大	首都	如何	许多	正方形	英里	的	云杉	森林	是	转换	进入

['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

paper	for	the	Sunday	edition	.
纸	为了	这	星期日	版	.

“某都市周日报纸每周都会用醒目的大字刊登广告，宣称有多少平方英里的云杉林被转化成了周日版的纸张。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

The	number	of	square	miles	of	forest	that	is	disappearing	in	this	way	is	something
这	数字	的	正方形	英里	的	森林	那	是	消失	在	这	方式	是	某物

[əˈpɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

以这种方式消失的森林面积达数平方英里，这令人震惊。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [riˈækʃən(ə)ri] [wɪts] , [ˌʌnɪnˈtɑːksɪˌkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

It	seems	to	a	few	reactionary	wits	,	unintoxicated	with	the	spectacle	of	this
它	似乎	到	一个	很少	反动	智慧	,	未醉酒	和	这	奇观	的	这

['mɒd(ə)n] ['prəʊgres] ,

modern	progress	,
现代的	进步	,

在一些对现代进步的奇观不以为然的保守派人士看来，

[ðæt] ['sækrɪfaɪsɪŋ][hɑːf][ə; eɪ] [spruːs] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs]

that	sacrificing	half	a	spruce	forest	to	make	a	Sunday	paper	is	much	worse
那	牺牲	一半	一个	云杉	森林	到	制作	一个	星期日	纸	是	很多	更糟

[ðæn; ðən] [bˈʊtʃəɹɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] - [gæŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['hɒlədeɪ] .

than	butchering	a	little	chain	-	gang	of	Christians	to	make	a	Roman	holiday	.
比	屠宰	一个	小的	链	-	帮派	的	基督徒	到	制作	一个	罗马	假期	.

为了制作一份周日报纸而牺牲半片云杉林，比为了庆祝一个罗马节日而屠杀一小群基督徒要糟糕得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [deθ] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['bɒstən] ['iːvnɪŋ] [ɪ'vents] , [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] [ˌtuː'tuː] ,

It	is	a	simple	death	notice	in	the	Boston	Evening	Events	,	for	February	2	,
它	是	一个	简单的	死亡	注意	在	这	波士顿	晚上	活动	,	为了	二月	2	,

- .

1896	.
-	.

这是1896年2月2日刊登在《波士顿晚报》上的一则简单的讣告。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] [ðʌs] :

It	reads	thus	:
它	阅读	因此	:

原文如下：

“ [mɪs] [prɪ'sɪlə] [prɪm] , [ɒv; əv] - ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
“ Miss Priscilla Prim , of 29976 Beacon street , Boston , died suddenly of a severe
“ 错过 普里西拉 普里姆 , 的 - 灯塔 街道 , 波士顿 , 死亡 突然 的 一个 严重
['ment(ə)l] [ʃɒk] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
mental shock yesterday evening .
精神的 震惊 昨天 晚上 .

“波士顿比肯街 29976 号的普里西拉·普里姆小姐昨晚因严重的精神打击突然去世。”

[mɪs] [prɪm] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,
Miss Prim was well known as the possessor of a very large fortune ,
错过 普里姆 曾是 出色地 已知 作为 这 拥有者 的 一个 非常 大的 财富 ,

普里姆小姐因拥有巨额财富而闻名。

[ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mɒrəl]
a philanthropist , and a patron of the arts and all sorts of moral
一个 慈善家 , 和 一个 赞助人 的 这 艺术 和 全部 排序 的 道德
[rɪ'fɔːrmz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] ,
reforms and missions ,
改革 和 任务 ,

一位慈善家，也是艺术和各种道德改革及事业的赞助人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] [wɪl] [biː; bi][mɔːn, məun][baɪ][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['lɪbərəl]['kʌltʃə(r)] .
and her decease will be mourned by all lovers of liberal culture .
和 她 死亡 将要 是 哀悼 经过 全部 恋人 的 自由主义 文化 .

她的逝世将令所有热爱自由文化的人感到悲痛。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sʌpə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [niːs] [frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [huː]
” She had just finished her supper , when a niece from Chicago , who
” 她 有 只是 完成的 她 晚餐 , 什么时候 一个 侄女 从 芝加哥 , WHO
[wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
was stopping in her house ,
曾是 停止 在 她 房子 ,

“她刚吃完晚饭，一位从芝加哥来的侄女就来她家做客了，

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [smɑːt] [set] ,
to come out this season in the “ smart set ,
到 来 出去 这 季节 在 这 “ 聪明的 放 ,

本季将在“智能套装”中亮相，

” ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['februəri] [flai] [liːf] ,
” handed her a copy of the February Fly Leaf ,
” 递交 她 一个 复制 的 这 二月 飞 叶子 ,

他递给她一份二月份的《宣传单》，

[freʃ] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . [-]
fresh and virgin from the press that evening . [27]
新鲜的 和 处女 从 这 按 那 晚上 . [-]

当晚从印刷厂新鲜出炉的[27]

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['hetərədɒks][ænd; ənd]
It contained some opinions which are regarded as heterodox and
它 包含 一些 意见 哪个 是 认为 作为 异质 和
[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [əʊn] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] .
impossible in “ The Ladies ' Own Humbug and Treasury of Misinformation .
不可能的 在 “ 这 女士们 - 自己的 骗子 和 财政部 的 误传 .

《女士们的胡说八道和虚假信息宝库》中包含了一些被认为是异端邪说和不可能的观点。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [læk] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] [trəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ˈkʌltʃə(r)] ”

”	It	appeared	to	lack	reverence	for	the	unsupported	tradition	of	“	culture	”
”	它	出现	到	缺少	尊敬	为了	这	不支持	传统	的	“	文化	”

[ðæt] [ˈliŋgəz] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][məˌtɪəriəˈlɪstɪk] ,

that	lingers	in	modern	materialistic	,
那	徘徊不去	在	现代的	物质主义	,

“它似乎对现代物质主义中仍然存在的、缺乏支撑的‘文化’传统缺乏尊重，

[ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] [ˈbɒstən] , [ɪn] [ˈevri] [wel] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [ˈhaʊshəʊld] ,

money	-	grubbing	Boston	,	in	every	well	-	regulated	household	,
钱	-	挖掘	波士顿	,	在	每一个	出色地	-	受监管	家庭	,

唯利是图的波士顿，在每个管控良好的家庭中，

[kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]

quite	independently	of	the	fact	that	in	thousands	there	is	no	evidence	of	civilization
相当	独立	的	这	事实	那	在	数千	那里	是	不	证据	的	文明

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bʊks] ,

in	the	shape	of	books	,
在	这	形状	的	图书	,

撇开数千年来没有发现任何以书籍形式存在的文明证据这一事实不谈，

[ˈeɪnʃənt] [ɔː(r)][ˈmɒd(ə)n] .

ancient	or	modern	.
古老的	或者	现代的	.

古代或现代。

[ðɪs] [ˈflɪpənsi] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪˈmɒrəl] , [ænd; ənd][ɪts][ˈheɪnəsnəs; ˈhiːnəsnəs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]

This	flippancy	is	undoubtedly	immoral	,	and	its	heinousness	may	be	judged	by
这	轻浮	是	无疑	不道德	,	和	它是	罪恶	可能	是	评判	经过

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .

its	effect	in	this	instance	.
它是	影响	在	这	实例	.

这种轻率的行为无疑是不道德的，其恶劣程度可以从它在此事件中造成的后果来判断。

[mɪs] [prɪm][wɒz; wəz][mæd] , [ɪnˈdɪgnənt] , [ˈfjʊəriəs] ,

Miss	Prim	was	mad	,	indignant	,	furious	,
错过	普里姆	曾是	疯狂的	,	愤怒	,	狂怒	,

普里姆小姐很生气，很愤慨，很愤怒。

[ænd; ənd] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmɒrəl] [ˈfiːlɪŋz]

and	fumed	at	the	mouth	with	the	passion	of	her	outraged	moral	feelings
和	怒气冲冲	在	这	嘴	和	这	热情	的	她	义愤填膺	道德	情怀

.

:

.

她因义愤填膺的道德情操而怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˈprəʊtest][tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv]

She	sprang	to	her	feet	to	write	a	letter	of	protest	to	the	editor	of
她	弹簧	到	她	脚	到	写	一个	信	的	反对	到	这	编辑	的

[ðə; ði] [ɪˈvents] ,

the	Events	,
这	活动	,

她立刻站起身来，准备给《事件报》的编辑写一封抗议信。

[wen] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] —

when	she	stumbled	over	the	only	work	of	literature	in	the	establishment	—
什么时候	她	踉跄	超过	这	仅有的	工作	的	文学	在	这	建立	—

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [ˌæpəl'dɔːr] ['kʊkbʊk] ,

it	was	Mrs	.	Parloa's	Appledore	Cookbook	,
它	曾是	太太	.	-	阿普尔多尔	食谱	,

当她在书店里偶然发现唯一一本文学作品时——那是帕洛亚太太的《阿普尔多尔食谱》

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [feɪs] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

by	the	way	—	and	falling	face	forward	upon	the	floor	,
经过	这	方式	—	和	坠落	脸	向前	之上	这	地面	,

顺便一提——然后脸朝下摔倒在地板上，

[ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bʌmp] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['mɒrəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

she	expired	immediately	of	a	severe	bump	and	excess	of	moral	emotion	.
她	已到期	立即地	的	一个	严重	撞	和	过量的	的	道德	情感	.

她因剧烈撞击和过激的情绪激动而立即去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][ðə; ði][əʊld] [fɪəs] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz][kɑːm, kɑːlm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

It	is	time	the	old	fierce	Puritanical	spirit	was	calmed	in	the	blood	of
它	是	时间	这	老的	凶猛的	清教徒	精神	曾是	平静下来	在	这	血	的

[ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] [bɒs'təʊnɪən] ;

the	hereditary	Bostonians	;
这	遗传	波士顿人	;

是时候让波士顿世袭居民血液中那股古老的、凶猛的清教徒精神平静下来了；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][daɪz] [glʌm] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

but	the	old	generation	dies	glum	and	hard	,
但	这	老的	一代	死亡	沮丧	和	难的	,

但老一辈人死得凄凉而艰难。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ['hev(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz][səʊ] ['kæpʃəs] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [sens]

and	will	refuse	Heaven	if	the	Almighty	is	so	captious	as	to	demand	a	sense
和	将要	拒绝	天堂	如果	这	全能者	是	所以	吹毛求疵的	作为	到	要求	一个	感觉

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

of	humor	.
的	幽默	.

如果全能的上帝如此苛刻地要求人们具有幽默感，他们将拒绝进入天堂。

['mɪstə(r)] . ['tʃɔːnsi] [em] . [dɪ'pjuː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [feɪm] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli]

Mr	.	Chauncey	M	.	Depew	is	reported	to	have	said	that	Fame	depends	entirely
先生	.	昌西	M	.	迪皮尤	是	据报道	到	有	说	那	名声	取决于	完全

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [-]

upon	being	[	28	]
之上	存在	[	-	]

据报道，昌西·M·德佩先生曾说过，名声完全取决于存在[28]

['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['intəvjuːəz] .

civil	to	interviewers	.
民用	到	面试官	.

对面试官态度礼貌。

['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] , [huː] [wɒnt][tuː; tə] ['feðə(r)] [ðeə(r)]

English	visitors	should	remember	this	—	and	a	few	,	who	want	to	feather	their
英语	访客	应该	记住	这	—	和	一个	很少	,	WHO	想	到	羽毛	他们的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

英国游客应该记住这一点——还有一些人，想要借此机会提升自己的生活水平。

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [seɪdʒ] .

are	beginning	to	appreciate	the	wisdom	of	our	worldly	sage	.
是	开始	到	欣赏	这	智慧	的	我们的	世俗	圣人	.

我们开始欣赏这位世故智者的智慧。

['koʊnən] ['dɔɪl] [ænd; ənd][hɔːl] [keɪn] [hæv; həv]['teɪkən] “ [ðə; ði][tɪp] ,

Conan	Doyle	and	Hall	Caine	have	taken	“	the	tip	,
柯南	多伊尔	和	大厅	凯恩	有	已采取	“	这	提示	,

柯南·道尔和霍尔·凯恩已经接受了“建议”，

” [ænd; ənd][hæv; həv]['i:v(ə)n] [bi:n] [kwaɪt]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt][ə'baʊt] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

”	and	have	even	been	quite	civil	and	polite	about	American	institutions
”	和	有	甚至	到过	相当	民用	和	有礼貌的	关于	美国人	机构

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [sɪns] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɔ:z] .

and	social	life	since	gaining	their	own	shores	.
和	社会的	生活	自从	获得	他们的	自己的	海岸	.

自从获得自己的土地以来，他们甚至对美国的制度和社会生活也表现得相当文明和礼貌。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l][ɑ:t][ɒv; əv] ['glɒsɪŋ] [ɪz][wʌn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] .

This	little	simple	art	of	glossing	is	one	the	British	should	cultivate	.
这	小的	简单的	艺术	的	光泽	是	一	这	英国	应该	培育	.

英国人应该培养这种简单的润色技巧。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] ['pi:p(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] .

They	are	at	present	the	most	hateful	people	on	earth	.
他们	是	在	展示	这	最多	可恶	人们	在	地球	.

他们是目前地球上最令人憎恶的人。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['getɪŋ] ['kraʊdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [les]

The	world	is	getting	crowded	now	and	they	should	endeavor	to	become	less
这	世界	是	获得	挤	现在	和	他们	应该	努力	到	变得	较少的

[əb'nɒkʃəs] .

obnoxious	.
令人讨厌的	.

世界人口越来越多，他们应该努力变得不那么令人讨厌。

['ɪŋglɪʃ] [sə'lebrətiz] [kæn; kən][ɪk'stend][ðeə(r)] [feɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kə:tisiz] .

English	celebrities	can	extend	their	fame	with	their	courtesies	.
英语	名人	能	延长	他们的	名声	和	他们的	礼貌	.

英国名人可以通过礼貌举止来扩大自己的名气。

[ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [həʊ'telz]

A	very	pathetic	and	significant	incident	occurred	in	one	of	the	leading	hotels
一个	非常	可怜的	和	重要的	事件	发生	在	一	的	这	领导	酒店

[ɒv; əv] ['bɒstən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

of	Boston	the	other	day	.
的	波士顿	这	其他	天	.

前几天，波士顿一家知名酒店发生了一起非常令人痛心且影响重大的事件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [frɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , [ðæt] [ni:dz] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l]

It	is	fraught	with	a	warning	for	the	injudicious	,	that	needs	no	additional
它	是	充满危机	和	一个	警告	为了	这	不明智的	,	那	需求	不	额外的

['emfəsɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

emphasis	from	me	.
强调	从	我	.

它对那些行事鲁莽的人充满了警示，这一点无需我再赘述。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [tɜ:n] [ə'saɪd][ænd; ənd][skɪp][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]

But	do	not	turn	aside	and	skip	the	paragraph	because	it	has	a
但	做	不是	转动	旁边	和	跳过	这	段落	因为	它	有	一个

['mɒrəl] !

moral	!
道德	!

但是，不要因为这一段话蕴含着道德教训而忽略它！

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][rɪ'fɔ:mə(r)] [frɒm; frəm] - [fɔ:ls] ,

A	well	-	known	Temperance	lecturer	and	social	reformer	from	Shebogan	Falls	,
一个	出色地	-	已知	节制	讲师	和	社会的	改革者	从	-	瀑布	,

[ˌærɪ'zəʊnə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Arizona	,	who	was	stopping	at	the	house	,
亚利桑那	,	WHO	曾是	停止	在	这	房子	,

一位来自亚利桑那州希博根瀑布市的著名禁酒运动演讲家和社会改革家，当时正在这所房子里停留。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]['vaɪələntli] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

was	suddenly	taken	violently	sick	,	and	showed	unmistakable	signs	of	suffering
曾是	突然	已采取	暴力	生病的	,	和	显示	毋庸置疑	标志	的	痛苦

[frɒm; frəm][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

from	delirium	tremens	.
从	谵妄	震颤	.

突然剧烈呕吐，并表现出明显的震颤性谵妄症状。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]

The	gentleman	had	then	been	in	the	hotel	for	twenty	-	four	hours	and
这	绅士	有	然后	到过	在	这	酒店	为了	二十	-	四	小时	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [nəʊ]['lɪkə(r)] .

he	was	known	to	have	touched	no	liquor	.
他	曾是	已知	到	有	感动	不	酒	.

这位先生当时已经在酒店待了24小时，据了解他没有碰过一滴酒。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][grɪp] [rɪ'viːld] [nəʊ][ɪn'tɔksɪkənt] .

A	search	of	his	room	and	grip	revealed	no	intoxicants	.
一个	搜索	的	他的	房间	和	紧握	揭晓	不	麻醉剂	.

搜查他的房间和手上，没有发现任何麻醉品。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [kɔːld] [ɪn] [-]

The	doctors	called	in	[	29	]
这	医生	称为	在	[	-	]

医生们打电话进来[29]

[wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mænz] [breθ] [kən'teɪnd] [nəʊ]

were	positive	about	the	symptoms	,	and	yet	the	man's	breath	contained	no
是	积极的	关于	这	症状	,	和	然而	这	男人的	气息	包含	不

[hɪnt][ɒv; əv]['ælkəhɒl] .

hint	of	alcohol	.
暗示	的	酒精	.

症状表现良好，然而该男子的呼吸中却丝毫没有酒精味。

[ðə; ði] ['stʌmək] [pʌmp] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ][mɔː(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	stomach	pump	afforded	no	more	confirmation	.
这	胃	泵	提供	不	更多的	确认	.

洗胃后并未得到进一步证实。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , [ˌnevəðə'les] ,

But	he	was	in	the	throes	of	delirium	tremens	,	nevertheless	,
但	他	曾是	在	这	阵痛	的	谵妄	震颤	,	尽管如此	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] .

and	the	doctors	were	perplexed	.
和	这	医生	是	困惑	.

但他却陷入了震颤性谵妄的折磨中，医生们对此感到困惑不解。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɪ'læbərət] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd]

All	sorts	of	elaborate	theories	of	hereditary	influences	were	proposed	and
全部	排序	的	精心制作的	理论	的	遗传	影响	是	建议的	和

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

人们提出并讨论了各种各样关于遗传影响的复杂理论，

[ænd; ənd][ðə; ði][mænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ænsestri][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

and	the	man's	history	and	ancestry	were	looked	up	.
和	这	男人的	历史	和	祖先	是	看起来	向上	.

于是，人们查阅了该男子的过往经历和祖先信息。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [su:n] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .

Suddenly	**he**	**recovered**	**,**	**and**	**an**	**explanation**	**was**	**soon**	**forthcoming**	**.**
突然	他	恢复	,	和	一个	解释	曾是	很快	即将推出	.

他突然恢复了过来，很快便给出了解释。

[ə; eɪ] [wel] [θʌm] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ri:nə] [ˌmægə'zi:n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

A	**well**	**thumbed**	**and**	**dismantled**	**copy**	**of**	**the**	**Arena**	**magazine**	**was**	**discovered**
一个	出色地	拇指	和	拆卸	复制	的	这	竞技场	杂志	曾是	发现

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

under	**his**	**bed**	**.**
在下面	他的	床	.

在他的床底下发现了一本翻阅多次且已被拆解的《竞技场》杂志。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz]

Those	**who**	**are**	**interested**	**in**	**the**	**diffusion**	**of**	**good**	**literature**	**among**	**all**	**classes**
那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	扩散	的	好的	文学	之中	全部	课程

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	**America**	**,**
在	美国	,

那些对在美国各阶层传播优秀文学作品感兴趣的人，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [bi:] . ['mɒʃər] , [ɒv; əv]

should	**make**	**themselves**	**acquainted**	**with**	**the**	**publications**	**of**	**Thomas**	**B**	**.**	**Mosher**	**,**	**of**
应该	制作	他们自己	熟人	和	这	出版物	的	托马斯	B	.	莫舍尔	,	的

['pɔ:tlənd] , [ˌem 'i:] .

Portland	**,**	**Me**	**.**
波特兰	,	我	.

他们应该熟悉缅因州波特兰的托马斯·B·莫舍的出版物。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][tu:; tə][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [tu:; tə][brˈgɪn] [wɪð] ,

A	**good**	**book**	**in**	**his**	**list**	**to**	**put**	**upon**	**the**	**shelf**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**
一个	好的	书	在	他的	列表	到	放	之上	这	架子	,	到	开始	和	,

他书单里有一本值得放在书架上的好书，首先值得一读。

[ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪfli] [baʊnd] ['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] - .

is	**the**	**beautifully**	**bound**	**volume**	**of**	**the**	**Bibelot**	**for**	**1895**	**.**
是	这	非常漂亮	边界	体积	的	这	小玩意	为了	-	.

这是1895年精装版的《Bibelot》杂志。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hu:]

In	**making**	**a**	**collection**	**of**	**belles**	**-**	**lettres**	**,**	**the**	**authors**	**and**	**books**	**after**	**all**	**,**	**who**
在	制作	一个	收藏	的	美女	-	字母	,	这	作者	和	图书	后	全部	,	WHO

[gɪv] [məʊst] ['pleʒə(r)] ,

give	**most**	**pleasure**	**,**
给	最多	乐趣	,

在收集文学作品时，最终还是要看作者和作品本身，毕竟，它们才是最能带给人们乐趣的。

[wʌn] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['refju:dʒ]['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['enɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

one	**provides**	**a**	**sure**	**refuge**	**always**	**at**	**hand**	**for**	**any**	**sudden**	**invasion**	**of**	**the**
一	提供	一个	当然	避难所	总是	在	手	为了	任何	突然	入侵	的	这

[blu:z] [ɔ:(r)] [ɒn'wi:] ,

blues	**or**	**ennui**	**,**
蓝调	或者	厌倦	,

它提供了一个可靠的避风港，随时可以应对任何突如其来的忧郁或倦怠情绪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['spləs] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪti:ə] ['sɒrəʊz] , [tu:] .

and	**there**	**is**	**solace**	**here**	**for**	**weightier**	**sorrows**	**,**	**too**	**.**
和	那里	是	慰藉	这里	为了	更重	悲伤	,	也	.

这里也能抚慰更沉重的悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [aɪ'dɪəlɪsts] [kən'demd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [wɜ:ld] ,

For	the	brave	idealists	condemned	to	struggle	in	this	alien	world	,
为了	这	勇敢的	理想主义者	谴责	到	斗争	在	这	外星人	世界	,

致那些注定要在异乡世界挣扎的勇敢理想主义者们

[hu:] [kæn; kən] [stɪl] [ˌʌn'pæk] [ðeə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l] ['sɔ:dɪd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]

who	can	still	unpack	their	minds	of	all	sordid	sorrows	and	bitterness	and
WHO	能	仍然	解包	他们的	思想	的	全部	肮脏的	悲伤	和	苦味	和

['kæri] ['meri] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [hɑ:ts] [tu:; tə] ['ɑ:kədi] ,

carry	merry	and	piping	hearts	to	Arcady	,
携带	欢乐	和	管道	心	到	阿卡迪	,

谁还能卸下心中所有肮脏的悲伤和痛苦，带着快乐和欢快的心情前往阿卡迪亚?

[ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfi] — [ænd; ənd] [-]

are	surely	not	lacking	in	a	profound	philosophy	—	and	[	30	]
是	一定	不是	缺乏	在	一个	深刻的	哲学	—	和	[	-	]

肯定不缺乏深刻的哲学思想——[30]

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][reə(r)] [ɪn'di:d] .

the	philosophy	which	includes	the	life	of	the	philosopher	is	rare	indeed	.
这	哲学	哪个	包括	这	生活	的	这	哲学家	是	稀有的	的确	.

包含哲学家生平的哲学著作确实非常罕见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)]['kləuzə(r)][tu:; tə]

It	is	for	this	reason	that	the	poets	and	fantastists	are	closer	to
它	是	为了	这	原因	那	这	诗人	和	-	是	更近	到

['aʊə(r)] [mu:dz] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [j'iəz] [ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['raɪtər] .

our	moods	through	the	changing	years	than	all	other	writers	.
我们的	情绪	通过	这	变化	年	比	全部	其他	作家	.

正因如此，诗人与幻想家比其他所有作家都更能反映我们随着岁月变迁而产生的各种情绪。

[wen] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riənz] ,

When	the	historians	,
什么时候	这	历史学家	,

当历史学家们，

[fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][faɪnd][ˌju: 'es] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]

philosophers	and	social	prophets	and	the	rest	find	us	indifferent	and
哲学家	和	社会的	先知	和	这	休息	寻找	我们	冷漠	和

['kɒntent][tu:; tə][let][ðə; ði] [wɜ:ld] [slaɪd] ,

content	to	let	the	world	slide	,
内容	到	让	这	世界	滑动	,

哲学家、社会预言家以及其他人都认为我们漠不关心，乐于让世界随波逐流。

[wen] [greɪt] [nems] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stɜ:(r)][ɔ:(r)] [mu:v] [ˌju: 'es] ,

when	great	names	and	ideals	no	longer	stir	or	move	us	,
什么时候	伟大的	姓名	和	理想	不	更长	搅拌	或者	移动	我们	,

当伟大的名字和理想不再能打动我们时，

[wen] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] [ˌju: 'es] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

when	experience	has	disenchanted	us	with	life	and	humanity	,
什么时候	经验	有	失望的	我们	和	生活	和	人类	,

当经历让我们对生活和人性感到失望时，

[ænd; ənd][səʊ] [strɪpt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	so	stript	history	and	philosophy	and	religion	of	all	significance	,
和	所以	脱衣舞	历史	和	哲学	和	宗教	的	全部	意义	,

[wen] [ɔ:l]['aʊə(r)][in'θju:ziæzəm, in'θu:-][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,

when	all	our	enthusiasms	are	gone	,
什么时候	全部	我们的	热情	是	已消失	,

因此，当我们所有的热情都消失殆尽时，历史、哲学和宗教也就失去了所有意义。

[lʌv] [ɪz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

love	is	an	exchange	of	domestic	services	for	the	sake	of	economy	,
爱	是	一个	交换	的	国内的	服务	为了	这	清酒	的	经济	,

爱情是为了经济利益而进行的家务劳动交换。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪd] [gəʊst] [ɒv; əv] [ju:θ] — [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][rɪ'kɜ:(r)] [ə'gen]

and	friendship	is	a	long	laid	ghost	of	youth	—	then	we	can	recur	again
和	友谊	是	一个	长的	铺设	鬼	的	青年	—	然后	我们	能	复发	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [tɜ:n] ['aʊə(r)] ['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)]['ɪntu:] [ðæt] ['waɪdə(r)]

and	again	to	the	authors	who	turn	our	chimney	corner	into	that	wider
和	再次	到	这	作者	WHO	转动	我们的	烟囱	角落	进入	那	更广泛

[də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt][kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪn][ɪts] [dri:mz] .

dominion	of	freedom	the	human	spirit	can	never	quite	relinquish	in	its	dreams	.
统治权	的	自由	这	人类	精神	能	绝不	相当	放弃	在	它是	梦境	.

友谊是青春中一个久远的幽灵——那么我们可以一次又一次地回到那些作家那里，他们将我们家的壁炉角落变成了人类精神在梦中永远无法完全放弃的更广阔的自由领域。

[faɪn] [spʌn] ['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['kænɒt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk]

Fine	spun	logic	and	all	the	metaphysics	of	the	ages	cannot	bring	us	back
美好的	旋转	逻辑	和	全部	这	形而上学	的	这	年龄	不能	带来	我们	后退

[tu:; tə] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ðen] ;

to	faith	and	hope	and	charity	then	;
到	信仰	和	希望	和	慈善机构	然后	;

精妙的逻辑和古往今来的形而上学都无法使我们重拾信仰、希望和仁爱；

[bʌt; bət] [ði:z] [fju:] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪts] [hu:] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['ɑ:kədi] [ə'keɪʒnəli] ,

but	these	few	blessed	spirits	who	found	their	way	to	Arcady	occasionally	,
但	这些	很少	蒙福	烈酒	WHO	成立	他们的	方式	到	阿卡迪	偶尔	,

但偶尔会有少数幸运的灵魂来到阿卡迪，

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] [fə'lɒsəfi] ,

give	us	a	spell	of	oblivion	,	if	not	much	philosophy	,
给	我们	一个	拼写	的	遗忘	,	如果	不是	很多	哲学	,

给我们一段忘却尘世的时光，即便不给予太多哲学思考。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv]

and	often	a	pinch	of	fortitude	for	our	return	to	the	doom	of
和	经常	一个	捏	的	坚韧	为了	我们的	返回	到	这	厄运	的

[ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] .

disenchantment	.
幻灭	.

而我们重返幻灭的厄运时，往往也需要一丝坚韧。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['terətri] [ɔ:(r)] [mɑ:kt] ['veri] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði]

The	republic	of	beauty	is	not	an	important	territory	or	marked	very	clearly	on	the
这	共和国	的	美丽	是	不是	一个	重要的	领土	或者	标记	非常	清楚地	在	这

['kʌrənt] [mæps][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .

current	maps	of	Democracy	.
当前的	地图	的	民主	.

美丽共和国并不是一个重要的领土，也没有在当前的民主地图上清晰地标示出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [hu:] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bu:n] [ɒv; əv]['pəʊətri] [-]

But	there	are	still	some	who	cherish	the	ancient	boon	of	poetry	[	31	]
但	那里	是	仍然	一些	WHO	珍惜	这	古老的	恩惠	的	诗	[	-	]

但仍有一些人珍视诗歌这一古老的恩赐[31]

[ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [laɪk] “ [ðə; ði] ['bɪbləʊ] ,

and	beauty	,	and	such	will	appreciate	a	volume	like	“	The	Bibelot	,
和	美丽	,	和	这样的	将要	欣赏	一个	体积	喜欢	“	这	小玩意	,

以及美，诸如此类的人会欣赏像《小玩意》这样的书。

" [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [bləʊz] [θruː] ['aʊə(r)]['fiːtɪd; 'fetɪd][laɪf] [laɪk] [gɑːdz] [wɪnd]
" filled with the literature that blows through our foetid life like God's wind
" 已填 和 这 文学 那 打击 通过 我们的 臭的 生活 喜欢 神的 风
[θruː] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
through a hospital .
通过 一个 医院 .

"充满了文学作品，它们像上帝的风吹过医院一样，吹过我们污浊的生活。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [bʊks] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [bʊk]
It is one of the few books that cannot fail to hit the taste of any real book
它 是 一 的 这 很少 图书 那 不能 失败 到 打 这 品尝 的 任何 真实的 书
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

它是极少数能够满足任何真正爱书之人的口味的书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [bleɪk] , [dʒeɪmz] ['tɒmsən] , [fræn'swɑː][vɪ'lɑːn] ,
It contains selections from William Blake , James Thomson , Francois Villon ,
它 包含 选择 从 威廉 布莱克 , 詹姆斯 汤姆逊 , 弗朗索瓦 维隆 ,

它收录了威廉·布莱克、詹姆斯·汤姆森、弗朗索瓦·维庸等人的作品选段。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] - [ɒn] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] , ['frægmənts] [frɒm; frəm] ['sæfəʊ] ,
a discourse of Walter Pater's on Marcus Aurelius , Fragments from Sappho ,
一个 话语 的 沃尔特 - 在 马库斯 奥勒留 , 片段 从 萨福 ,
['sɒnɪts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] ,
Sonnets on English Dramatic Poets ,
十四行诗 在 英语 戏剧性 诗人 ,

沃尔特·佩特论马可·奥勒留的论述、萨福残篇、英国戏剧诗人十四行诗

[ðə; ðɪ] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɪn]['pəʊətri] , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [rɔ'sɛtiz] " [hænd]
the Pathos of the Rose in Poetry , extracts from Rossetti's " Hand
这 感伤 的 这 玫瑰 在 诗 , 提取物 从 罗塞蒂的 " 手
[ænd; ənd] [səʊl] ,
and Soul ,
和 灵魂 ,

诗歌中的玫瑰之悲情，摘自罗塞蒂的《手与魂》,

" ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsənz] " [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][vɪ'lɑːn] ,
" Robert Louis Stevenson's " A Lodging for the Night : A Story of Villon ,
" 罗伯特 路易斯 史蒂文森的 " 一个 住宿 为了 这 夜晚 : 一个 故事 的 维隆 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森的《一夜的住处：维庸的故事》

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" and other masterpieces of literature .
" 和 其他 杰作 的 文学 .

以及其他文学杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] ,
It is a priceless book for the poor student ,
它 是 一个 无价 书 为了 这 贫穷的 学生 ,

对于贫困学生来说，这是一本无价之宝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sə'lekʃən] [hæv; həv] [biːn] [kʌld] [frɒm; frəm] [skeəs] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz] [nɒt]
for these selections have been culled from scarce editions and sources not
为了 这些 选择 有 到过 已筛选 从 稀少 版本 和 来源 不是
['dʒen(ə)rəli][ək'sesəb(ə)l] .
generally accessible .
一般来说 可访问 .

因为这些选段均来自稀有版本和一般人无法获取的资料。

[ɪf] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['bɪbləʊ] ,
If our young readers will read the Bibelot ,
如果 我们的 年轻的 读者 将要 读 这 小玩意 ,

如果我们的小读者们愿意阅读《小书店》,

[ðeɪ] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
they may acquire the sense of beauty and power of discrimination ,
他们 可能 获得 这 感觉 的 美丽 和 力量 的 歧视 ,

他们可能会获得审美意识和辨别能力,

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [əʊld][ænd; ənd] [nju:] .
and the taste for the best in literature , old and new .
和 这 品尝 为了 这 最好的 在 文学 , 老的 和 新的 .

以及对古典和现代文学佳作的鉴赏力。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] ['kæləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:dri] [də'mestɪk] ['twɒdl] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]
They will then become callous to the tawdry domestic twaddle that has been
他们 将要 然后 变得 冷酷 到 这 庸俗的 国内的 废话 那 有 到过
[s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][æz; əz] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [də'mestɪk] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] ,
circulated as " literature " in the respectable domestic periodicals ,
流通 作为 " 文学 " 在 这 可敬 国内的 期刊 ,

他们会对那些在体面的国内期刊上以"文学"名义流传的低俗家庭琐事变得麻木不仁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] ['dekeɪdz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
for the past two decades , in this country ,
为了 这 过去的 二 几十年 , 在 这 国家 ,

过去二十年来，在这个国家，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dʒenjuɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
and will learn to distinguish genuine literature from mere merchandise .
和 将要 学习 到 区分 真的 文学 从 仅仅 商品 .

并学会区分真正的文学作品和普通的商品。

[pə'hæps] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [wɜ:k] [tu:; tə][faɪnd]
Perhaps then it will be possible for sincere and earnest work to find
也许 然后 它 将要 是 可能的 为了 真诚 和 认真 工作 到 寻找
['kʌrənsi] [ɪn] [bʊks] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
currency in books in America ,
货币 在 图书 在 美国 ,

或许到那时，真诚而认真的作品就有可能在美国的图书市场获得认可。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [-]
as it has not been since the popular [32]
作为 它 有 不是 到过 自从 这 受欢迎的 [-]

自流行以来[32]

['pɪktʃə(r)][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn]['aʊə(r)] ['breɪknek] [ɪ'kɒnəmi] .
picture periodicals took the place of books in our breakneck economy .
图片 期刊 采取 这 地方 的 图书 在 我们的 断颈 经济 .

在经济飞速发展时期，图画期刊取代了书籍。

['æntəni] [həʊp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'fes]
Anthony Hope is one of the few authors of the day honest enough to confess
安东尼 希望 是 一 的 这 很少 作者 的 这 天 诚实的 足够的 到 承认
[ðæt] [hi:; hi] [ri:dz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
that he reads very little .
那 他 阅读 非常 小的 .

安东尼·霍普是当今为数不多的坦诚承认自己读书很少的作家之一。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .
He is too busy writing .
他 是 也 忙碌的 写作 .

他忙着写作呢。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

This	is	one	of	the	evils	of	the	age	.
这	是	一	的	这	罪恶	的	这	年龄	.

这是这个时代的弊病之一。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðə; ði] ['ridər] .

The	writers	outnumber	the	readers	.
这	作家	人数占优	这	读者	.

作者人数多于读者人数。

['evri] [mæn][ɔ:(r)]['wʊmən] [hu:] [teɪks] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:də(r)] [lɒst] ,

Every	man	or	woman	who	takes	to	writing	is	a	reader	lost	,
每一个	男人	或者	女士	WHO	需要	到	写作	是	一个	读者	丢失的	,

每个拿起笔写作的人，都是一个迷失的读者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtər] ['ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli]['əʊnli] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ks] .

for	writers	almost	invariably	only	read	and	reread	their	own	works	.
为了	作家	几乎	总是	仅有的	读	和	重读	他们的	自己的	作品	.

作家几乎总是反复阅读自己的作品。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['kændɪd][æz; əz] ['æntəni] [həʊp] .

But	all	authors	are	not	as	candid	as	Anthony	Hope	.
但	全部	作者	是	不是	作为	坦率	作为	安东尼	希望	.

但并非所有作家都像安东尼·霍普那样坦率。

[ðæt] ['vɒlju:m][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] “ [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ,

That	volume	of	lectures	on	“	The	Art	of	Making	a	Newspaper	,
那	体积	的	讲座	在	“	这	艺术	的	制作	一个	报纸	,

那本关于“报纸制作艺术”的讲稿，

” [wɪtʃ] [ɔ:l] “ [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [men] ” [ɪn] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] ,

”	which	all	“	the	bright	young	men	”	in	American	journalism	have	been	studying	,
”	哪个	全部	“	这	明亮的	年轻的	男人	”	在	美国人	新闻业	有	到过	学习	,

而这正是美国新闻界所有“才华横溢的年轻人”都在研究的东西。

[ɪz] ['mɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['mætə(r)] .

is	marred	with	the	omission	of	an	important	historical	matter	.
是	受损	和	这	省略	的	一个	重要的	历史	事情	.

但它遗漏了一个重要的历史事实。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪnəz] “ ['ɒfɪs] [kæt] .

This	is	the	origin	and	career	of	Mr	.	Dana's	“	office	cat	.
这	是	这	起源	和	职业	的	先生	.	达娜的	“	办公室	猫	.

这就是达纳先生的“办公室猫”的起源和职业生涯。

” [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . ['deɪnə][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɜ:sə'nælətɪ][ɪn] [kən'temp(ə)rərɪ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk]

”	Charles	A	.	Dana	is	the	most	picturesque	personality	in	contemporary	American	public
”	查尔斯	一个	.	达娜	是	这	最多	如画	性格	在	当代的	美国人	民众

[laɪf] .

life	.
生活	.

“查尔斯·A·达纳是当代美国公共生活中最具传奇色彩的人物。”

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] ['defɪnətlɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni]

He	is	more	definitely	in	the	popular	imagination	of	this	generation	than	any
他	是	更多的	确实	在	这	受欢迎的	想像力	的	这	一代	比	任何

[mæn][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['prɒpə(r)] ,

man	engaged	in	literature	proper	,
男人	已订婚的	在	文学	恰当的	,

在这一代人的大众想象中，他比任何一位从事正规文学创作的人都更具影响力。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['diːteɪl][ænd; ənd] ['wɪmzi] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sʌnz] ” [skuːl] [ɒv; əv]

and	so	every	characteristic	detail	and	whimsy	of	the	“	Sun's	”	school	of
和	所以	每一个	特征	细节	和	异想天开	的	这	“	太阳的	”	学校	的

['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

journalism	should	be	recorded	for	the	benefit	of	posterity	.
新闻业	应该	是	记录	为了	这	益处	的	后人	.

因此，为了后世的利益，应该记录下《太阳报》新闻学派的每一个特点和奇思妙想。

[ðə; ði] “ ['ɒfɪs] [kæt] ” [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] “ [sʌnz] ” [ɑːt][ænd; ənd] ['ɑːtɪfɪs] ,

The	“	office	cat	”	has	played	a	great	part	in	the	“	Sun's	”	art	and	artifice	,
这	“	办公室	猫	”	有	玩	一个	伟大的	部分	在	这	“	太阳的	”	艺术	和	技巧	,

这只“办公室猫”在《太阳报》的艺术和虚构中发挥了重要作用。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'tæstrəfi] .

and	its	omission	is	a	national	catastrophe	.
和	它是	省略	是	一个	国家的	灾难	.

而忽略这一点，将是一场国家灾难。

[hə'bækək] ['hɪgɪnˌbɑːθəm] .

Habakkuk	Higginbotham	.
哈巴谷	希金博瑟姆	.

哈巴谷·希金博瑟姆。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kædəmi]

THE	LONDON	ACADEMY
这	伦敦	学院

伦敦学院

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [ˌmedɪ'teɪʃənz]

The	Leading	Critical	Literary	Journal	of	London	,	in	a	long	review	of	“	Meditations
这	领导	批判的	文学	杂志	的	伦敦	,	在	一个	长的	审查	的	“	冥想

[ɪn] ['mɒtli] ,

in	Motley	,
在	杂色	,

伦敦领先的文学评论期刊在一篇关于《杂色沉思录》的长篇评论中，

” [baɪ] ['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] , [sez] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :

”	by	Walter	Blackburn	Harte	,	says	,	among	other	things	:
”	经过	沃尔特	布莱克本	哈特	,	说道	,	之中	其他	事物	:

沃尔特·布莱克本·哈特写道，其中还提到：

“ [wen] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] [meɪd]

“	When	any	book	of	good	criticism	comes	it	should	be	welcomed	and	made
“	什么时候	任何	书	的	好的	批评	来	它	应该	是	欢迎	和	制成

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːks] .

known	for	the	benefit	of	the	persons	who	care	for	such	works	.
已知	为了	这	益处	的	这	人	WHO	关心	为了	这样的	作品	.

“任何优秀的评论书籍的出现都应该受到欢迎，并广为传播，以使那些关心此类作品的人受益。”

[ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

The	book	under	notice	is	one	of	these	.
这	书	在下面	注意	是	一	的	这些	.

此次被关注的书籍就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pen] ;

It	is	,	so	far	as	I	know	,	the	first	from	the	author's	pen	;
它	是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	这	第一的	从	这	作者的	笔	;

据我所知，这是作者的第一部作品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl]

but	his	writings	are	well	known	,	and	those	who	read	his	present	book	will
但	他的	著作	是	出色地	已知	,	和	那些	WHO	读	他的	展示	书	将要

,

,

,

但他的作品广为人知，读过他这本新书的人都会如此。

[wɪð] [sʌm; səm] ['iːgənəs] , [ə'weɪt][ɪts] [sək'sesə(r)] .

with	some	eagerness	,	await	its	successor	.
和	一些	渴望	,	等待	它是	接班人	.

人们满怀期待地等待着它的继任者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [braɪt] , [ɪf] ['ɒf(ə)n] [sə'tɪrɪkl] ,

For	it	is	a	book	in	which	wit	and	bright	,	if	often	satirical	,
为了	它	是	一个	书	在	哪个	有	和	明亮的	,	如果	经常	讽刺	,

因为这是一本充满智慧和才华的书，尽管常常带有讽刺意味。

['hjuːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['flɪmzi] [ˌæfek'teɪʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

humor	are	made	the	vehicle	for	no	flimsy	affectations	,	but	for
幽默	是	制成	这	车辆	为了	不	脆弱的	影响	,	但	为了

['dʒenjuɪn] [θɔːt] .

genuine	thought	.
真的	想法	.

幽默不应成为肤浅矫饰的载体，而应成为真诚思考的载体。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hæz; həz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪz][nɒt] ['njuːnəs] , [bʌt; bət]

Mr	.	Ruskin	has	affirmed	that	the	virtue	of	originality	is	not	newness	,	but
先生	.	拉斯金	有	确认	那	这	美德	的	独创性	是	不是	新奇	,	但

['dʒenjuɪnnəs] .

genuineness	.
真实性	.

拉斯金先生曾断言，原创性的优点不在于新颖，而在于真实。

“ [ɪn] [ðɪs] [truː] [sens] ['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [bʊk] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

“	In	this	true	sense	Mr	.	Harte's	book	is	original	.
“	在	这	真的	感觉	先生	.	哈特的	书	是	原来的	.

“从这个意义上讲，哈特先生的书是原创的。”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [ɒn] ['sevrəl] ['tɑːpɪks] , ['plezntli] [dɪ'spleɪd] ,

Here	is	his	own	thought	on	several	topics	,	pleasantly	displayed	,
这里	是	他的	自己的	想法	在	一些	主题	,	愉快	显示	,

以下是他本人对几个话题的看法，条理清晰，令人愉悦。

[ænd; ənd][nəʊ][mɪə(r)]['ekəʊ][ɔː(r)]['sekənd] - [hænd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

and	no	mere	echo	or	second	-	hand	production	of	the	ideas	of	others	.
和	不	仅仅	回声	或者	第二	-	手	生产	的	这	想法	的	其他的	.

绝非对他人思想的简单复述或二手复制。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

If	Mr	.	Harte	continues	to	act	up	to	this	sentiment	,
如果	先生	.	哈特	继续	到	行为	向上	到	这	情绪	,

如果哈特先生继续表现出这种情绪，

[[ə; eɪ] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

[	a	long	quotation	from	the	book	under	consideration	]	as	he	does	in	the
[	一个	长的	引述	从	这	书	在下面	考虑	]	作为	他	做	在	这

['prez(ə)nt] [bʊk] ,

present	book	,
展示	书	,

[摘自本书的一段长引文] 正如他在本书中所做的那样，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈtwentiəθ] [ɪˈdɪʃnz] ,

he	may	not	achieve	the	triumph	of	twentieth	editions	,
他	可能	不是	达到	这	胜利	的	第二十	版本	,

他可能无法取得第二十版的成功，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] — [æz; əz] [ˈevri] [truː] [mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ɪz] ,

but	he	will	be	a	power	for	good	—	as	every	true	man	of	letters	is	,
但	他	将要	是	一个	力量	为了	好的	—	作为	每一个	真的	男人	的	信件	是	,

但他会成为一股向善的力量——就像每一位真正的文人一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	must	be	in	the	world	.
和	必须	是	在	这	世界	.

而且必须存在于世上。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪkəbl] [aiˌ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]

If	it	were	practicable	I	should	be	much	disposed	to	let	the	author
如果	它	是	切实可行的	我	应该	是	很多	处置	到	让	这	作者

[ˌrekəˈmend] [hɪmˈself][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkəʊpiəs][kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .

recommend	himself	by	giving	copious	quotations	from	these	essays	.
推荐	他自己	经过	给予	丰富	引文	从	这些	散文	.

如果可行，我非常乐意让作者通过大量引用这些文章中的内容来为自己做宣传。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ðæt][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɒnʃəs]

At	his	best	—	that	is	,	in	his	most	characteristic	and	seemingly	unconscious
在	他的	最好的	—	那	是	,	在	他的	最多	特征	和	似乎	无意识

[pˈæsɪdʒɪz] — [hiː; hi][rɪˈmaɪndz][wʌn][ɒv; əv] [manˈtɛn] ;

passages	—	he	reminds	one	of	Montaigne	;
段落	—	他	提醒	一	的	蒙田	;

在他最好的作品中——也就是在他最具特色、看似无意识的作品中——他让人想起蒙田；

[ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪnˈkɒnsɪkwəns] , [ðə; ði][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] [friː] [frɒm; frəm] [ˈærəgəns] .

the	charming	inconsequence	,	the	egotism	free	from	arrogance	.
这	迷人	无关紧要	,	这	自负	自由的	从	傲慢	.

迷人的无足轻重，不带傲慢的自我中心主义。

” [praɪs][ɪn] [ˈhænsəm] [klɒθ] , $1 . - .

”	Price	in	Handsome	Cloth	,	$1	.	25	.
”	价格	在	英俊的	布	,	$1	.	-	.

“精美布料包装，售价 1.25 美元。”

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselə(r)] , [ɔː(r)][sent][ˈpəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv]

For	sale	by	all	Booksellers	,	or	sent	Postpaid	on	receipt	of
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的

所有书店均有售，或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] ,

Price	by	the	Publishers	,
价格	经过	这	出版商	,

出版商定价

[ðə; ði][əˈriːnə] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] .

The	Arena	Publishing	Co	.
这	竞技场	出版	合作	.

Arena Publishing Co.

[ɪˈkɑːnəmɪsts] [ænd; ənd] [ˌpɒləˈtɪʃənz]

Economists	and	Politicians
经济学家	和	政治家

经济学家和政治家

[tɔːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]

Talk	and	write	of	the	waste	of	society	and	the	waste	of	health	and
讲话	和	写	的	这	浪费	的	社会	和	这	浪费	的	健康	和

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] .

the	waste	of	luxury	and	poverty	.
这	浪费	的	奢华	和	贫困	.

谈论和书写社会浪费、健康浪费、奢侈浪费和贫困。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [rɪˈmɑːk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [dɪˈzɑːstrəs] [ænd; ənd] [ˈwɒntən]

But	they	never	remark	upon	the	equally	disastrous	and	wanton
但	他们	绝不	评论	之上	这	同样地	灾难性的	和	放肆

但他们从未提及同样灾难性和肆意妄为的……

[weɪst] [ɒv; əv] [wɪt]

WASTE	OF	WIT
浪费	的	智慧

浪费智慧

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfəʊgɪzəm][ænd; ənd] [ˈtɪmərəs]

Which	has	for	so	long	been	the	result	of	old	-	fogyism	and	timorous
哪个	有	为了	所以	长的	到过	这	结果	的	老的	-	落伍	和	胆怯的

[kəˈmɜːʃəlɪzəm] [ɪn][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

commercialism	in	periodical	Literature	.
商业主义	在	期刊	文学	.

长期以来，期刊文学领域一直存在着守旧的观念和畏首畏尾的商业主义。

[ɪf] [stəˈtɪstɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɪts] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərɪst] [ænd; ənd] [ˈraɪtər]

If	Statistics	could	be	compiled	of	the	fine	wits	and	humorists	and	writers
如果	统计数据	可以	是	编译	的	这	美好的	智慧	和	幽默家	和	作家

[ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['tæləɪnts][ænd; ənd]['paʊə(r)] [huːz] [breɪnz] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld]

of	individual	talents	and	power	whose	brains	and	productions	are	spoiled
的	个人	天赋	和	力量	谁	大脑	和	作品	是	被宠坏了

[ɔː(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səˈprest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [reɪʒiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

or	altogether	suppressed	under	the	old	regime	of	the	Popular	Literature
或者	共	被抑制	在下面	这	老的	政权	的	这	受欢迎的	文学

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ['maɪndɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɔːlɪŋ] .

for	the	weak	minded	they	would	be	appalling	.
为了	这	虚弱的	有思想	他们	会	是	令人震惊	.

如果能够统计出那些才华横溢、才华横溢的作家和幽默作家，他们的才华和作品在旧式通俗文学体制下被扼杀或彻底压制，而这些文学作品是为头脑简单的人准备的，那么统计结果将会令人震惊。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːθləs] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪt][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɪn] [brˈhɑːf][ɒv; əv] [gʊd] ['dʌlnəs] .

There	is	a	ruthless	waste	of	good	wit	in	America	,	in	behalf	of	good	dullness	.
那里	是	一个	无情	浪费	的	好的	有	在	美国	,	在	代表	的	好的	乏味	.

美国存在着一种无情的浪费，浪费了优秀的才智，取而代之的是平庸乏味。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [eɪmz][tuː; tə][stem] [ðɪs] [taɪd][ɒv; əv]['weɪstɪd][wɪt] .

The	Fly	Leaf	aims	to	stem	this	tide	of	wasted	wit	.
这	飞	叶子	目标	到	干	这	潮	的	浪费	有	.

《飞叶报》旨在阻止这种浪费才智的潮流。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['klevə(r)] ['raɪtər] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [hɜːd]

There	are	ever	so	many	clever	writers	in	America	,	though	they	are	seldom	heard
那里	是	曾经	所以	许多	聪明的	作家	在	美国	,	尽管	他们	是	很少	听到

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

美国有很多才华横溢的作家，尽管他们很少为人所知。

[ðiːz] ['jʌŋgə] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] [liːf] ,

These	Younger	Spirits	are	the	backbone	of	The	Fly	Leaf	,
这些	年轻	烈酒	是	这	骨干	的	这	飞	叶子	,

这些年轻的灵魂人物是飞叶乐队的脊梁。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] —

which	will	present	the	Best	and	most	Individual	Literature	of	the	Day	—
哪个	将要	展示	这	最好的	和	最多	个人	文学	的	这	天	—

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪbləʊ] .

as	much	as	can	be	squeezed	into	a	Bibelot	.
作为	很多	作为	能	是	挤压	进入	一个	小玩意	.

它将呈现当天最优秀、最具个性的文学作品——尽可能多地塞进一个书架里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kwɒntəti] [bʌt; bət]['kwɒləti][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə][prə'vaɪd] .

It	is	not	quantity	but	quality	we	seek	to	provide	.
它	是	不是	数量	但	质量	我们	寻找	到	提供	.

我们追求的不是数量，而是质量。

[ðə; ði][flai] [liːf] ['ɪntrəsts] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] “ [ə; eɪ]

The	Fly	Leaf	interests	all	cultivated	Independent	minds	,	which	can	recognize	“	a
这	飞	叶子	兴趣	全部	栽培	独立的	思想	,	哪个	能	认出	“	一个

[gʊd] [θɪŋ] ” [æt; ət] [saɪt] .

good	thing	”	at	sight	.
好的	事物	”	在	视线	.

《飞叶》能引起所有有修养、独立思考的人的兴趣，他们一眼就能看出“好东西”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bʊkɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

It	appeals	to	Thoughtful	and	Bookish	People	,
它	上诉	到	周到	和	书卷气	人们	,

它吸引那些爱思考、爱读书的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)]['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɒb] [ðæt] [baɪz] [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] [weɪt] .

and	it	will	never	pander	to	the	Mob	that	buys	its	Literature	by	weight	.
和	它	将要	绝不	讨好者	到	这	暴民	那	购买	它是	文学	经过	重量	.

它永远不会迎合那些按重量购买其文学作品的乌合之众。

['evri] ['ɪʃuː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sə'praiziz] .

Every	issue	is	the	most	amusing	and	Unexpected	little	Bundle	of	Surprises	.
每一个	问题	是	这	最多	有趣	和	意外	小的	捆	的	惊喜	.

每一期都充满了意想不到的惊喜，令人捧腹大笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [hæz; həz] [wɪt] [tuː; tə] [weɪst] .

It	is	the	only	Periodical	in	America	that	has	Wit	to	waste	.
它	是	这	仅有的	期刊	在	美国	那	有	有	到	浪费	.

它是美国唯一一份有恃无恐、才华横溢的期刊。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][mɔː(r)] [kæʃ] [bʌt; bət][nəʊ] [wɪt] .

Others	have	more	Cash	but	no	Wit	.
其他的	有	更多的	现金	但	不	有	.

有些人钱多但没智慧。

[ðə; ði] [flai] [liːf] ,

THE	FLY	LEAF	,
这	飞	叶子	,

苍蝇叶

- [ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .

269	St	.	Botolph	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	英石	.	博托尔夫	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿圣博托尔夫街269号

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神